叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 中世纪入室盗窃(a Mediaeval Burglary) 000001

2. 中世纪入室盗窃(a Mediaeval Burglary) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中世纪入室盗窃(A mediaeval burglary)
第1/2页

[aɪ]
i
我

我

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ['bɜːrgləri]
MEDIAEVAL **BURGLARY**
中世纪 入室盗窃

中世纪入室盗窃

[ə; eɪ] ['lektʃər]
A **LECTURE**
一个 演讲

讲座

[dɪˈlɪvərd] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑːn] ['raɪləndz] ['laɪbreri] [ɑːn]
DELIVERED **AT** **THE** **JOHN** **RYLANDS** **LIBRARY** **ON**
发表 在 这 约翰 赖兰兹 图书馆 在

于约翰·赖兰兹图书馆交付

[ðə; ði]
THE
这

这

20th ['dʒænjueri] , -
20th **JANUARY** **,** **1915**
20th 一月 , -

1915年1月20日

[baɪ]
by
经过

经过

[tiː] . [ef] . [taʊt] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [biː] . [ə; eɪ] .
T **.** **F** **.** **TOUT** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **F** **.** **B** **.** **A** **.**
T . F . 兜售者 , M . 一个 . , F . B . 一个 .

TF TOUT、MA、FBA

['bɪʃəp] ['freɪzər] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl][ænd; ənd] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]
bishop **fraser** **professor** **of** **mediaeval** **and** **ecclesiastical** **history** **in** **the**
主教 弗雷泽 教授 的 中世纪 和 教会的 历史 在 这

弗雷泽主教，中世纪和教会史教授

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] ['mæntʃestər]
university **of** **manchester**
大学 的 曼彻斯特

曼彻斯特大学

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn]['raɪləndz] ['laɪbreri]
Reprinted from “ The Bulletin of the John Rylands Library
转载 从 “ 这 公告 的 这 约翰 莱兰兹 图书馆

转载自《约翰·赖兰兹图书馆公报》

” [ɑːk'toʊbər] , -
” October , 1915
” 十月 , -

1915年10月

['mæntʃestər] : [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , - [laɪm] [groʊv] , ['ɑːksfərd] [roʊd] .
MANCHESTER : THE UNIVERSITY PRESS , 12 LIME GROVE , OXFORD ROAD .
曼彻斯特 : 这 大学 按 , - 酸橙 树林 , 牛津 路 .

曼彻斯特：大学出版社，牛津路莱姆格罗夫 12 号。

['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . , [nuː] [jɔːk] ,
LONGMANS , GREEN & CO . , 39 PATERNOSTER ROW , LONDON , E . C . , NEW YORK ,
朗文 , 绿色的 & 一氧化碳 . , - 回旋曲 排 , 伦敦 , E . C . , 新的 约克 ,
[bɑːm'beɪ] , [kæl'kʌtə] , [ænd; ənd] [mə'dræs] .
BOMBAY , CALCUTTA , AND MADRAS .
孟买 , 加尔各答 , 和 马德拉斯 .

LONGMANS, GREEN & CO.，39 PATERNOSTER ROW，伦敦，EC，纽约，孟买，加尔各答和马德拉斯。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['kwɑːrɪtʃ] , - ['græftən] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] .
BERNARD QUARITCH , 11 GRAFTON STREET , LONDON , W .
伯纳德 夸里奇 , - 格拉夫顿 街道 , 伦敦 , W .

伯纳德·夸里奇，伦敦格拉夫顿街11号，W.

-
MCMXVI
-

1916年

[iː]
ii
二、

二、

['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːn] ['raɪləndz] ['laɪbreri] [æt; ət]
PUBLISHED FOR THE JOHN RYLANDS LIBRARY AT
已发布 为了 这 约翰 赖兰兹 图书馆 在

由约翰·赖兰兹图书馆出版

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]
THE UNIVERSITY PRESS
这 大学 按

大学出版社

- [laɪm] [groʊv] , ['ɑːksfərd] [roʊd] , ['mæntʃestər]
12 Lime Grove , Oxford Road , Manchester
- 酸橙 树林 , 牛津 路 , 曼彻斯特

曼彻斯特牛津路莱姆格罗夫12号

['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
LONGMANS , GREEN AND CO .
朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 .

朗文出版社

['lʌndən] : - ['pætə'nɑːstər] [roʊ]
London : 39 Paternoster Row
伦敦 : - 帕特诺斯特 排

伦敦：帕特诺斯特街39号

[nuː]	[jɔːk]	:	-	–	-	[fɔːrθ]	['ævənuː]	[ænd; ənd]	[ˌθɜːr'tiːnθ]	[striːt]
New	**York**	**:**	**443**	**–**	**449**	**Fourth**	**Avenue**	**and**	**Thirteenth**	**Street**
新的	约克	:	-	–	-	第四	大街	和	第十三	街道

纽约：第四大道443-449号和第十三街

[bɑːm'beɪ]	:	[eɪt]	['hɔːnbi]	[roʊd]
Bombay	**:**	**8**	**Hornby**	**Road**
孟买	:	8	霍恩比	路

孟买：霍恩比路8号

[kæl'kʌtə]	:	-	-	[striːt]
Calcutta	**:**	**303**	**Bowbazar**	**Street**
加尔各答	:	-	-	街道

加尔各答：鲍巴扎街303号

[mə'dræs]	:	-	[maʊnt]	[striːt]
Madras	**:**	**167**	**Mount**	**Street**
马德拉斯	:	-	山	街道

马德拉斯：芒特街167号

['bəːnəd; bə'nɑːd]	['kwɑːrɪtʃ]
BERNARD	**QUARITCH**
伯纳德	夸里奇

伯纳德·夸里奇

-	['græftən]	[striːt]	,	[nuː]	[bɑːnd]	[striːt]	,	['lʌndən]	,	['dʌbljuː]	.	[wʌn]
11	**Grafton**	**Street**	**,**	**New**	**Bond**	**Street**	**,**	**London**	**,**	**W**	**.**	**1**
-	格拉夫顿	街道	,	新的	纽带	街道	,	伦敦	,	W	.	1

伦敦新邦德街格拉夫顿街11号，W.1

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]	['bɜːrgləri]
MEDIAEVAL	**BURGLARY**
中世纪	入室盗窃

中世纪入室盗窃

[ə; eɪ]	['lektʃər]
A	**LECTURE**
一个	演讲

讲座

[dɪ'lɪvərd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dʒɑːn]	['raɪləndz]	['laɪbreri]	[ɑːn]
DELIVERED	**AT**	**THE**	**JOHN**	**RYLANDS**	**LIBRARY**	**ON**
发表	在	这	约翰	赖兰兹	图书馆	在

于约翰·赖兰兹图书馆交付

[ðə; ði]
THE
这

这

20th	['dʒænjueri]	,	-
20th	**JANUARY**	**,**	**1915**
20th	一月	,	-

1915年1月20日

[baɪ]
by
经过

经过

[tiː] . [ef] . [taʊt] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [biː] . [ə; eɪ] .

T	.	F	.	TOUT	,	M	.	A	. ,	F	.	B	.	A	.
T	.	F	.	兜售者	,	M	.	一个	. ,	F	.	B	.	一个	.

TF TOUT、MA、FBA

['bɪʃəp] ['freɪzər] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl][ænd; ənd] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]

bishop	fraser	professor	of	mediaeval	and	ecclesiastical	history	in	the
主教	弗雷泽	教授	的	中世纪	和	教会的	历史	在	这

弗雷泽主教，中世纪和教会史教授

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] ['mæntʃestər]

university	of	manchester
大学	的	曼彻斯特

曼彻斯特大学

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn]['raɪləndz] ['laɪbreri]

Reprinted	from	“	The	Bulletin	of	the	John	Rylands	Library
转载	从	“	这	公告	的	这	约翰	莱兰兹	图书馆

转载自《约翰·赖兰兹图书馆公报》

” [ɑːkˈtoʊbər] , -

”	October	,	1915
”	十月	,	-

1915年10月

['mæntʃestər] : [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] , - [laɪm] [groʊv] , ['ɑːksfərd] [roʊd] .

MANCHESTER	:	THE	UNIVERSITY	PRESS	,	12	LIME	GROVE	,	OXFORD	ROAD	.
曼彻斯特	:	这	大学	按	,	-	酸橙	树林	,	牛津	路	.

曼彻斯特：大学出版社，牛津路莱姆格罗夫 12 号。

['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['pætəˈnɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . , [nuː] [jɔːk] , [bɑːmˈbeɪ] , [kælˈkʌtə] , [ænd; ənd] [məˈdræs] .

LONGMANS	,	GREEN	&	CO	. ,	39	PATERNOSTER	ROW	,	LONDON	,	E	.	C	. ,	NEW	YORK	,	BOMBAY	,	CALCUTTA	,	AND	MADRAS	.
朗文	,	绿色的	&	一氧化碳	. ,	-	回旋曲	排	,	伦敦	,	E	.	C	. ,	新的	约克	,	孟买	,	加尔各答	,	和	马德拉斯	.

LONGMANS, GREEN & CO.，39 PATERNOSTER ROW，伦敦，EC，纽约，孟买，加尔各答和马德拉斯。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ['kwɑːrɪtʃ] , - ['græftən] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] .

BERNARD	QUARITCH	,	11	GRAFTON	STREET	,	LONDON	,	W	.
伯纳德	夸里奇	,	-	格拉夫顿	街道	,	伦敦	,	W	.

伯纳德·夸里奇，伦敦格拉夫顿街11号，W.

MCMXVI3

MCMXVI3
MCMXVI3

1916年

[ə; eɪ][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ['bɜːrgləri] . [wʌn]

A	MEDIAEVAL	BURGLARY	.	1
一个	中世纪	入室盗窃	.	1

中世纪入室盗窃案。1

[baɪ][tiː] . [ef] . [taʊt] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [biː] . [ə; eɪ] . ,

By	T	.	F	.	Tout	,	M	.	A	. ,	F	.	B	.	A	. ,
经过	T	.	F	.	兜售者	,	M	.	一个	. ,	F	.	B	.	一个	. ,

作者：TF Tout，MA，FBA

['bɪʃəp] ['freɪzər] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl][ænd; ənd] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]

Bishop	**Fraser**	**Professor**	**of**	**Mediaeval**	**and**	**Ecclesiastical**	**History**	**in**	**the**
主教	弗雷泽	教授	的	中世纪	和	教会的	历史	在	这

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mæntʃestər] .

University	**of**	**Manchester**	**.**
大学	的	曼彻斯特	.

曼彻斯特大学中世纪和教会史弗雷泽主教教授。

[ðə; ði] ['bɜ:rgləri] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] - [naɪt] ,

THE	**burglary**	**,**	**about**	**which**	**I**	**have**	**to**	**speak**	**to**	**-**	**night**	**,**
这	入室盗窃	,	关于	哪个	我	有	到	说话	到	-	夜晚	,

我今晚要谈的就是这起入室盗窃案。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][dɪ'skʌvər][baɪ] ['ræn,sækɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['hju:mərəs] ['æn(ə)lz][ʌv; əv]

I	**did**	**not**	**discover**	**by**	**ransacking**	**the**	**picturesque**	**and**	**humorous**	**annals**	**of**
我	做过	不是	发现	经过	洗劫	这	如画	和	幽默	志	的

[ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl][kraɪm] .

mediaeval	**crime**	**.**
中世纪	犯罪	.

我并非通过翻阅生动有趣的中古犯罪史册而发现的。

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wen] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]

I	**came**	**across**	**the**	**details**	**of**	**this**	**incident**	**when**	**seeking**	**for**	**something**	**quite**
我	来了	穿过	这	细节	的	这	事件	什么时候	寻求	为了	某物	相当

['dɪfrənt] ,

different	**,**
不同的	,

我在寻找其他东西的时候偶然发现了这起事件的详情。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [ʌv; əv]

for	**it**	**happened**	**when**	**I**	**was**	**attempting**	**to**	**investigate**	**the**	**technicalities**	**of**
为了	它	发生	什么时候	我	曾是	尝试	到	调查	这	技术细节	的

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [dɪ'pɑ:rtmənt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɔ:rdroʊb] .

the	**history**	**of**	**the**	**administrative**	**department**	**known**	**as**	**the**	**king's**	**Wardrobe**	**.**
这	历史	的	这	行政	部门	已知	作为	这	国王的	衣柜	.

这件事发生在我试图调查被称为国王衣橱的行政部门的历史技术细节的时候。

[bʌt; bət][soʊ]['hju:mən][ə; eɪ]['stɔ:ri][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪr] [ʌp][ðə; ði] ['wɪri] [pæðz] [ʌv; əv]

But	**so**	**human**	**a**	**story**	**did**	**something**	**to**	**cheer**	**up**	**the**	**weary**	**paths**	**of**
但	所以	人类	一个	故事	做过	某物	到	欢呼	向上	这	厌倦	路径	的

['draɪəzˌdʌst] ,

Dryasdust	**,**
干巴巴	,

但这样一个充满人性的故事，确实给疲惫的沙漠居民带来了一丝慰藉。

[ænd; ənd][hi:; hi][hændz][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]

and	**he**	**hands**	**it**	**on**	**to**	**you**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**you**	**will**	**not**	**find**	**it**
和	他	双手	它	在	到	你	在	这	希望	那	你	将要	不是	寻找	它

[ˌæbsə'lu:tli] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .

absolutely	**wanting**	**in**	**instruction**	**and**	**amusement**	**.**
绝对地	想要	在	操作说明	和	娱乐	.

他把它交给你，希望你不会觉得它在教育意义和娱乐性方面完全不足。

[naʊ] [maɪ] ['bɜ:rgləri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜ:rgləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒəri] , [ɔ:r] [mɔ:r] [prɪ'saɪsli] ,

Now	**my**	**burglary**	**was**	**the**	**burglary**	**of**	**the**	**king's**	**treasury**	**,**	**or**	**more**	**precisely**	**,**
现在	我的	入室盗窃	曾是	这	入室盗窃	的	这	国王的	财政部	,	或者	更多的	恰恰	,

现在，我盗窃的是国王的国库，或者更准确地说，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɔ:rdroʊb] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	treasury	of	the	king's	wardrobe	,	within	the	precincts	of	the
的	这	财政部	的	这	国王的	衣柜	,	之内	这	辖区	的	这

['æbi] [æt; ət] ['westmɪnstər] .

abbey	at	Westminster	.
修道院	在	威斯敏斯特	.

位于威斯敏斯特教堂内的国王衣橱宝库。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] - ['eɪprəl] , - .

The	date	of	the	event	was	24	April	,	1303	.
这	日期	的	这	事件	曾是	-	四月	,	-	.

事件发生日期为1303年4月24日。

[mɔ:r] [prɪ'saɪsli] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['bɜ:rglərz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

More	precisely	,	according	to	the	chief	burglar's	own	account	,
更多的	恰恰	,	根据	到	这	首席	窃贼	自己的	帐户	,

更准确地说，根据主犯本人的描述，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['bɜ:rglər][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd]

it	was	on	the	evening	of	that	day	that	the	burglar	effected
它	曾是	在	这	晚上	的	那	天	那	这	窃贼	受影响

[æn; ən] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒəri] ,

an	entrance	into	the	king's	treasury	,
一个	入口	进入	这	国王的	财政部	,

就在当天晚上，窃贼闯入了国王的国库。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [telz] [ju: 'es][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['bu:ti] [æz; əz][hi:; hi]

from	which	,	he	tells	us	he	escaped	,	with	as	much	booty	as	he
从	哪个	,	他	讲述	我们	他	逃脱	,	和	作为	很多	赃物	作为	他

[kʊd; kəd] ['kæri] ,

could	carry	,
可以	携带	,

他告诉我们，他从那里逃脱，并带走了他能带走的所有战利品。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] - ['eɪprəl] .

on	the	morning	of	26	April	.
在	这	早晨	的	-	四月	.

4月26日上午。

[hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['bɜ:rgləri] [ɪz][ə; eɪ]['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] ['setld] ,

Who	had	committed	the	burglary	is	a	problem	which	was	not	quite	settled	,
WHO	有	坚定的	这	入室盗窃	是	一个	问题	哪个	曾是	不是	相当	定居	,

谁犯下了这起入室盗窃案，这个问题尚未完全解决。

['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði]['traɪəlz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ə'fens] ,

even	by	the	trials	which	followed	the	offence	,
甚至	经过	这	试验	哪个	随后	这	罪行	,

即使通过随后的审判，

[ðoʊ] [ði:z] ['traɪəlz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pi:p(ə)l][æt; ət]

though	these	trials	resulted	in	the	hanging	of	some	half	a	dozen	people	at
尽管	这些	试验	结果	在	这	绞刑	的	一些	一半	一个	打	人们	在

[li:st] .

least	.
至少	.

尽管这些审判导致至少有六人被绞死。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] ,

But	after	the	hanging	of	the	half	-	dozen	,
但	后	这	绞刑	的	这	一半	-	打	,

但在这六个人被绞死之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ɪn][sʌm; səm]['kwɔːrtərz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrgləri] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ]

it	was	still	maintained	in	some	quarters	that	the	burglary	was	committed	by
它	曾是	仍然	维持	在	一些	四分之一	那	这	入室盗窃	曾是	坚定的	经过

[wʌn] ['rɑːbər] ['oʊnli] ,

one	robber	only	,
一	强盗	仅有的	,

一些人仍然坚持认为，这起入室盗窃案仅由一名劫匪所为。

[ðoʊ] ['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɪlt] [wɜːr; wər][ɪn] ['kɑːmən] [feɪm] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]

though	charges	of	complicity	in	his	guilt	were	in	common	fame	extended	to
尽管	收费	的	共谋	在	他的	有罪	是	在	常见的	名声	扩展	到

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

something	like	a	hundred	individuals	.
某物	喜欢	一个	百	个人	.

尽管与他有罪有关的指控在民间广为流传，涉及人数多达一百人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['kɑːmən] [feɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət] [fɔːlt] .

And	in	this	case	common	fame	was	not	,	I	think	,	at	fault	.
和	在	这	案件	常见的	名声	曾是	不是	,	我	思考	,	在	过错	.

我认为，在这种情况下，普通人的名气并不是罪魁祸首。

[aɪ] [wɪʃ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] , ['ræðər] ['krɪptɪk] [tuː; tə]

I	wish	first	of	all	to	explain	the	meaning	of	the	sentence	,	rather	cryptic	to
我	希望	第一的	的	全部	到	解释	这	意义	的	这	句子	,	相当	神秘的	到

[ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti] ,

the	generality	,
这	概论	,

首先，我想解释一下这句话的意思，这句话对一般人来说比较晦涩难懂。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɜːrgləri] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv]

in	which	I	spoke	of	my	burglary	as	that	of	the	robbery	of	the	treasury	of
在	哪个	我	辐	的	我的	入室盗窃	作为	那	的	这	抢劫	的	这	财政部	的

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɔːrdroʊb] [wɪ'ðɪn] Westminster4

the	king's	wardrobe	within	Westminster4
这	国王的	衣柜	之内	Westminster4

在文中，我将我的盗窃行为比作在威斯敏斯特宫内盗取国王衣橱里的宝藏。4

['æbi] .

Abbey	.
修道院	.

修道院。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər][maɪndz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

For	this	purpose	I	must	ask	you	to	carry	your	minds	back	to	the
为了	这	目的	我	必须	问	你	到	携带	你的	思想	后退	到	这

['westmɪnstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Westminster	of	the	early	years	of	the	fourteenth	century	.
威斯敏斯特	的	这	早期的	年	的	这	第十四	世纪	.

为此，我必须请各位将思绪带回到十四世纪初的威斯敏斯特。

['westmɪnstər] [wʌz; wəz] [ðen] [wʌt] ['kenzɪŋtən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɔːr] ['ɜːrli] [ˌnaɪn'tiːnθ]

Westminster	was	then	what	Kensington	was	in	the	eighteenth	or	early	nineteenth
威斯敏斯特	曾是	然后	什么	肯辛顿	曾是	在	这	第十八	或者	早期的	第十九

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

当时的威斯敏斯特就如同十八世纪或十九世纪初的肯辛顿一样。

[ə; eɪ] [kɔːrt] ['sʌbɜːrb] , [ə'luːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['træfɪk] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv]

a	court	suburb	,	aloof	from	the	traffic	and	business	of	the	great	city	of
一个	法庭	市郊	,	超然	从	这	交通	和	商业	的	这	伟大的	城市	的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

一个远离伦敦大都市交通和商业喧嚣的郊区法院。

[naʊ] [ðə; ði] [twɪn] ['sentərz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Now	the	twin	centres	of	Westminster	were	the	king's	palace	and	the
现在	这	双	中心	的	威斯敏斯特	是	这	国王的	宫殿	和	这

[ə'dʒeɪs(ə)nt] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['æbi] .

adjacent	Benedictine	Abbey	.
邻近的	本笃会	修道院	.

当时威斯敏斯特的两大中心分别是国王的宫殿和毗邻的本笃会修道院。

[ðə; ði] [rʌf] [plæn] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [prɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] ,

The	rough	plan	,	which	I	am	permitted	to	print	on	the	opposite	page	,
这	粗糙的	计划	,	哪个	我	是	允许	到	打印	在	这	对面的	页	,

我获准将粗略计划打印在对面页上。

[wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kloʊz] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [gruːps] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .

will	show	the	close	relation	of	the	two	great	groups	of	buildings	.
将要	展示	这	关闭	关系	的	这	二	伟大的	团体	的	建筑物	.

将展现这两大建筑群之间的密切联系。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kloʊzər] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

It	was	much	closer	in	many	ways	than	the	relations	between	the	Houses	of
它	曾是	很多	更近	在	许多	方式	比	这	关系	之间	这	房屋	的

['pɑːrləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

在许多方面，它比议会两院之间的关系要密切得多。

[ðə; ði] ['mɑːdərn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['æbi] ['bɪldɪŋz] .

the	modern	representative	of	the	old	palace	,	and	the	present	abbey	buildings	.
这	现代的	代表	的	这	老的	宫殿	,	和	这	展示	修道院	建筑物	.

现代版的旧宫殿和现在的修道院建筑。

[ɪf] [ðiːz] ['lætər] ['lɑːrdʒli] [rɪ'meɪn] , [dɪ'spaɪt] ['meni] [dɪ'strʌktɪv] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [ɪn] ['diːteɪlz] , [ɪn] [ðer; ðər]

If	these	latter	largely	remain	,	despite	many	destructive	alterations	in	details	,	in	their
如果	这些	后者	很大程度上	保持	,	尽管	许多	破坏性的	变化	在	细节	,	在	他们的

['eɪnʃənt] [saɪt] ,

ancient	site	,
古老的	地点	,

如果这些文物尽管在细节上遭受了许多破坏性的改变，但仍基本保留在它们的古址上，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [brɔːd] ['mɑːdərn] [roʊd] [ðæt]

we	must	remember	that	there	was	nothing	like	the	broad	modern	road	that
我们	必须	记住	那	那里	曾是	没有什么	喜欢	这	广阔	现代的	路	那

['seprəts] [ðə; ði] [iːst] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [frʌm; frəm] ['westmɪnstər] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs]

separates	the	east	end	of	the	abbey	from	Westminster	Hall	and	the	House
分离	这	东方	结尾	的	这	修道院	从	威斯敏斯特	大厅	和	这	房子

[ʌv; əv] [lɔːds] .

of	Lords	.
的	领主	.

我们必须记住，当时并没有像现在这样宽阔的现代道路将威斯敏斯特教堂东端与威斯敏斯特大厅和上议院隔开。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] ,

A	wall	enclosed	the	royal	precincts	,
一个	墙	内	这	皇家	辖区	,

皇家领地被一堵墙围了起来。

[ænd; ənd] [went] ['westwərdz] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] - [ɪn'fɜ:rməri][ænd; ənd]

and	went	westwards	to	within	a	few	feet	of	the	monks	-	infirmary	and
和	去	向西	到	之内	一个	很少	脚	的	这	僧侣	-	医务室	和

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [tʃɜ:rtʃ] .

the	end	of	St	.	Margaret's	Church	.
这	结尾	的	英石	.	玛格丽特的	教会	.

然后向西走到距离僧侣医务室和圣玛格丽特教堂尽头几英尺的地方。

[ðə; ði] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept]

The	still	existing	access	to	the	abbey	on	the	east	side	of	the	south	transept
这	仍然	现存的	使用权	到	这	修道院	在	这	东方	边	的	这	南	横隔

[θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [goʊ]['ɪntu:] “ ['poʊəts]['kɔ:rnər] ,

through	the	door	by	which	you	can	still	go	into	“	poet's	corner	,
通过	这	门	经过	哪个	你	能	仍然	去	进入	“	诗人的	角落	,

仍然可以通过南耳堂东侧的门进入修道院，你仍然可以从那扇门进入“诗人角”。

” ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs] [ɑ:n][jʊr; jər][left][ænd; ənd] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪz]['tʃæp(ə)l][ɑ:n][jʊr; jər] [raɪt] ,

”	having	the	chapter	house	on	your	left	and	Henry	VII's	chapel	on	your	right	,
”	拥有	这	章	房子	在	你的	左边	和	亨利	七的	教堂	在	你的	正确的	,

“左边是教堂会议厅，右边是亨利七世的礼拜堂，”

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔ:rtl] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diət] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [geɪnd]

was	the	portal	by	which	immediate	access	to	the	palace	could	be	gained
曾是	这	门户网站	经过	哪个	即时	使用权	到	这	宫殿	可以	是	获得

[θru:] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:l] .

through	a	gate	in	this	wall	.
通过	一个	门	在	这	墙	.

这是通往宫殿的入口，可以通过墙上的一道门直接进入宫殿。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [wɔ:l][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði]

The	space	between	the	abbey	and	the	palace	wall	was	occupied	by	the
这	空间	之间	这	修道院	和	这	宫殿	墙	曾是	占领	经过	这

['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] .

churchyard	of	St	.	Margaret's	.
墓地	的	英石	.	玛格丽特的	.

修道院和宫殿墙之间的空间是圣玛格丽特教堂的墓地。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] — [ɔ:r] ['ræðər] [ɪts] [sək'sesər] — [stɪl] [krautʃiz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

The	parish	church	—	or	rather	its	successor	—	still	crouches	beneath	the	shade	of
这	教区	教会	—	或者	相当	它是	接班人	—	仍然	蹲伏	下面	这	阴影	的

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mɪnstər] .

the	neighbouring	minster	.
这	邻接	部长	.

教区教堂——或者更确切地说是它的继任者——仍然隐匿在邻近教堂的阴影之下。

[ðɪs] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪz]['tʃæp(ə)l] ,

This	churchyard	covered	the	ground	now	taken	up	by	Henry	VII's	chapel	,
这	墓地	涵盖	这	地面	现在	已采取	向上	经过	亨利	七的	教堂	,

这片墓地原址就是现在亨利七世小教堂所在的位置。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [jet] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

which	of	course	was	not	as	yet	in	existence	.
哪个	的	课程	曾是	不是	作为	然而	在	存在	.

当然，当时它还不存在。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] ['græsi] [plɑ:t] [stʊd] [ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv]

In	the	midst	of	this	grassy	plot	stood	the	chapter	house	of	the	monks	of
在	这	中间	的	这	草丛	阴谋	站立	这	章	房子	的	这	僧侣	的

['westmɪnstər] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

在这片草地中央，矗立着威斯敏斯特修道院僧侣的会议厅。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['flaɪɪŋ] ['bʌtrəsɪz] [ænd; ənd][ɪts]['sɪŋg(ə)l]['pɪlər] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ɪts][hju:dʒ] [vɔ:lt] ,

with	its	flying	buttresses	and	its	single	pillar	supporting	its	huge	vault	,
和	它是	飞行	扶壁	和	它是	单身的	支柱	支持	它是	巨大的	金库	,

它拥有飞扶壁和支撑巨大拱顶的单根立柱，

[ðen] ['nu:li] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði]['paɪəs] [zi:l] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

then	newly	erected	by	the	pious	zeal	of	Henry	III	.
然后	新	竖立	经过	这	虔诚的	热情	的	亨利	三、	.

然后是亨利三世出于虔诚的热忱而新建的。

4pl

4pl

4pl

4pl

[plæn][ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] [ænd; ənd] ['pæləs] .

Plan	of	Westminster	Abbey	and	Palace	.
计划	的	威斯敏斯特	修道院	和	宫殿	.

威斯敏斯特教堂和宫殿平面图。

['westmɪnstər] ['æbi] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] , [ænd; ənd] [səb'stænʃəli]

Westminster	Abbey	was	founded	by	Edward	the	Confessor	,	and	substantially
威斯敏斯特	修道院	曾是	创立	经过	爱德华	这	忏悔者	,	和	实质性

[ˌri:'faʊndɪd] [baɪ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

refounded	by	Henry	III	,
退款	经过	亨利	三、	,

威斯敏斯特教堂由忏悔者爱德华创建，后由亨利三世进行了大规模重建。

[hu:] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪ'mens] [ker] [ænd; ənd] ['lævɪʃt] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ɑ:n][ə; eɪ]['grændioʊs] [ski:m]

who	had	shown	immense	care	and	lavished	large	sums	on	a	grandiose	scheme
WHO	有	所示	巨大	关心	和	慷慨的	大的	总和	在	一个	宏伟的	方案

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ʃraɪn]

for	the	rebuilding	of	the	great	house	of	religion	which	contained	the	shrine
为了	这	重建	的	这	伟大的	房子	的	宗教	哪个	包含	这	神社

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [seɪnt] ,

of	his	favourite	saint	,
的	他的	最喜欢的	圣	,

他曾倾注大量心血，斥巨资制定了一项宏伟的重建计划，用于重建那座供奉着他最喜爱的圣人的圣殿的宗教圣殿。

[ɪn] [hu:z] ['ɑ:nər] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][sʌn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['edwərd] .

in	whose	honour	he	had	given	his	son	the	name	of	Edward	.
在	谁	荣誉	他	有	给定	他的	儿子	这	姓名	的	爱德华	.

为了纪念他，他给儿子取名为爱德华。

[ðə; ði] [ˌri:'bɪldɪŋ] [went] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][aɪ] ,

The	rebuilding	went	on	into	the	reign	of	Edward	I	,
这	重建	去	在	进入	这	在位	的	爱德华	我	,

重建工作一直持续到爱德华一世统治时期。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

who	was	not	much	inferior	to	his	father	in	his	zeal	for	the	church	,
WHO	曾是	不是	很多	下	到	他的	父亲	在	他的	热情	为了	这	教会	,

他对教会的热忱丝毫不逊于他的父亲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dʌbli] [baʊnd] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri]

and	was	doubly	bound	to	honour	his	father's	wishes	and	the	memory
和	曾是	双倍	边界	到	荣誉	他的	父亲的	愿望	和	这	记忆

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['peɪtrən] [seɪnt] .

of	his	own	patron	saint	.
的	他的	自己的	赞助人	圣	.

他有双重责任去尊重父亲的遗愿和自己守护圣人的记忆。

[ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ['sɜːrkəmstænsɪz] compelled5

In	the	closing	years	of	the	thirteenth	century	circumstances	compelled5
在	这	结束	年	的	这	第十三	世纪	情况	compelled5

十三世纪末的形势迫使[5]

['edwərd] [aɪ][tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrk] .

Edward	I	to	desist	from	this	work	.
爱德华	我	到	停止	从	这	工作	.

爱德华一世停止这项工作。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['drægd] ['ɪntuː] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spensɪz] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , ['skɑːtɪʃ] ,

The	king	now	found	himself	dragged	into	enormous	expenses	by	the	French	,	Scottish	,
这	国王	现在	成立	他自己	拖拽	进入	巨大的	开支	经过	这	法语	,	苏格兰	,

[ænd; ənd] ['flemɪʃ] ['wɔrz] .

and	Flemish	wars	.
和	弗拉芒语	战争	.

国王现在发现自己被法国战争、苏格兰战争和佛兰德斯战争拖入了巨额开支。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'fɔːrs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] - ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][get][men][ænd; ənd] ['mʌni]

He	was	perforce	turned	from	church	-	building	to	get	men	and	money
他	曾是	强制	转向	从	教会	-	建筑	到	得到	男人	和	钱

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['wɔrz] .

for	his	wars	.
为了	他的	战争	.

他被迫放弃建造教堂，转而为战争招募兵力和筹集资金。

[ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['ʌndər] ['edwərd][aɪ][wɜːr; wər] [les] [ɪ'læstɪk][ðæn; ðən]

The	finances	of	England	under	Edward	I	were	less	elastic	than
这	财政	的	英格兰	在下面	爱德华	我	是	较少的	松紧带	比

['ʌndər]['mɪstər] . [lɔɪd] - [dʒɔːrdʒ] ,

under	Mr	.	Lloyd	-	George	,
在下面	先生	.	劳埃德	-	乔治	,

爱德华一世统治下的英国财政弹性不如劳合·乔治时期。

[ænd; ənd]['mɑːdərn]['kredɪt][ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][ðer; ðər]['veri] ['ɪnfənsi] .

and	modern	credit	and	banking	were	then	in	their	very	infancy	.
和	现代的	信用	和	银行业	是	然后	在	他们的	非常	婴儿期	.

现代信贷和银行业当时还处于萌芽阶段。

['edwərd][aɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪm'poʊzd]['tæksɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]['stɔːlwərt] ['mɪlɪtərɪst]

Edward	I	,	though	he	imposed	taxes	which	would	make	the	most	stalwart	militarist
爱德华	我	,	尽管	他	强加	税收	哪个	会	制作	这	最多	坚定的	军国主义者

[ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['kwɪvər] ,

of	to	-	day	quiver	,
的	到	-	天	颤动	,

爱德华一世虽然征收的税赋会让当今最坚定的军国主义者都感到畏惧，

[suːn] [faʊnd] [hɪm'self] ['hoʊpləsli] [ɪn] [det] .

soon	found	himself	hopelessly	in	debt	.
很快	成立	他自己	绝望地	在	债务	.

很快他就发现自己债台高筑，无力偿还。

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['bəːdənz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [tæk'seɪʃn] ,

To	meet	his	burdens	the	king	constantly	employed	differentiated	taxation	,
到	见面	他的	负担	这	国王	不断地	受雇	差异化的	税收	,

为了应对财政负担，国王不断实行差别征税。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][baɪ]['ræðər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meθəd] [frʌm; frəm]

but	the	differentiation	was	calculated	by	rather	a	different	method	from
但	这	差异化	曾是	计算	经过	相当	一个	不同的	方法	从

[ðæt] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] .

that	in	fashion	nowadays	.
那	在	时尚	如今	.

但这种差异的计算方法与当今流行的方法截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['steɪtəs; 'stætəs] , [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [welθ] .

It	was	differentiation	according	to	status	,	not	according	to	wealth	.
它	曾是	差异化	根据	到	地位	,	不是	根据	到	财富	.

这是按地位而非财富进行区分。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [mɔːr]

The	clergy	,	who	were	not	expected	to	fight	,	were	expected	to	pay	more
这	牧师	,	WHO	是	不是	预期的	到	斗争	,	是	预期的	到	支付	更多的

['hevɪli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['leɪmən] .

heavily	than	the	laymen	.
重度	比	这	外行	.

虽然不需要参战，但神职人员需要缴纳的税款却比普通信徒要多。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ðen] [dʌn] [ðə; ði]['tæksɪz] ['liːvid]

Let	us	take	as	an	instance	of	how	things	were	then	done	the	taxes	levied
让	我们	拿	作为	一个	实例	的	如何	事物	是	然后	完毕	这	税收	征收

[ɪn] - [wen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['kʌntri] ['distrikts] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv]

in	1294	when	the	fighting	country	districts	were	called	upon	to	pay	a	tenth	of
在	-	什么时候	这	斗争	国家	地区	是	称为	之上	到	支付	一个	第十	的

[ðer; ðər] ['muːvəbl] [ɪn] [tæk'seɪʃn] ,

their	moveables	in	taxation	,
他们的	可移动的	在	税收	,

让我们以1294年征收的税款为例，来了解当时的税收制度。当时，交战地区被要求缴纳其动产的十分之一作为税款。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛlθiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [taʊnz] [wɜːr; wər] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪksθ] .

and	the	wealthier	and	more	peaceful	towns	were	asked	for	a	sixth	.
和	这	更富有	和	更多的	和平	城镇	是	问	为了	一个	第六	.

而那些较富裕、较为和平的城镇则被要求贡献第六个名额。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ə; eɪ][tæks]['iːkwəl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

From	the	clergy	a	tax	equal	,	I	think	,
从	这	牧师	一个	税	平等的	,	我	思考	,

我认为，神职人员应该缴纳同等数额的税款。

[tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['ɪnkʌm] [tæks][ʌv; əv][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] , [wʌz; wəz] [di'mɑːndid] ,

to	a	modern	income	tax	of	ten	shillings	in	the	pound	,	was	demanded	,
到	一个	现代的	收入	税	的	十	先令	在	这	磅	,	曾是	要求	,

有人要求对每英镑征收十先令的现代所得税。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	it	is	said	that	when	the	dean	of	St	.	Paul's	heard	of	this
和	它	是	说	那	什么时候	这	院长	的	英石	.	保罗的	听到	的	这

[ʌn'presɪdentɪd] ['ɪmpoʊst] ,

unprecedented	impost	,
空前的	关税	,

据说，当圣保罗大教堂的院长听到这起史无前例的诈骗案时，

[hiː; hi] [fel] [ded] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

he	fell	dead	on	the	spot	.
他	跌倒	死的	在	这	点	.

他当场倒地身亡。

[ɪf] [sʌtʃ] [hə'roʊɪk] ['efərts] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [nɑːt][ðə; ði] ['diːnz] — [wɜːr; wər] ['nesəseri] [ɪn] -

If	such	heroic	efforts	—	I	mean	the	king's	not	the	dean's	—	were	necessary	in	1294
如果	这样的	英勇	努力	—	我	意思是	这	国王的	不是	这	院长	—	是	必要的	在	-

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['trʌblz] ,

at	the	beginning	of	England's	troubles	,
在	这	开始	的	英格兰的	麻烦	,

如果在1294年英格兰陷入困境之初，确实需要国王（而非教长）做出如此英勇的努力，

[haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [baɪ] - , ['æftər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][stɔːrm]

how	much	worse	things	must	have	become	by	1303	,	after	ten	years	of	storm
如何	很多	更糟	事物	必须	有	变得	经过	-	,	后	十	年	的	风暴

[ænd; ənd] [stres] ?

and	stress	?
和	压力	?

经历了十年风暴和动荡之后，到 1303 年，情况该会变得多么糟糕?

[baɪ] [ðɪs] [deɪt] ['edwərd] ['aɪz]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] .

By	this	date	Edward	I's	finances	were	indeed	in	a	bad	state	.
经过	这	日期	爱德华	是	财政	是	的确	在	一个	坏的	状态	.

到那时，爱德华一世的财政状况确实已经很糟糕了。

[hɪs'tɔːrɪənz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [naʊ] ['grædʒuəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪm'bærəst] [ðə; ði] [greɪt]

Historians	are	only	now	gradually	beginning	to	realise	how	embarrassed	the	great
历史学家	是	仅有的	现在	逐步地	开始	到	意识到	如何	尴尬的	这	伟大的

[kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

king	was	in	the	last	years	of	his	reign	,
国王	曾是	在	这	最后的	年	的	他的	在位	,

历史学家们现在才逐渐开始意识到这位伟大的国王在其统治的最后几年里有多么尴尬。

[ænd; ənd] [haʊ] ['despərət] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ɪks'tʃekər] .

and	how	desperate	were	some	of	his	attempts	to	fill	his	exchequer	.
和	如何	绝望的	是	一些	的	他的	尝试	到	充满	他的	国库	.

他为了充实国库，究竟采取了哪些绝望的手段?

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ɛdwɜ˞dz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːkwəli] ['strenjuəs] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]

The	whole	of	Edward's	declining	years	were	not	equally	strenuous	,	though	his
这	所有的	的	爱德华的	下降	年	是	不是	同样地	费力的	,	尽管	他的

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ['stedəli] [gruː] [wɜːrs] .

finances	steadily	grew	worse	.
财政	稳步	生长	更糟	.

爱德华晚年的生活并非一直都同样艰辛，尽管他的财务状况每况愈下。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sentʃəri] ['edwərd][hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Before	the	end	of	the	old	century	Edward	had	got	over	the	worst	of	his
前	这	结尾	的	这	老的	世纪	爱德华	有	得到	超过	这	最差	的	他的

['trʌblz] [ə'brɔːd] .

troubles	abroad	.
麻烦	国外	.

在上个世纪末之前，爱德华已经度过了他在国外最艰难的时期。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] ['enərdʒi][tuː; tə][ðə; ði]

He	therefore	determined	to	devote	himself	with	characteristic	energy	to	the
他	所以	决定	到	奉献	他自己	和	特征	活力	到	这

['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['reb(ə)l; rɪ'bel] ” [skɑːts] .

conquest	of	the	“	rebel	”	Scots	.
征服	的	这	“	反叛	”	苏格兰人	.

因此，他决心以他特有的精力致力于征服“叛逆的”苏格兰人。

[sɪns] ['ðerfɔːr] ['skɑːtlənd] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃiːf] [æŋ'zaɪəti] ,

Since	therefore	Scotland	now	became	the	king's	chief	anxiety	,
自从	所以	苏格兰	现在	成为	这	国王的	首席	焦虑	,

因此，苏格兰成了国王最牵挂的地方。

['edwərd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

Edward	**made**	**his**	**headquarters**	**in**	**the**	**north**	**of**	**England**	**.**
爱德华	制成	他的	总部	在	这	北	的	英格兰	.

爱德华将总部设在英格兰北部。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɪvd] [ðer; ðər][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]

In	**those**	**days**	**,**	**where**	**the**	**king**	**lived**	**there**	**the**	**machinery**	**of**	**government**	**was**
在	那些	天	,	在哪里	这	国王	居住地	那里	这	机械	的	政府	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

to	**be**	**found**	**.**
到	是	成立	.

在那个时代，国王居住的地方，政府机构也位于那里。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] ['sentrəlaiz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

For	**though**	**England**	**in**	**the**	**thirteenth**	**century**	**had**	**centralised**	**institutions**	**,**
为了	尽管	英格兰	在	这	第十三	世纪	有	集中	机构	,

尽管十三世纪的英国已经拥有中央集权的机构，

[ðoʊz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sentrəlaiz] [ɪn][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['kæpɪt(ə)l] .

those	**institutions**	**were**	**not**	**centralised**	**in**	**a**	**local**	**capital**	**.**
那些	机构	是	不是	集中	在	一个	当地的	首都	.

这些机构并非集中于地方首府。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [wʌn] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest]

It	**is**	**true**	**that**	**one**	**English**	**city**	**was**	**immensely**	**more**	**important**	**than**	**all**	**the**	**rest**
它	是	真的	那	一	英语	城市	曾是	非常	更多的	重要的	比	全部	这	休息

.

:

.

的确，英国有一座城市比其他所有城市都重要得多。

['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði] thirteenth6

London	**,**	**in**	**the**	**thirteenth6**
伦敦	,	在	这	thirteenth6

伦敦，十三世纪6

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [wʌz; wəz] , ['relətɪvli] [tu:; tə] ['ʌðər] [taʊnz] ,

as	**in**	**the**	**eighteenth**	**century**	**,**	**was**	**,**	**relatively**	**to**	**other**	**towns**	**,**
作为	在	这	第十八	世纪	,	曾是	,	相对地	到	其他	城镇	,

如同十八世纪那样，相对于其他城镇而言，

['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [keɪs] ['naʊədeɪz] .

even	**greater**	**and**	**more**	**important**	**than**	**is**	**the**	**case**	**nowadays**	**.**
甚至	更大的	和	更多的	重要的	比	是	这	案件	如今	.

甚至比现在的情况更加重要。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['edwərd] ['aɪz] ['lʌndən] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

Of	**course**	**Edward**	**I's**	**London**	**to**	**our**	**eyes**	**would**	**be**	**quite**	**a**	**little**	**place**	**,**
的	课程	爱德华	是	伦敦	到	我们的	眼睛	会	是	相当	一个	小的	地方	,

当然，在我们看来，爱德华一世时代的伦敦肯定是个很小的地方。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˌaʊt'saɪd] ['lʌndən] , [pər'hæps][noʊ] [taʊn] [ʌv; əv]

but	**at**	**a**	**time**	**when**	**there**	**was**	**,**	**outside**	**London**	**,**	**perhaps**	**no**	**town**	**of**
但	在	一个	时间	什么时候	那里	曾是	,	外部	伦敦	,	也许	不	镇	的

[mɔ:r] [ðæn; ðən] - ,

more	**than**	**10**	**,**
更多的	比	-	,

但当时，除了伦敦以外，可能没有哪个城镇的人口超过10人，

- [ɪn'hæbɪtənts][ænd; ənd] ['veri] [fju:] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

000	**inhabitants**	**and**	**very**	**few**	**of**	**that**	**population**	**,**
-	居民	和	非常	很少	的	那	人口	,

000名居民，其中只有极少数人，

[ə; eɪ]['sɪti] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [taɪmz] [ðæt] [saɪz][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɔ:r'tentəs] .

a	city	four	or	five	times	that	size	was	something	portentous	.
一个	城市	四	或者	五	时代	那	尺寸	曾是	某物	不祥的	.

一座规模是它四五倍的城市，这绝非偶然。

[jet] [ðɪs] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ɪts] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [æk'tɪvəti] ,

Yet	this	greatness	of	London	was	due	to	its	commercial	activity	,
然而	这	伟大	的	伦敦	曾是	到期的	到	它是	商业的	活动	,

然而，伦敦的伟大正是归功于其商业活动。

[mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['kæpɪt(ə)l] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

much	more	than	to	the	fact	that	it	was	the	“	capital	”	of	the	country
很多	更多的	比	到	这	事实	那	它	曾是	这	“	首都	”	的	这	国家

[ɔ:r][ɪts] [si:t] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

or	its	seat	of	government	.
或者	它是	座位	的	政府	.

远不止因为它是国家的“首都”或政府所在地。

[ɪn] [ri'æləti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn] [sens] ,

In	reality	there	was	no	capital	in	the	modern	sense	,
在	现实	那里	曾是	不	首都	在	这	现代的	感觉	,

实际上，当时并没有现代意义上的资本。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

for	the	English	tradition	was	that	the	government	should	follow	the	king	.
为了	这	英语	传统	曾是	那	这	政府	应该	跟随	这	国王	.

因为英国的传统是政府应该服从国王。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['veri] ['grædʒuəli] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]

It	was	only	very	gradually	that	the	governing	machinery	of	the	land	was
它	曾是	仅有的	非常	逐步地	那	这	治理	机械	的	这	土地	曾是

['pɜ:rmənəntli] ['setld] [ɪn] ['westmɪnstər] [ɔ:r] ['lʌndən] .

permanently	settled	in	Westminster	or	London	.
永久的	定居	在	威斯敏斯特	或者	伦敦	.

国家的统治机构最终永久落户威斯敏斯特或伦敦，这是一个非常缓慢的过程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tɔ:rdz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [ɔ:r] ['ræðər]

There	was	,	however	,	already	a	tendency	towards	making	the	great	city	,	or	rather
那里	曾是	,	然而	,	已经	一个	趋势	向	制作	这	伟大的	城市	,	或者	相当

[ɪts] ['neɪbərɪŋ] [kɔ:rt] ['sʌbɜ:rb] ,

its	neighbouring	court	suburb	,
它是	邻接	法庭	市郊	,

然而，当时已经出现了一种趋势，即将这座大城市，或者更确切地说，是其邻近的法院郊区，

[ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn] [sens]

a	centre	of	permanent	administrative	offices	,	a	capital	in	the	modern	sense
一个	中心	的	永恒的	行政	办公室	,	一个	首都	在	这	现代的	感觉

.

:

.

一个常设行政办公中心，一个现代意义上的首都。

[ðʌs] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [pli:z] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ɪn] ['lʌndən] [sɪns] ['mægnə]['kɑ:rtə]

Thus	the	Court	of	Common	Pleas	had	been	settled	in	London	since	Magna	Carta
因此	这	法庭	的	常见的	请	有	到过	定居	在	伦敦	自从	麦格纳	卡塔

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

and	the	Exchequer	,
和	这	国库	,

因此，自《大宪章》和财政部成立以来，普通诉讼法院就一直设在伦敦。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['faɪnæns] , [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [fɪkst] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn]

that	is	the	department	of	finance	,	had	also	been	fixed	there	since	the	reign
那	是	这	部门	的	金融	,	有	还	到过	固定的	那里	自从	这	在位

[ʌv; əv] ['henri] [i:] .

of	Henry	II	.
的	亨利	三	.

那是财政部，自亨利二世统治时期以来就一直设在那里。

[ði:z] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [stɪl] [ðə; ði] [ik'sepʃənz] [wɪtʃ] [pru:vd] [ðə; ði] [ru:l] .

These	were	,	however	,	still	the	exceptions	which	proved	the	rule	.
这些	是	,	然而	,	仍然	这	例外情况	哪个	已证实	这	规则	.

然而，这些仍然是例外，恰恰证明了这条规则。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsəri] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [ə; eɪ] [lɔ:] - [kɔ:rt] ,

The	office	of	the	Chancery	—	which	was	not	then	a	law	-	court	,
这	办公室	的	这	法院	—	哪个	曾是	不是	然后	一个	法律	-	法庭	,

当时的衡平法院（Chancery Office）——它还不是法庭——

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsekrə'teriəl] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [steɪt] — ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

but	the	secretarial	office	of	state	—	followed	the	king	.
但	这	秘书	办公室	的	状态	—	随后	这	国王	.

但国务秘书处——跟随国王而设。

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][dɪd]['sɜ:rt(ə)n] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

So	also	did	certain	branches	of	the	administration	which	depended	on	the	court	,
所以	还	做过	肯定	分支	的	这	行政	哪个	取决于	在	这	法庭	,

因此，依赖法院的某些行政部门也采取了同样的做法。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	were	intended	,	first	of	all	,	to	be	the	machinery	for	the
和	是	故意的	,	第一的	的	全部	,	到	是	这	机械	为了	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haʊshoʊld] .

government	of	the	king's	household	.
政府	的	这	国王的	家庭	.

首先，它们的目的是作为国王宫廷的管理机器。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	middle	ages	no	distinction	was	made	between	the	king	and	the
在	这	中间	年龄	不	区别	曾是	制成	之间	这	国王	和	这

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

中世纪时期，国王与王国之间没有区别。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər] ['gʌvərnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld]

If	the	king	had	devised	a	useful	machine	for	governing	his	household
如果	这	国王	有	设计	一个	有用	机器	为了	治理	他的	家庭

[ænd; ənd] [ɛ'steɪts] ,

and	estates	,
和	庄园	,

如果国王设计了一台管理家政和庄园的实用机器，

[hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

he	naturally	used	it	for	any	other	purposes	for	which	he	thought	it
他	自然	用过的	它	为了	任何	其他	目的	为了	哪个	他	想法	它

[wʊd] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .

would	be	useful	.
会	是	有用	.

他自然而然地将它用于他认为有用的任何其他用途。

[wiː; wi][faɪnd] , ['ðerfɔːr] ,

We	find	,	therefore	,
我们	寻找	,	所以	,

因此，我们发现：

[ðə; ði] [kɔːrt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd]['faɪnæns] ['wɜːrkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]

the	court	offices	of	administration	and	finance	working	side	by	side	with
这	法庭	办公室	的	行政	和	金融	在职的	边	经过	边	和

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

the	national	offices	,
这	国家的	办公室	,

法院行政和财务部门与国家部门并肩工作，

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk][ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ]

not	only	in	dealing	with	household	affairs	,	but	in	the	actual	work	of	governing
不是	仅有的	在	处理	和	家庭	事务	,	但	在	这	实际的	工作	的	治理

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

不仅在处理家庭事务方面，而且在实际治理国家的工作中。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊshoʊld]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wʌz; wəz] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɪŋz]

The	most	important	of	these	household	offices	was	that	called	the	king's
这	最多	重要的	的	这些	家庭	办公室	曾是	那	称为	这	国王的

['wɔːrdroʊb] .

Wardrobe	.
衣柜	.

这些宫廷职务中最重要的是国王的衣橱。

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði]['wɔːrdroʊb][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['klɑːzɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hʌŋ] [ʌp]

Originally	the	Wardrobe	was	,	of	course	,	the	closet	in	which	the	king	hung	up
起初	这	衣柜	曾是	,	的	课程	,	这	壁橱	在	哪个	这	国王	悬挂	向上

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

his	clothes	,
他的	衣服	,

当然，衣橱最初指的是国王挂衣服的壁橱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['vælɪts] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [huːz]

and	the	staff	belonging	to	it	were	the	valets	and	servants	whose
和	这	职员	属于	到	它	是	这	代客泊车员	和	仆人	谁

['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .

business	it	was	to	look	after	them	.
商业	它	曾是	到	看	后	他们	.

而负责照顾他们的则是贴身男仆和佣人。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɑːdɪst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɔːrdroʊb][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɔːrgənaɪzd]

From	this	modest	beginning	the	king's	Wardrobe	had	become	an	organised
从	这	谦虚的	开始	这	国王的	衣柜	有	变得	一个	有组织的

['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

office	of	government	.
办公室	的	政府	.

从这个不起眼的起点开始，国王的衣橱逐渐发展成为一个有组织的政府机构。

[ɪts] [klɑːks] ['raɪvəld] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ɪn][ðer; ðər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][faɪ'nænʃ(ə)l]

Its	clerks	rivalled	the	officers	of	the	Exchequer	in	their	dealings	with	financial
它是	职员	竞争对手	这	警官	的	这	国库	在	他们的	交易	和	金融的

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

它的职员在处理财务事务方面可以与财政部的官员相媲美。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsəri] , [ɪn][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] ['letərz] , ['mæn,deɪts] ,

and	the	officers	of	the	Chancery	,	in	the	number	of	letters	,	mandates	,
和	这	警官	的	这	法院	,	在	这	数字	的	信件	,	指令	,

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

以及大法官府官员在信函、委任状、命令的数量上，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ðer; ðər][hændz] . ['sɛvən]

and	general	administrative	business	which	passed	through	their	hands	.	7
和	一般的	行政	商业	哪个	通过了	通过	他们的	双手	.	7

以及经手的各种行政事务。7

[ðə; ði]['wɔːrdroʊb]['ɔːlweɪz] “ ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] ” .

The	Wardrobe	always	“	followed	the	king	”	.
这	衣柜	总是	“	随后	这	国王	”	.

衣橱总是“跟随国王”。

[ɪn][wɔːr][taɪm] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][ə'weɪ][frʌm; frəm]['lʌndən] , [æt; ət][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [siːn]

In	war	time	,	then	,	it	was	far	away	from	London	,	at	or	near	the	scene
在	战争	时间	,	然后	,	它	曾是	远的	离开	从	伦敦	,	在	或者	靠近	这	场景

[ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

of	fighting	.
的	斗争	.

因此，在战时，它远离伦敦，位于战斗现场或附近。

[ɪn] [sʌtʃ] [pɪrɪədz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['spendɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

In	such	periods	it	became	the	great	spending	department	,
在	这样的	时期	它	成为	这	伟大的	开支	部门	,

在这样的时期，它就成了支出大户。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ['nɔːrməli] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['westmɪnstər] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['revənuː] [ʌv; əv]

while	the	Exchequer	normally	remained	at	Westminster	collecting	the	revenue	of
尽管	这	国库	通常情况下	剩余	在	威斯敏斯特	收集	这	收入	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

而财政部通常留在威斯敏斯特征收国家税收。

[ænd; ənd] ['fɔːwədɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] [wɪtʃ] [spent][ˌaɪ 'tiː] .

and	forwarding	the	money	to	the	Wardrobe	which	spent	it	.
和	转发	这	钱	到	这	衣柜	哪个	花费	它	.

然后将钱转交给衣橱部门，由衣橱部门将钱花掉。

[fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] - [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['enədʒiz] ['ɪntuː][ðə; ði]

For	five	years	before	1303	the	king	had	thrown	his	chief	energies	into	the
为了	五	年	前	-	这	国王	有	抛掷	他的	首席	能量	进入	这

['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

conquest	of	Scotland	.
征服	的	苏格兰	.

在 1303 年之前的五年里，国王将主要精力投入到征服苏格兰的战争中。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Under	these	circumstances	London	and	Westminster	saw	little	of	him	.
在下面	这些	情况	伦敦	和	威斯敏斯特	锯	小的	的	他	.

在这种情况下，伦敦和威斯敏斯特很少见到他。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['sed(ə)nteri]

he	found	it	convenient	to	have	near	him	in	the	north	even	the	sedentary
他	成立	它	方便的	到	有	靠近	他	在	这	北	甚至	这	久坐的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

offices	of	government	.
办公室	的	政府	.

他发现，即使是政府的固定办公机构，在北方离他也很近，这很方便。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn] - ['edwərd] [træns'fəːd] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Accordingly	in	1298	Edward	transferred	the	Exchequer	,	the	law	courts	,	and	the
因此	在	-	爱德华	转移	这	国库	,	这	法律	法院	,	和	这

['tʃænsəri] [tuː; tə] [jɔːk] .

Chancery	to	York	.
法院	到	约克	.

因此，爱德华于 1298 年将财政部、法院和衡平法院迁至约克。

[frʌm; frəm] - , [ðen] , [tuː; tə] - [jɔːk] , ['ræðər][ðæn; ðən] ['westmɪnstər] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

From	1298	,	then	,	to	1303	York	,	rather	than	Westminster	,	might	have	been
从	-	,	然后	,	到	-	约克	,	相当	比	威斯敏斯特	,	可能	有	到过

[kɔːld] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

called	the	capital	of	England	,
称为	这	首都	的	英格兰	,

因此，从1298年到1303年，约克而不是威斯敏斯特可能才是英格兰的首都。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'pɪrənsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .

and	the	king's	appearances	to	the	south	were	few	and	far	between	.
和	这	国王的	外貌	到	这	南	是	很少	和	远的	之间	.

国王南下露面的次数屈指可数。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vɪzɪts][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get] ['mʌni] ,

The	occasion	of	such	visits	was	generally	his	desire	to	get	money	,
这	场合	的	这样的	访问	曾是	一般来说	他的	欲望	到	得到	钱	,

他这些来访的目的通常是为了获取金钱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] .

and	to	make	arrangements	with	his	creditors	.
和	到	制作	安排	和	他的	债权人	.

并与债权人达成还款安排。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['soʊdʒɜːrn][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [mʌnθs] [ʌv; əv] - .

From	such	a	short	sojourn	the	king	went	north	in	the	early	months	of	1303	.
从	这样的	一个	短的	旅居	这	国王	去	北	在	这	早期的	几个月	的	-	.

短暂逗留之后，国王于 1303 年初北上。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Despite	all	his	efforts	it	was	only	in	that	year	that	he	was	really	able	to
尽管	全部	他的	努力	它	曾是	仅有的	在	那	年	那	他	曾是	真的	有能力的	到

[pʊt][hɪz; ɪz][meɪn] [weɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [wɔːr] .

put	his	main	weight	into	the	Scottish	war	.
放	他的	主要的	重量	进入	这	苏格兰	战争	.

尽管他付出了诸多努力，但直到那一年，他才真正能够将主要精力投入到苏格兰战争中。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['bɜːrgləri] [tʊk] [pleɪs] , [kɪŋ] , [kɔːrt] ,

When	our	burglary	took	place	,	king	,	court	,
什么时候	我们的	入室盗窃	采取	地方	,	国王	,	法庭	,

当我们行窃时，国王、法庭、

[ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [jɔːk] [fɔːr; fər]['oʊvər][faɪv] ['jɪrz] .

and	government	offices	had	been	removed	to	York	for	over	five	years	.
和	政府	办公室	有	到过	已移除	到	约克	为了	超过	五	年	.

政府机关已经迁至约克五年多了。

['ʌndər] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt][tæsk] - ['mæstər][wʌz; wəz][æn; ən]

Under	**mediaeval**	**conditions**	**the**	**eye**	**of**	**a**	**vigilant**	**task**	**-**	**master**	**was**	**an**
在下面	中世纪	状况	这	眼睛	的	一个	警惕的	任务	-	掌握	曾是	一个

[ɪˈsenʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] .

essential	**condition**	**of**	**efficiency**	**.**
基本的	状况	的	效率	.

在中世纪，一位警惕的监工的目光是提高效率的必要条件。

[ˌaɪ ˈtiː] ['fɑːloʊd] [ðen] [ðæt] ['dʊrɪŋ] ['ɛdwɜ-dz] [lɔːŋ] ['æbsəns] [θɪŋz] [æt; ət] ['westmɪnstər] [wɜːr; wər]

It	**followed**	**then**	**that**	**during**	**Edward's**	**long**	**absence**	**things**	**at**	**Westminster**	**were**
它	随后	然后	那	期间	爱德华的	长的	缺席	事物	在	威斯敏斯特	是

[əˈlaʊd] [tuː; tə][drɪft]['ɪntuː][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [steɪt] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][dɪsˈɔːrdər] .

allowed	**to**	**drift**	**into**	**an**	**extraordinary**	**state**	**of**	**confusion**	**and**	**disorder**	**.**
允许	到	漂移	进入	一个	非凡的	状态	的	困惑	和	紊乱	.

因此，在爱德华长期缺席期间，威斯敏斯特的事情逐渐陷入了极其混乱和无序的状态。

[əˈferz] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɜːrs] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [kɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [friː] [tuː; tə]

Affairs	**were**	**made**	**worse**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**even**	**kings**	**were**	**not**	**always**	**free**	**to**
事务	是	制成	更糟	经过	这	事实	那	甚至	国王	是	不是	总是	自由的	到

[tʃuːz] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɜːrvənt] .

choose	**their**	**own**	**servants**	**.**
选择	他们的	自己的	仆人	.

更糟糕的是，即使是国王也并非总能自由选择自己的臣仆。

[ðʌs] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [æt; ət] ['westmɪnstər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [həˈredɪteri]

Thus	**the**	**king's**	**palace**	**at**	**Westminster**	**was**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**an**	**hereditary**
因此	这	国王的	宫殿	在	威斯敏斯特	曾是	在	这	双手	的	一个	遗传

['kiːpər] .

keeper	**.**
守门员	.

因此，位于威斯敏斯特的国王宫殿由世袭管理员管理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðɪs] .

There	**was**	**nothing**	**strange**	**about**	**this**	**.**
那里	曾是	没有什么	奇怪的	关于	这	.

这没什么奇怪的。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [sʌtʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [held][baɪ] [həˈredɪteri] [raɪt] ,

In	**the**	**middle**	**ages**	**such**	**offices**	**were**	**frequently**	**held**	**by**	**hereditary**	**right**	**,**
在	这	中间	年龄	这样的	办公室	是	频繁地	握住	经过	遗传	正确的	,

在中世纪，这类职位通常是世袭的。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]

just	**as**	**in**	**the**	**East**	**everybody**	**takes**	**up**	**his**	**father's**	**business**	**as**	**a**	**matter**
只是	作为	在	这	东方	大家	需要	向上	他的	父亲的	商业	作为	一个	事情

[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] ['duːti] .

of	**religious**	**duty**	**.**
的	宗教	责任	.

就像在东方，每个人都出于宗教义务继承父亲的事业一样。

[ɜːrl] ['kɜːrzən] [wʌns] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlektəz] [ʌv; əv] ['oʊldəm] [ðæt] [ɪn]['ɪndiə][ðer; ðər][ɑːr; ər]

Earl	**Curzon**	**once**	**pointed**	**out**	**to**	**the**	**electors**	**of**	**Oldham**	**that**	**in**	**India**	**there**	**are**
伯爵	柯曾	一次	尖	出去	到	这	选举人	的	奥尔德姆	那	在	印度	那里	是

[stɪl] [həˈredɪteri] ['teɪlər] ,

still	**hereditary**	**tailors**	**,**
仍然	遗传	裁缝	,

寇松伯爵曾向奥尔德姆的选民指出，在印度仍然有世袭裁缝。

[huː] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk] ['veri] [wel] .

who	**did**	**their**	**work**	**very**	**well**	**.**
WHO	做过	他们的	工作	非常	出色地	.

他们工作完成得非常出色。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ] ['teiləz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtəz][ɪn][ðə; ði] [west] ,

However	this	may	be	with	tailors	in	the	East	and	legislators	in	the	West	,
然而	这	可能	是	和	裁缝	在	这	东方	和	立法者	在	这	西方	,

然而，这种情况可能发生在东方的裁缝身上，也可能发生在西方的立法者身上。

[ðə; ði] [hə'redɪteri] ['kiːpər] [ʌv; əv] ['ɛdwɝdz] ['pæləs] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]

the	hereditary	keeper	of	Edward's	palace	of	Westminster	did	not	prove	to	be
这	遗传	守门员	的	爱德华的	宫殿	的	威斯敏斯特	做过	不是	证明	到	是

[ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] ['prɑːpərti] .

a	very	effective	custodian	of	his	master's	property	.
一个	非常	有效的	保管人	的	他的	硕士学位	财产	.

爱德华位于威斯敏斯特宫的世袭管家，并没有成为其主人财产的有效保管人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] - [ɔːr] - , [ænd; ənd][hiː; hi][held] [tuː] [hə'redɪteri]

His	name	was	John	Shenche	or	Senche	,	and	he	held	two	hereditary
他的	姓名	曾是	约翰	-	或者	-	,	和	他	握住	二	遗传

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	,
办公室	,

他的名字是约翰·申切或森切，他身兼两个世袭官职。

[ðæt] [ʌv; əv] “ ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,

that	of	“	keeper	of	the	king's	palace	at	Westminster	,
那	的	“	守门员	的	这	国王的	宫殿	在	威斯敏斯特	,

即“威斯敏斯特国王宫殿的守护者”，

” [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kiːpəʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ['prɪzn] , [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]['dʒoʊn] ,

”	and	also	the	keepership	of	the	Fleet	prison	,	in	right	of	his	wife	Joan	,
”	和	还	这	保管权	的	这	舰队	监狱	,	在	正确的	的	他的	妻子	琼	,

以及以其妻子琼的名义对舰队监狱的管理权，

[huː] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [bəuθ][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

who	had	inherited	both	from	her	father	.
WHO	有	遗传	两个都	从	她	父亲	.

她从父亲那里继承了这两项权利。

[ðʌs] in8

Thus	in8
因此	in8

因此，在第8页

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpəʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [dʒɑːn] - “ [kept] ” [ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɪzn]

addition	to	the	keepership	of	the	palace	John	Shenche	“	kept	”	the	king's	prison
添加	到	这	保管权	的	这	宫殿	约翰	-	“	保留	”	这	国王的	监狱

[ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

of	the	Fleet	in	the	city	of	London	.
的	这	舰队	在	这	城市	的	伦敦	.

除了负责管理宫殿之外，约翰·申切还“管理”了位于伦敦市的国王监狱——舰队监狱。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['dʒoʊn][hæd; həd][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn]

As	a	rule	,	John	and	his	wife	Joan	had	their	habitation	in	the	prison	in
作为	一个	规则	,	约翰	和	他的	妻子	琼	有	他们的	居住地	在	这	监狱	在

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	City	.
这	城市	.

通常情况下，约翰和他的妻子琼住在城里的监狱里。

[dʒɑ:n] , ['ðerfɔ:r] , [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['depjuti][æt; ət] ['westmɪnstər] [æn; ən] ['ʌndərlɪŋ] , [ə; eɪ]

John	,	therefore	,	employed	as	his	deputy	at	Westminster	an	underling	,	a
约翰	,	所以	,	受雇	作为	他的	副	在	威斯敏斯特	一个	下属	,	一个

['sɜ:rt(ə)n] ['wɪljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

certain	William	of	the	Palace	,
肯定	威廉	的	这	宫殿	,

因此，约翰在威斯敏斯特雇佣了一位名叫威廉的下属作为他的副手，此人来自宫廷。

[hu:] [kept] , [ɔ:r]['ræðər] [dɪd][nɑ:t] [ki:p] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [æt; ət] ['westmɪnstər] .

who	kept	,	or	rather	did	not	keep	,	for	him	the	king's	palace	at	Westminster	.
WHO	保留	,	或者	相当	做过	不是	保持	,	为了	他	这	国王的	宫殿	在	威斯敏斯特	.

谁为他保管（或者更确切地说，没有为他保管）了位于威斯敏斯特的国王宫殿。

[haʊ'evər] , ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [dʒɑ:n][left][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [hɪz; ɪz][waɪf]

However	,	early	in	the	year	1303	,	John	left	his	abode	in	the	City	where	his	wife
然而	,	早期的	在	这	年	-	,	约翰	左边	他的	住所	在	这	城市	在哪里	他的	妻子

[rɪ'meɪnd] ,

remained	,
剩余	,

然而，在1303年初，约翰离开了他在城里的住所，他的妻子则留在那里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

and	took	up	his	quarters	in	the	palace	.
和	采取	向上	他的	四分之一	在	这	宫殿	.

他便在宫殿里安顿下来。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['prɪzn] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['i:zi] -

Apparently	the	prison	was	not	so	comfortable	a	place	for	an	easy	-
显然	这	监狱	曾是	不是	所以	舒服的	一个	地方	为了	一个	简单的	-

['goʊɪŋ] ['ɑ:fɪsər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æz; əz][ðə; ði] ['pæləs] .

going	officer	to	live	in	as	the	palace	.
去	官	到	居住	在	作为	这	宫殿	.

显然，对于一位性格随和的军官来说，监狱的居住环境远不如宫殿舒适。

[pər'hæps] , [tu:] , [ðə; ði][də'mestɪk] [rɪst'reɪnts] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n] - [ɪn][ðə; ði]['sɪti][wɜ:r; wər]

Perhaps	,	too	,	the	domestic	restraints	imposed	upon	Shenche	in	the	city	were
也许	,	也	,	这	国内的	约束	强加	之上	-	在	这	城市	是

['bɜ:d(ə)nsəm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

burdensome	to	him	.
负担	到	他	.

或许，城里给申车带来的种种家庭束缚也让他感到不堪重负。

['sɜ:rt(ə)nli] [geɪ] [taɪmz] [naʊ] [in'sju:d] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['pæləs] .

Certainly	gay	times	now	ensued	in	the	deserted	palace	.
当然	同性恋	时代	现在	随后	在	这	荒凉的	宫殿	.

当然，在这座空荡荡的宫殿里，欢乐的时光开始了。

[su:n] [dʒɑ:n][ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ə'θɔ:rətiz] ,

Soon	John	and	William	,	in	the	absence	of	the	higher	authorities	,
很快	约翰	和	威廉	,	在	这	缺席	的	这	更高	当局	,

不久，约翰和威廉趁着上级官员不在，

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [dɪs'repjətəbl] [bu:n] [kəm'pænjənz][ʌv; əv]

seem	to	have	gathered	together	a	band	of	disreputable	boon	companions	of
似乎	到	有	聚集	一起	一个	乐队	的	声名狼藉的	恩惠	同伴	的

[bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

both	sexes	,
两个都	性别	,

似乎聚集了一群声名狼藉的男女同伙，

[huːz] ['drʌŋkən] ['revəlz] [ænd; ənd] ['skændələs] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [wɜːr; wər] [suːn] [noʊ'tɔːriəs] [θruː'aʊt]
whose **drunken** **revels** **and** **scandalous** **misconduct** **were** **soon** **notorious** **throughout**
谁 醉 揭秘 和 丑闻 不当行为 是 很快 臭名昭著 自始至终
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
the **neighbourhood** **.**
这 邻里 .

他们的醉酒狂欢和丑闻行为很快在附近街区臭名昭著。

[wʌn] ['elɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [bænd] [ʌv; əv] ['revləz] [wʌz; wəz] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,
One **element** **in** **this** **band** **of** **revellers** **was** **,** **I** **regret** **to** **say** **,**
一 元素 在 这 乐队 的 狂欢者 曾是 , 我 后悔 到 说 ,

遗憾的是，这群狂欢者中有一个人……

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mɑːnəsteri] .
a **certain** **section** **of** **the** **monks** **of** **the** **neighbouring** **monastery** **.**
一个 肯定 部分 的 这 僧侣 的 这 邻接 修道院 .

邻近寺院的某些僧侣。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pæləs]
For **as** **the** **absence** **of** **the** **king** **and** **the** **court** **had** **left** **the** **palace**
为了 作为 这 缺席 的 这 国王 和 这 法庭 有 左边 这 宫殿
[ə'sliːp] ,
asleep **,**
睡着了 ,

由于国王和朝臣不在，宫殿陷入沉睡，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,
as **it** **were** **,**
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[soʊ] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [æt; ət] ['westmɪnstər] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr]
so **also** **had** **the** **monastery** **at** **Westminster** **sunk** **into** **a** **deeper** **and** **more**
所以 还 有 这 修道院 在 威斯敏斯特 沉没 进入 一个 更深 和 更多的
['skændələs] ['slʌmbər] .
scandalous **slumber** **.**
丑闻 睡眠 .

威斯敏斯特修道院也因此陷入了更深更丑闻缠身的沉睡之中。

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] , ['efərt] ,
The **enthusiasm** **,** **effort** **,**
这 热情 , 努力 ,

热情、努力、

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪˌaɪ'ɪz] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n]
and **excitement** **which** **had** **marked** **the** **period** **of** **Henry** **III's** **reconstruction**
和 激动 哪个 有 标记 这 时期 的 亨利 iii 的 重建
[ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] [hæd; həd] [naʊ] [daɪd] [daʊn] .
of **Westminster** **Abbey** **had** **now** **died** **down** **.**
的 威斯敏斯特 修道院 有 现在 死亡 向下 .

亨利三世重建威斯敏斯特教堂时期的那种激动人心的气氛如今已经消退了。

[ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [mæn] , [ðoʊ] ['zeləs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] , [wʌz; wəz] ['seldəm] [pər'sɪstənt] .
Mediaeval **man** **,** **though** **zealous** **and** **full** **of** **ideas** **,** **was** **seldom** **persistent** **.**
中世纪 男人 , 尽管 热心 和 满的 的 想法 , 曾是 很少 执着的 .

中世纪的人们虽然热情洋溢、充满创意，却很少坚持不懈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['fɜːrvər] [ðæt]

It	is	a	commonplace	of	history	that	when	the	first	impulse	of	fervour	that
它	是	一个	平凡	的	历史	那	什么时候	这	第一的	冲动	的	热情	那

[ə'tendid] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [faʊn'deɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

attended	a	new	order	or	a	new	foundation	had	passed	away	,
参加	一个	新的	命令	或者	一个	新的	基础	有	通过了	离开	,

历史表明，当伴随新秩序或新机构建立而来的最初热情消退之后，

[rɪ'lɪdʒəs] [æk'tɪvəti][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [riˈækʃ(ə)n] .

religious	activity	was	followed	by	a	strong	reaction	.
宗教	活动	曾是	随后	经过	一个	强的	反应	.

宗教活动引发了强烈反响。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [æt; ət] ['westmɪnstər] [hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ɪts]

The	great	period	of	the	monastery	at	Westminster	had	been	during	its
这	伟大的	时期	的	这	修道院	在	威斯敏斯特	有	到过	期间	它是

[ˌriːˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['ʌndər] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

reconstitution	under	Henry	III	,
重组	在下面	亨利	三、	,

威斯敏斯特修道院的鼎盛时期是在亨利三世重建时期。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv]['enərdʒi][hæd; həd] [naʊ] [wɜːrkt] [ɪt'self] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi] [hæd; həd]

but	that	time	of	energy	had	now	worked	itself	out	,	and	the	abbey	had
但	那	时间	的	活力	有	现在	工作	本身	出去	,	和	这	修道院	有

[gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

gone	to	sleep	.
已消失	到	睡觉	.

但那段精力充沛的时期已经过去，修道院也沉睡了。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [stɑːpt] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [fʌndz] ;

The	work	of	reconstruction	had	stopped	from	lack	of	funds	;
这	工作	的	重建	有	停止	从	缺少	的	资金	;

由于缺乏资金，重建工作已经停止；

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪvər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] ['grædʒuəli]

the	royal	favour	as	well	as	the	royal	presence	was	withdrawn	gradually
这	皇家	偏爱	作为	出色地	作为	这	皇家	在场	曾是	撤回	逐步地

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] .

from	the	abbey	.
从	这	修道院	.

王室的恩宠和王室成员逐渐从修道院撤回。

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] ['faɪər] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði][mə'næstɪk] ['bɪldɪŋz] ,

Moreover	,	a	few	years	earlier	a	disastrous	fire	devastated	the	monastic	buildings	,
而且	,	一个	很少	年	早些时候	一个	灾难性的	火	遭受重创	这	修道院	建筑物	,

此外，几年前一场灾难性的大火摧毁了修道院建筑群。

[ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst] [sperd] [ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] .

and	only	just	spared	the	chapter	house	and	the	abbey	church	.
和	仅有的	只是	幸存	这	章	房子	和	这	修道院	教会	.

勉强保住了教堂和修道院教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd][tuː; tə][kæmp][aʊt][ɪn][hæf] - ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋz] [tɪl]

It	looks	as	if	the	monks	had	to	camp	out	in	half	-	ruined	buildings	till
它	看起来	作为	如果	这	僧侣	有	到	营	出去	在	一半	-	毁坏	建筑物	直到

[ðer; ðər][hoʊm][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

their	home	could	be	restored	.
他们的	家	可以	是	恢复	.

看来僧侣们不得不暂时住在半毁的建筑里，直到他们的住所能够修复为止。

[ɔːl] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'lækst] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] , [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['æbət] ,

All	this	naturally	relaxed	the	reins	of	discipline	,	the	more	so	since	the	abbot	,
全部	这	自然	轻松	这	缰绳	的	纪律	,	这	更多的	所以	自从	这	方丈	,

这一切自然而然地放松了纪律，尤其是在方丈……之后。

['wɔːltər] [ʌv; əv] ['wenˌlɑːk] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [huːz] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [mʌŋks] [wʌz; wəz] [slaɪt]

Walter	of	Wenlock	,	was	an	old	man	,	whose	hold	on	the	monks	was	slight
沃尔特	的	温洛克	,	曾是	一个	老的	男人	,	谁	抓住	在	这	僧侣	曾是	轻微

,

,

,

温洛克的沃尔特是个老人，他对僧侣们的影响力微乎其微。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] , [ðə; ði] [əˌbiː'diː'ɛnʃieriːz] , as9

and	some	of	the	chief	officers	of	the	abbey	,	the	obedientiaries	,	as9
和	一些	的	这	首席	警官	的	这	修道院	,	这	服从者	,	as9

以及修道院的一些主要官员，即服从者，as9

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [wɜːr; wər] ['sɪŋgjələrli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ɔːr] [ʌn'skruːpjələs] ['pɝːsənz] .

they	were	called	,	were	singularly	incompetent	or	unscrupulous	persons	.
他们	是	称为	,	是	单独地	不称职的	或者	无良的	人	.

他们被称为极其无能或不择手段的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] [mʌŋks] [bɪ'keɪm] [slæk] [bɪ'jɑːnd] ['ɔːrd(ə)neri]

It	followed	naturally	that	many	of	the	fifty	monks	became	slack	beyond	ordinary
它	随后	自然	那	许多	的	这	五十	僧侣	成为	松弛	超过	普通的

['stændərdz] [ʌv; əv] [ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] ['slæknəs] .

standards	of	mediaeval	slackness	.
标准	的	中世纪	松懈	.

因此，这五十位僧侣中的许多人自然变得比中世纪的普通僧侣还要懒散。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bəuθ] [frʌm; frəm] [əˌbiː'diː'ɛnʃieriːz] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [mʌŋks] [ðæt] [dʒɑːn] -

It	was	both	from	obedientiaries	and	common	monks	that	John	Shenche
它	曾是	两个都	从	服从者	和	常见的	僧侣	那	约翰	-

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ʌn'siːmli] ['revəlz] .

and	William	of	the	Palace	secured	the	companions	for	their	unseemly	revels	.
和	威廉	的	这	宫殿	安全	这	同伴	为了	他们的	不体面的	揭秘	.

约翰·申切和宫廷威廉正是从虔诚的僧侣和普通僧侣中招募了参加他们不雅狂欢的同伴。

[ðer; ðər] [naʊ] [kʌmz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] [nuː] ['fɪgjər] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	now	comes	upon	the	scene	a	new	figure	,	in	fact	,	the	hero	of	the
那里	现在	来	之上	这	场景	一个	新的	数字	,	在	事实	,	这	英雄	的	这

['bɜːrgləri] ,

burglary	,
入室盗窃	,

此时，一个新的人物出现了，事实上，他是这起盗窃案的英雄。

['ritʃəd] [ʌv; əv] - .

Richard	of	Pudlicott	.
理查德	的	-	.

普德利科特的理查德。

['ritʃəd] [ʌv; əv] - [bɪ'gæn] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɜːrk] ,

Richard	of	Pudlicott	began	life	as	a	clerk	,
理查德	的	-	开始	生活	作为	一个	职员	,

普德利科特的理查德最初是一名职员，

[bʌt; bət] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['klɜ:rdʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ]

but	abandoned	his	clergy	for	the	more	profitable	calling	of	a	wandering
但	弃	他的	牧师	为了	这	更多的	有利可图	呼叫	的	一个	漫游

['treɪdər][ɪn] [wʊl] ,

trader	in	wool	,
商	在	羊毛	,

但他放弃了神职，转而从事利润更高的羊毛贸易，四处奔波。

[tʃi:z] , [ænd; ənd] ['bʌtər] .

cheese	,	and	butter	.
奶酪	,	和	黄油	.

奶酪和黄油。

['ɪŋgləndz] [ˌi:kə'nɑ:mɪk][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ri'maindz][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [naʊ]

England's	economic	position	in	those	days	reminds	us	of	the	state	of	things	now
英格兰的	经济的	位置	在	那些	天	提醒	我们	的	这	状态	的	事物	现在

[prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ˌɑ:rdʒən'ti:nə][ɔ:r] [ɔ:'streɪliə] ,

prevailing	in	Argentina	or	Australia	,
盛行	在	阿根廷	或者	澳大利亚	,

英国当时的经济状况让我们想起了阿根廷或澳大利亚目前的状况。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn]['mɑ:dərn] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪŋglənd] .

rather	than	that	in	modern	industrial	England	.
相当	比	那	在	现代的	工业的	英格兰	.

而不是现代工业化的英国。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [sel] [ə'brɔ:d] [seɪv] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] , [ɪ'speʃəli] [wʊl] ,

She	had	little	to	sell	abroad	save	raw	materials	,	especially	wool	,
她	有	小的	到	卖	国外	节省	生的	材料	,	尤其	羊毛	,

除了原材料，特别是羊毛之外，她几乎没有什么东西可以销往国外。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [ɪk'spɔrtəd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kloʊðɪŋ] [taʊnz] [ʌv; əv]['flændərz] .

which	was	largely	exported	to	the	great	clothing	towns	of	Flanders	.
哪个	曾是	很大程度上	导出	到	这	伟大的	衣服	城镇	的	弗兰德斯	.

这些产品主要出口到佛兰德斯的服装大城市。

[ðɪs] ['træfɪk] [tʊk] - [tu:; tə] [gent] [ænd; ənd] [bru:ʒ] [ɪn] - ,

This	traffic	took	Pudlicott	to	Ghent	and	Bruges	in	1298	,
这	交通	采取	-	到	根特	和	布鲁日	在	-	,

1298年，普德利科特凭借这次交通往来到达了根特和布鲁日。

[wen] ['edwərd] [aɪ][hæd; həd]['ælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

when	Edward	I	had	allied	with	the	Flemings	against	the	king	of	France	.
什么时候	爱德华	我	有	盟军	和	这	弗莱明	反对	这	国王	的	法国	.

当时爱德华一世曾与弗拉芒人结盟对抗法国国王。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] [əd'ventʃəz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˌʌnsək'sesfl] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪlətəri] ['efərts]

But	his	trading	adventures	were	as	unsuccessful	as	the	king's	military	efforts
但	他的	贸易	冒险	是	作为	不成功	作为	这	国王的	军队	努力

[ɪn] ['flændərz] .

in	Flanders	.
在	弗兰德斯	.

但他的贸易冒险和国王在佛兰德斯的军事行动一样，都以失败告终。

[mɔ:r'oʊvər] , ['æftər][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

Moreover	,	after	the	king's	return	to	England	,
而且	,	后	这	国王的	返回	到	英格兰	,

此外，在国王返回英格兰之后，

- [hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈmɜːtʃənts] [əˈrestɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

Pudlicott had the ill luck to be among those merchants arrested as a

- 有 这 患病的 运气 到 是 之中 那些 商人 被捕 作为 一个

[ˈʃʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɛts] [wɪtʃ] [ˈedwərd][hæd; həd][left][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntriz] .

surety for the debts which Edward had left behind him in the Low Countries .

保证 为了 这 债务 哪个 爱德华 有 左边 在后面 他 在 这 低的 国家 .

普德利科特很不幸，他和其他一些商人一起被逮捕，因为他们要为爱德华在低地国家留下的债务作担保。

[ðɪs] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəs] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪliən][ˈælaɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]

This unceremonious treatment of an alien ally is a method of mediaeval

这 随便 治疗 的 一个 外星人 盟友 是 一个 方法 的 中世纪

[fˈraɪtfəlnəs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪliən] [ˈenəmi] ,

frightfulness which may be recommended to our alien enemies ,

恐怖 哪个 可能 是 受到推崇的 到 我们的 外星人 敌人 ,

这种对待外星盟友的粗暴做法是一种中世纪的恐吓手段，或许可以借鉴到我们的外星敌人身上。

[bʌt; bət] [ˈɛdwɚdz] [ˈkredɪt][wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [bleɪm] [ðə; ði] [ˈflɛmɪŋz]

but Edward's credit was so bad that we can hardly blame the Flemings

但 爱德华的 信用 曾是 所以 坏的 那 我们 能 几乎 责备 这 弗莱明

[fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [noʊ][stoʊn] [ˌʌnˈtɜːrnd] [tuː; tə][əbˈteɪn] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɛts] ;

for leaving no stone unturned to obtain payment of their debts ;

为了 离开 不 石头 未翻阅 到 获得 支付 的 他们的 债务 ;

但爱德华的信用实在太差，我们很难责怪弗莱明一家为了偿还债务而想尽一切办法；

[ˈweðər] [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

whether they succeeded I do not know .

无论 他们 成功了 我 做 不是 知道 .

他们是否成功，我不得而知。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˈritʃəd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈflemɪʃ] [dʒeɪl] ,

Before long Richard escaped from his Flemish gaol ,

前 长的 理查德 逃脱 从 他的 弗拉芒语 监狱 ,

不久之后，理查德从佛兰德斯的监狱逃脱了。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [ɪn] [ˈflændərz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæptərz] .

leaving his property in Flanders in the hands of his captors .

离开 他的 财产 在 弗兰德斯 在 这 双手 的 他的 俘虏者 .

他将自己在弗兰德斯的财产留给了俘虏他的人。

[ˈnɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgriːvəns] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈdaɪər][ˈpɑːvərti] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Nursing a grievance against the king , and with dire poverty facing him ,

护理 一个 不满 反对 这 国王 , 和 和 可怕的 贫困 面向 他 ,

[hiː; hi] [tʊk] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

he took lodgings in London ,

他 采取 住宿 在 伦敦 ,

他怀恨在心，对国王心怀不满，加上生活极其贫困，便在伦敦租了一间房子居住。

[wer] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈbæŋkrʌpts] ,

where , like many bankrupts ,

在哪里 , 喜欢 许多 破产者 ,

就像许多破产者一样，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

he seems to have generally had enough money to indulge in all the

他 似乎 到 有 一般来说 有 足够的 钱 到 放纵 在 全部 这

[ˈpɜːrsən(ə)l][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][maɪnd][tuː; tə] [ˈpræktɪs] .

personal gratifications that he had a special mind to practice .

个人的 满足感 那 他 有 一个 特别的 头脑 到 实践 .

他似乎总是有足够的钱去满足他特别想做的所有个人享乐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'repjətəbl] ['pleʒərz] ,

It	seems	that	in	the	pursuit	of	his	disreputable	pleasures	,
它	似乎	那	在	这	追逐	的	他的	声名狼藉的	快乐	,

看来，他为了追求那些不光彩的享乐，

- [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] - , ['wɪljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

Pudlicott	was	brought	into	contact	with	John	Shenche	,	William	of	the	Palace	,
-	曾是	带来	进入	接触	和	约翰	-	,	威廉	的	这	宫殿	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɛriˌmeɪkərz] ,

and	the	other	merrymakers	,
和	这	其他	欢乐的人们	,

普德利科特与约翰·申切、宫廷威廉和其他寻欢作乐者取得了联系。

[leɪ] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] , [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

lay	and	ecclesiastical	,	in	the	lodge	of	the	king's	palace	of	Westminster	.
躺	和	教会的	,	在	这	小屋	的	这	国王的	宫殿	的	威斯敏斯特	.

世俗人士和教会人士，在威斯敏斯特国王宫殿的会所里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['spiːʃəs] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['hɔːntɪŋ] ['westmɪnstər] [hɔːl] .

He	had	a	specious	excuse	for	haunting	Westminster	Hall	.
他	有	一个	似是而非的	原谅	为了	令人难忘	威斯敏斯特	大厅	.

他为自己经常出没于威斯敏斯特大厅找了个似是而非的理由。

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [hiː; hi] [sez] [hɪm'self] — ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['remədi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	was	—	he	says	himself	—	seeking	a	remedy	in	the	king's	courts	for	the
他	曾是	—	他	说道	他自己	—	寻求	一个	补救	在	这	国王的	法院	为了	这

['prɑːpərti] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ɪn]['flændərz] .

property	he	had	lost	in	Flanders	.
财产	他	有	丢失的	在	弗兰德斯	.

他自己也说，他当时正在国王的法庭上寻求赔偿，以弥补他在弗兰德斯失去的财产。

[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] , [wen] [ðiːz] [kɔːrts] [wɜːr; wər][æt; ət] [jɔːk] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] .

How	he	could	find	one	,	when	these	courts	were	at	York	,	I	cannot	say	.
如何	他	可以	寻找	一	,	什么时候	这些	法院	是	在	约克	,	我	不能	说	.

我不知道他是如何找到的，当时这些法庭都在约克。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ['meni] [ʌv; əv] - ['pɜːrsən(ə)l] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt]

But	,	as	we	shall	see	,	many	of	Pudlicott's	personal	statements	are	difficult
但	,	作为	我们	将	看	,	许多	的	-	个人的	声明	是	难的

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] with10

to	reconcile	with10
到	调和	with10

但是，正如我们将看到的，普德利科特的许多个人陈述很难与10相吻合。

[fækts] .

facts	.
事实	.

事实。

[haʊ'evər] , ['edwərd] [hɪm'self] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [bʌt; bət] [wɪð'druː] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

However	,	Edward	himself	soon	came	to	Westminster	,	but	withdrew	after	a	short
然而	,	爱德华	他自己	很快	来了	到	威斯敏斯特	,	但	退出	后	一个	短的

[steɪ] , ['liːvɪŋ] - [ˌʌn'peɪd] .

stay	,	leaving	Pudlicott	unpaid	.
停留	,	离开	-	未付	.

然而，爱德华本人很快来到威斯敏斯特，但短暂逗留后便离开了，留下普德利科特没有拿到报酬。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [nɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] ,

We	have	seen	how	near	was	the	palace	to	the	abbey	,
我们	有	已见	如何	靠近	曾是	这	宫殿	到	这	修道院	,

我们已经看到宫殿离修道院有多近了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['pæləs] ['kiːpərz] [mə'næstɪk] [frendz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and **how** **the** **palace** **keeper's** **monastic** **friends** **formed** **a** **living** **bridge** **between** **the**
和 如何 这 宫殿 守门员 修道院 朋友们 形成 一个 活的 桥 之间 这
[tuː] .
two .
二 .

以及宫廷侍者的僧侣朋友们如何成为连接两者的桥梁。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['plez(ə)nt] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] ['westmɪnstər]
One **result** **of** **these** **pleasant** **social** **relations** **was** **that** **the** **Abbey** **of** **Westminster**
一 结果 的 这些 令人愉快的 社会的 关系 曾是 那 这 修道院 的 威斯敏斯特
[suːn] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [graʊnd] [tuː; tə] - .
soon **became** **familiar** **ground** **to** **Pudlicott** .
很快 成为 熟悉的 地面 到 - .

这些愉快的社交关系带来的一个结果是，威斯敏斯特教堂很快就成了普德利科特的熟悉之地。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz]
One **day** **,** **when** **disturbed** **at** **the** **hopelessness** **of** **getting** **his** **grievances**
一 天 , 什么时候 不安 在 这 绝望 的 获得 他的 不满
[rɪ'drest] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
redressed **by** **the** **king** **,**
纠正 经过 这 国王 ,

有一天，当他因无法让国王伸冤而感到沮丧时，

[hiː; hi] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,
he **wandered** **through** **the** **cloisters** **of** **the** **abbey** **,**
他 漫步 通过 这 修道院 的 这 修道院 ,

他漫步在修道院的回廊中，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] ['griːdi] [aɪz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['stɔrz] [ʌv; əv]['sɪlvər] [pleɪt] ['kærid] [ɪn][ænd; ənd]
and **noticed** **with** **greedy** **eyes** **the** **rich** **stores** **of** **silver** **plate** **carried** **in** **and**
和 注意到 和 贪婪的 眼睛 这 富有的 商店 的 银 盘子 携带 在 和
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] ,
out **of** **the** **refectory** **of** **the** **monks** **,**
出去 的 这 食堂 的 这 僧侣 ,

他贪婪地看着僧侣们把大量的银器搬进搬出食堂。

[baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['breðrən] [æt; ət] [miːlz] .
by **the** **servants** **who** **were** **waiting** **on** **the** **brethren** **at** **meals** **.**
经过 这 仆人 WHO 是 等待 在 这 弟兄们 在 餐 .

由侍奉弟兄们用餐的仆人所为。

[ðə; ði] ['hæpi] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] “ [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]
The **happy** **idea** **struck** **him** **to** **seek** **a** **means** **to** **“** **enable** **him** **to** **come**
这 快乐的 主意 击 他 到 寻找 一个 方法 到 “ 使能够 他 到 来
[æt; ət][ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ” .
at **the** **goods** **which** **he** **saw** **”** **.**
在 这 商品 哪个 他 锯 ” .

他灵机一动，想出了一个办法，“使他能够得到他所看到的货物”。

[ðʌs] [ðə; ði] ['kɪŋz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [maɪt] , ['sʌmwʌt] [ɪ'regjələrli] , [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz]
Thus **the** **king's** **foundation** **might** **,** **somewhat** **irregularly** **,** **be** **made** **to** **pay** **the** **king's**
因此 这 国王的 基础 可能 , 有些 不规则地 , 是 制成 到 支付 这 国王的
['dɛts] .
debts **.**
债务 .

因此，国王的基金会可能会以某种不规范的方式被用来偿还国王的债务。

- [suːn] [leɪd][hɪz; ɪz][plænz] [ə'kɔːrdɪŋli] .
Pudlicott **soon** **laid** **his** **plans** **accordingly** **.**
- 很快 铺设 他的 计划 因此 .

普德利科特很快就制定了相应的计划。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] [left] ['westmɪnstər] ,
The very day after the king left Westminster ,
这 非常 天 后 这 国王 左边 威斯敏斯特 ,

国王离开威斯敏斯特的第二天，

- [faʊnd] [ə; eɪ] ['lædər] [riəd] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] .
Pudlicott found a ladder reared up against a house near the palace gate .
- 成立 一个 梯子 饲养 向上 反对 一个 房子 靠近 这 宫殿 门 .

普德利科特发现一架梯子靠在宫殿大门附近的一栋房子上。

[hiː; hi] [pʊt] [ðɪs] ['lædər] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs] ;
He put this ladder against one of the windows of the chapter house ;
他 放 这 梯子 反对 一 的 这 视窗 的 这 章 房子 ;

他把这架梯子靠在了教堂会议厅的一扇窗户上；

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] ; [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['oʊpənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrd] ;
he climbed up the ladder ; found a window that opened by means of a cord ;
他 攀登 向上 这 梯子 ; 成立 一个 窗户 那 打开 经过 方法 的 一个 绳索 ;

他爬上梯子，发现一扇用绳子拉开的窗户；

['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrd]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs] .
opened the window and swung himself by the same cord into the chapter house .
打开 这 窗户 和 摇摆 他自己 经过 这 相同的 绳索 进入 这 章 房子 .

他打开窗户，抓住同一根绳子荡进了会议室。

[ðens] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fektəri] ,
Thence he made his way to the refectory ,
因此 他 制成 他的 方式 到 这 食堂 ,

然后他前往了餐厅。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['buːti] [ʌv; əv] [pleɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ænd; ənd]
and secured a rich booty of plate which he managed to carry off and
和 安全 一个 富有的 赃物 的 盘子 哪个 他 管理 到 携带 离开 和
[sel] .
sell .
卖 .

他缴获了一大批银器，并设法将它们运走卖掉。

- [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌŋks] - [pleɪt] [dɪd][nɑːt]['prɑːfɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
Pudlicott's success with the monks ' plate did not profit him for long .
- 成功 和 这 僧侣 - 盘子 做过 不是 利润 他 为了 长的 .

普德利科特从僧侣们那里获得的餐盘的成功并没有让他受益太久。

[wɪ'ðɪn] [naɪn] [mʌnθs] — [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] ['ʃʊrli] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] [tuː]
Within nine months — and we may believe surely this part of his not too
之内 九 几个月 — 和 我们 可能 相信 一定 这 部分 的 他的 不是 也
[və'reɪʃəs] [teɪl] — [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [kʌps] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv]
veracious tale — the proceeds of the sale of the silver cups and dishes of
诚实的 故事 — 这 收益 的 这 销售 的 这 银 杯子 和 菜肴 的
[ðə; ði] ['æbi] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [ʌp] .
the abbey had been eaten up .
这 修道院 有 到过 吃 向上 .

不到九个月——我们或许可以肯定地相信他这不太真实的故事的这一部分——修道院出售银杯银盘所得的钱就被吃光了。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [luːs] [laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['revəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːpəz]
No doubt the loose life he was living and the revels with the keepers
不 怀疑 这 松动的 生活 他 曾是 活的 和 这 揭秘 和 这 守门员
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [niːd] [fɔːr; fər]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['redi] [kæʃ] .
of the palace involved a constant need for plentiful supplies of ready cash .
的 这 宫殿 涉及 一个 持续的 需要 为了 丰富 补给品 的 准备好 现金 .

毫无疑问，他放荡不羁的生活方式以及与宫廷侍从们的寻欢作乐，需要源源不断的现金储备。

['enihaʊ] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] - ['ritʃəd] [wʌz; wəz][ə'gen] ['destɪtuːt] ,

Anyhow	**by**	**the**	**end**	**of**	**1302**	**Richard**	**was**	**again**	**destitute**	**,**
无论如何	经过	这	结尾	的	-	理查德	曾是	再次	贫困	,

总之，到1302年底，理查德再次变得一贫如洗。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr][tuː; tə] [stiːl] .

and	**looking**	**out**	**for**	**something**	**more**	**to**	**steal**	**.**
和	寻找	出去	为了	某物	更多的	到	偷	.

并且时刻留意着还能偷些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['daʊtləs] , ['deɪndʒərəs][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [mʌŋks] ['eni] [mɔːr] ,

It	**was**	**,**	**doubtless**	**,**	**dangerous**	**to**	**rob**	**the**	**monks**	**any**	**more**	**,**
它	曾是	,	毫无疑问	,	危险的	到	抢	这	僧侣	任何	更多的	,

毫无疑问，继续抢劫僧侣是危险的。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	**perhaps**	**the**	**intimacy**	**which**	**was**	**now**	**established**	**between**	**him**	**and**
和	也许	这	亲密关系	哪个	曾是	现在	已确立的	之间	他	和

[hɪz; ɪz][mə'næstɪk] [buːn] [kəm'pænjənz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['ritʃəd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['eksələnt] [wei] [ʌv; əv]

his	**monastic**	**boon**	**companions**	**suggested**	**to**	**Richard**	**a**	**more**	**excellent**	**way**	**of**
他的	修道院	恩惠	同伴	建议	到	理查德	一个	更多的	出色的	方式	的

[rɪ'stɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

restoring	**his**	**fortunes**	**.**
恢复	他的	财富	.

或许，他与修道院里的好伙伴之间建立起的亲密关系，让理查德想到了一个更好的方法来恢复他的命运。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [siːmd]

His	**plan**	**was**	**now**	**to**	**rob**	**the**	**king's**	**treasury**	**,**	**and**	**his**	**success**	**seemed**
他的	计划	曾是	现在	到	抢	这	国王的	财政部	,	和	他的	成功	似乎

[ə'ʃʊrd] [sɪns] ,

assured	**since**	**,**
保证	自从	,

他的计划是抢劫国王的国库，而且他的成功似乎已成定局，因为：

[æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] “ [nuː] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [wer] [ðə; ði] ['treʒəri]

as	**he**	**tells**	**us**	**,**	**he**	**“**	**knew**	**the**	**premises**	**of**	**the**	**abbey**	**,**	**where**	**the**	**treasury**
作为	他	讲述	我们	,	他	“	知道	这	前提	的	这	修道院	,	在哪里	这	财政部

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

正如他告诉我们的那样，他“知道修道院的院落，也知道金库在哪里，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ” .

and	**how**	**he**	**might**	**come**	**to**	**it**	**”**	**.**
和	如何	他	可能	来	到	它	”	.

以及他如何才能做到这一点”。

[haʊ] [hiː; hi] ['prɑfɪtid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] ,

How	**he**	**profited**	**by**	**his**	**knowledge**	**we**	**shall**	**soon**	**see**	**,**
如何	他	获利	经过	他的	知识	我们	将	很快	看	,

我们很快就会看到他如何利用自己的知识获利。

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][pɑːrt] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] - “

but	**first**	**we**	**must**	**for**	**a**	**moment**	**part**	**company**	**with**	**Pudlicott's**	**“**
但	第一的	我们	必须	为了	一个	片刻	部分	公司	和	-	“

[kən'feʃ(ə)n] ,

confession	**,**
忏悔	,

但首先我们必须暂时与普德利科特的“自白”划清界限，

" [wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	which	up	to	now	I	have	followed	with	hesitation	.
"	哪个	向上	到	现在	我	有	随后	和	犹豫	.

而在此之前，我一直犹豫不决。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][steɪʤ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stɔːri][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['kɑːntreri]

But	for	the	next	stage	of	our	story	it	is	plainly	almost	the	contrary
但	为了	这	下一个	阶段	的	我们的	故事	它	是	显然	几乎	这	相反

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] . -

of	the	truth	.	11
的	这	真相	.	-

但就我们故事的下一阶段而言，情况显然几乎与事实相反。[11]

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪʤ] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [wiː; wi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [trʌst] [hɪz; ɪz]

Before	we	can	with	advantage	explain	why	we	can	no	longer	trust	his
前	我们	能	和	优势	解释	为什么	我们	能	不	更长	相信	他的

[teɪl] ,

tale	,
故事	,

在我们能够充分解释为什么我们不能再相信他的故事之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪt] [wʌt] [ðɪs] ['treʒəri] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

it	would	be	well	for	us	to	state	what	this	treasury	was	and	how	it
它	会	是	出色地	为了	我们	到	状态	什么	这	财政部	曾是	和	如何	它

[kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][æt; ət] .

could	be	got	at	.
可以	是	得到	在	.

我们最好说明一下这个金库是什么，以及如何才能获得它。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] ['treʒəri] .

Let	us	begin	with	the	word	treasury	.
让	我们	开始	和	这	单词	财政部	.

让我们从"金库"这个词开始。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ['treʒəri] [ment] ['sɪmpli][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] , [ɔːr][æt; ət][ɪts] ['nɛroʊəst]

In	the	fourteenth	century	treasury	meant	simply	a	storehouse	,	or	at	its	narrowest
在	这	第十四	世纪	财政部	意思是	简单地	一个	库	,	或者	在	它是	最窄

[ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] ['væljuəblz] .

a	storehouse	of	valuables	.
一个	库	的	贵重物品	.

在十四世纪，"treasury"仅仅是指仓库，或者最狭义地说，是指存放贵重物品的仓库。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] " ['treʒəri] " [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['faɪnæns] ,

To	us	the	"	treasury	"	is	the	government	department	of	finance	,
到	我们	这	"	财政部	"	是	这	政府	部门	的	金融	,

对我们而言，"财政部"指的是政府财政部门。

[bʌt; bət] ['ʌndər] ['edwərd] [aɪ][ðə; ði] [steɪt] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['faɪnæns][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [wɪtʃ] ,

but	under	Edward	I	the	state	office	of	finance	was	the	Exchequer	,	which	,
但	在下面	爱德华	我	这	状态	办公室	的	金融	曾是	这	国库	,	哪个	,

但在爱德华一世时期，国家财政机构是财政部，该机构

[æz; əz][wiː; wi] [sɔː] , [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ['nɔːrməli] [æt; ət] ['westmɪnstər] , [bʌt; bət] [sɪns] - [æt; ət]

as	we	saw	,	was	located	normally	at	Westminster	,	but	since	1298	at
作为	我们	锯	,	曾是	位于	通常情况下	在	威斯敏斯特	,	但	自从	-	在

[jɔːk] .

York	.
约克	.

正如我们所见，它通常位于威斯敏斯特，但自 1298 年以来位于约克。

[wen] [æt; ət] ['westmɪnstər] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [hæd; həd][ə; eɪ] “ ['treʒəri] ” [ɔ:r] ['stɔ:rhaʊs] [ðer; ðər]

When	at	Westminster	the	Exchequer	had	a	“	treasury	”	or	storehouse	there
什么时候	在	威斯敏斯特	这	国库	有	一个	“	财政部	”	或者	库	那里

['ɔ:lsoʊ] ,

also	,
还	,

在威斯敏斯特时期，财政部也在那里设有“金库”或仓库。

[jet] [ɪn][ɪts] ['æbsəns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kept] ['i:ðər] ['væljʊəblz] [ɔ:r] ['mʌni] [æt; ət]

yet	in	its	absence	it	is	not	likely	that	it	kept	either	valuables	or	money	at
然而	在	它是	缺席	它	是	不是	可能	那	它	保留	任何一个	贵重物品	或者	钱	在

['westmɪnstər] .

Westminster	.
威斯敏斯特	.

然而，既然它不在，它就不太可能在威斯敏斯特存放贵重物品或金钱。

[bʌt; bət][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['faɪnæns] ,

But	side	by	side	with	the	state	office	was	the	household	office	of	finance	,
但	边	经过	边	和	这	状态	办公室	曾是	这	家庭	办公室	的	金融	,

但与州政府办公室并肩而立的还有财政办公室，

[ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'tɪnəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	Wardrobe	,	and	,	though	the	wardrobe	office	was	itinerating	with	the
这	衣柜	,	和	,	尽管	这	衣柜	办公室	曾是	巡回	和	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

衣橱，虽然衣橱办公室会随国王巡视，

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [kept] [ə; eɪ] “ ['treʒəri] ” [ɔ:r] ['stɔ:rhaʊs] [æt; ət] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [fɔ:r; fər]

it	still	kept	a	“	treasury	”	or	storehouse	at	Westminster	,	and	this	,	for
它	仍然	保留	一个	“	财政部	”	或者	库	在	威斯敏斯特	,	和	这	,	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['seɪfti] ,

the	sake	of	greater	safety	,
这	清酒	的	更大的	安全	,

它仍然在威斯敏斯特保留了一个“金库”或仓库，这样做是为了更加安全。

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [æt; ət] [li:st] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv]

had	been	placed	for	some	years	at	least	within	the	precincts	of
有	到过	放置	为了	一些	年	在	至少	之内	这	辖区	的

[ðə; ði] ['æbi] .

the	abbey	.
这	修道院	.

至少多年来，它们一直被安置在修道院的范围内。

[frʌm; frəm][ðə; ði][mə'næstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

From	the	monastic	point	of	view	,
从	这	修道院	观点	的	看法	,

从修道院的角度来看，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [æn; ən] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ðæt] ['nɪrnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dwelɪŋ]

it	was	doubtless	an	inconvenience	that	nearness	to	the	royal	dwelling
它	曾是	毫无疑问	一个	不便	那	接近	到	这	皇家	住宅

[kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə]['ɔ:fər][ðer; ðər] ['premɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜ:rvɪs] .

compelled	them	to	offer	their	premises	for	the	royal	service	.
被迫	他们	到	提供	他们的	前提	为了	这	皇家	服务	.

毫无疑问，靠近王室住所迫使他们把自己的房屋提供给王室使用，这给他们带来了不便。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [kɪŋz] [nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [meɪd] [dɪˈmændz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈæbi] [tuː; tə] [juːz] [ɪts] [ˈbɪldɪŋz]

Accordingly	**,**	**kings**	**not**	**infrequently**	**made**	**demands**	**upon**	**the**	**abbey**	**to**	**use**	**its**	**buildings**
因此	,	国王	不是	不常	制成	需求	之上	这	修道院	到	使用	它是	建筑物

.

:

.

因此，国王们经常要求修道院使用其建筑物。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [haʊs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈmiːtiŋz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,

Thus	**the**	**chapter**	**house**	**became**	**a**	**frequent**	**place**	**for**	**meetings**	**of**	**parliament**	**,**
因此	这	章	房子	成为	一个	频繁	地方	为了	会议	的	议会	,

因此，议事厅成为了议会经常开会的场所。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [juːst] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [tɪl]

and	**at**	**a**	**later**	**time**	**it**	**was**	**used**	**and**	**continued**	**to**	**be**	**used**	**till**
和	在	一个	之后	时间	它	曾是	用过的	和	持续	到	是	用过的	直到

[ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

the	**nineteenth**	**century**	**,**
这	第十九	世纪	,

后来它被广泛使用，并一直沿用至十九世纪。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈrekərdz] .

for	**the**	**storage**	**of**	**official**	**records**	**.**
为了	这	贮存	的	官方的	记录	.

用于存放官方记录。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ˈedwərd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [krɪpt] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [haʊs] [æz; əz] [wʌn]

In	**the**	**same**	**way**	**Edward**	**secured**	**the**	**crypt**	**underneath**	**the**	**chapter**	**house**	**as**	**one**
在	这	相同的	方式	爱德华	安全	这	密室	下	这	章	房子	作为	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːhaus] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːrdroʊb] .

of	**the**	**storehouses**	**of**	**his**	**Wardrobe**	**.**
的	这	仓库	的	他的	衣柜	.

同样，爱德华将教堂下方的地窖作为他衣橱的储藏室之一。

[wen] [ðə; ði] [krɪpt] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ,

When	**the**	**crypt**	**was**	**first**	**used**	**for**	**this**	**purpose**	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**
什么时候	这	密室	曾是	第一的	用过的	为了	这	目的	我	做	不是	知道	,

我不知道这座地窖最初是什么时候被用于此用途的。

[bʌt; bət] [ˈrekərdz] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [juːz] [ɪn] - ,

but	**records**	**show**	**us**	**that**	**it**	**was**	**already**	**in**	**use**	**in**	**1291**	**,**
但	记录	展示	我们	那	它	曾是	已经	在	使用	在	-	,

但记录显示，它早在1291年就已经开始使用了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [deɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnuːli] [peɪvd] .

at	**which**	**date**	**it**	**was**	**newly**	**paved**	**.**
在	哪个	日期	它	曾是	新	铺砌路面	.

这条路是在那一天新铺的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈstɔːrhaʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːrdroʊb] .

It	**was**	**not**	**the**	**only**	**storehouse**	**of**	**the**	**Wardrobe**	**.**
它	曾是	不是	这	仅有的	库	的	这	衣柜	.

这并非衣橱唯一的储藏室。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] “ [ˈtreʒəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːrdroʊb] ” [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,

There	**was**	**another**	**“**	**treasury**	**of**	**the**	**wardrobe**	**”**	**in**	**the**	**Tower**	**of**	**London**	**,**
那里	曾是	其他	“	财政部	的	这	衣柜	”	在	这	塔	的	伦敦	,

伦敦塔里还有另一个“衣橱宝库”。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [juːst] [fɔːr; fər] ['bʌlki] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ɑːrmz][ænd; ənd] ['ɑːrmər] , [klɔːθ] , [fəːz]

but	this	was	mainly	used	for	bulky	articles	,	arms	and	armour	,	cloth	,	furs
但	这	曾是	主要	用过的	为了	笨重	文章	,	武器	和	盔甲	,	布	,	毛皮

, ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] .

,	furniture	,	and	the	like	.
,	家具	,	和	这	喜欢	.

但这主要用于运输笨重物品、武器和盔甲、布料、毛皮、家具等。

[moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] ['treʒər] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['westmɪnstər] [krɪpt] ,

Most	of	what	we	should	call	treasure	was	deposited	in	the	Westminster	crypt	,
最多	的	什么	我们	应该	称呼	宝藏	曾是	已存	在	这	威斯敏斯特	密室	,

我们应该称之为宝藏的大部分都存放在威斯敏斯特教堂的地下墓室里。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [stɪl] [ɪk'stænt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

and	we	are	fortunate	in	having	still	extant	a	list	of	the	jewels
和	我们	是	幸运	在	拥有	仍然	现存	一个	列表	的	这	珠宝

[prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər][ɪn] - ,

preserved	there	in	1298	,
保存完好	那里	在	-	,

我们很幸运，至今仍保存着一份1298年那里保存的珠宝清单。

[ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪt'self][fɔːr; fər][ɪts][faɪv] ['jɪrz] - ['soʊdʒɜːrn][ɪn]

the	time	when	the	court	began	to	establish	itself	for	its	five	years	'	sojourn	in
这	时间	什么时候	这	法庭	开始	到	建立	本身	为了	它是	五	年	-	旅居	在

[ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

the	north	.
这	北	.

当时，该法院开始在北方建立其五年的统治。

[ɪn] - ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [pleɪt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['treʒərz] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] .

In	1303	jewels	and	plate	were	still	the	chief	treasures	preserved	there	.
在	-	珠宝	和	盘子	是	仍然	这	首席	宝藏	保存完好	那里	.

1303年，珠宝和银器仍然是那里保存的主要珍宝。

[sʌm; səm] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] , ['noʊtəbli][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] “ [goʊld] ['flɔːrɪn] [ʌv; əv] ['flɔrəns]

Some	money	was	there	also	,	notably	a	store	of	“	gold	florins	of	Florence
一些	钱	曾是	那里	还	,	尤其	一个	店铺	的	“	金子	弗洛林	的	佛罗伦萨

,

,
,

那里还有一些钱，特别是一批“佛罗伦萨金币”。

” [ðə; ðɪ]['oʊnli][goʊld][kɔɪnz] ['kɜːrəntli] [juːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl][mɪnts]

”	the	only	gold	coins	currently	used	in	England	at	a	time	when	the	national	mints
”	这	仅有的	金子	硬币	现在	用过的	在	英格兰	在	一个	时间	什么时候	这	国家的	薄荷糖

['lɪmɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

limited	themselves	to	the	coinage	of	silver	.
有限的	他们自己	到	这	铸币	的	银	.

“当时英国国家造币厂只铸造银币，而这些金币是当时英国唯一使用的金币。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['mʌni] , [fɔːr; fər] ['ɛdwɜ·dz] [niːdz]

But	I	do	not	think	there	could	have	been	much	money	,	for	Edward's	needs
但	我	做	不是	思考	那里	可以	有	到过	很多	钱	,	为了	爱德华的	需求

[wɜːr; wər] [tuː] ['presɪŋ] ,

were	too	pressing	,
是	也	紧迫	,

但我认为当时应该没有多少钱，因为爱德华的需求非常迫切。

[hɪz; ɪz] financial12

his	financial12
他的	financial12

他的财务状况12

['pɑːləsi] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] ,

policy	too	much	from	hand	to	mouth	,
政策	也	很多	从	手	到	嘴	,

政策过于捉襟见肘，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [krɪpt] [æt; ət] ['westmɪnstər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [kɔɪnd] ['mʌni] ,

for	the	crypt	at	Westminster	to	be	a	hoard	of	coined	money	,
为了	这	密室	在	威斯敏斯特	到	是	一个	囤	的	创造	钱	,

威斯敏斯特教堂地窖里藏着大量铸币，

[laɪk][ðə; ði] ['feɪməs] ['prʌʃən] - [æt; ət]['spændɔː] , [wɪtʃ] , [wiː; wi] [naʊ] [rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə]

like	the	famous	Prussian	Kriegsschatz	at	Spandau	,	which	,	we	now	rejoice	to
喜欢	这	著名的	普鲁士	-	在	施潘道	,	哪个	,	我们	现在	麾	到

[lɜːrn] , [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [dɪ'pliːtɪd] .

learn	,	is	becoming	rapidly	depleted	.
学习	,	是	成为	快速	耗尽	.

就像施潘道著名的普鲁士战俘一样，我们现在欣喜地得知，这种战俘正在迅速减少。

[wət'evər] [ɪts]['kɑːntents] , ['edwərd] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər]['vælјuː][wʌz; wəz] £100 , - ,

Whatever	its	contents	,	Edward	estimated	that	their	value	was	£100	,	000	,
任何	它是	内容	,	爱德华	估计的	那	他们的	价值	曾是	£100	,	-	,

无论里面装的是什么，爱德华估计它们的价值为10万英镑。

[ə; eɪ][sʌm; səm] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jɪrz] ['revənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪt] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz]

a	sum	equivalent	to	a	year's	revenue	of	the	English	state	in	ordinary	times
一个	和	相等的	到	一个	年	收入	的	这	英语	状态	在	普通的	时代

.

:

.

相当于英国在正常时期一年的财政收入。

[ʌn'lʌkɪli] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [stə'tɪstɪks] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [mɪr] [ges] - [wɜːrk] .

Unluckily	mediaeval	statistics	are	largely	mere	guess	-	work	.
不幸的是	中世纪	统计数据	是	很大程度上	仅仅	猜测	-	工作	.

不幸的是，中世纪的统计数据大多只是猜测。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ges] [æt; ət] [liːst] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

But	the	amount	of	the	guess	at	least	suggests	the	feeling	that	the
但	这	数量	的	这	猜测	在	至少	建议	这	感觉	那	这

['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

value	of	the	treasures	stored	in	the	crypt	was	very	considerable	.
价值	的	这	宝藏	存储	在	这	密室	曾是	非常	大量	.

但至少从猜测的金额来看，人们认为地窖中储存的宝藏价值非常可观。

[ðə; ði] [krɪpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]

The	crypt	under	the	chapter	house	is	one	of	the	most	interesting	portions	of
这	密室	在下面	这	章	房子	是	一	的	这	最多	有趣的	部分	的

[ðə; ði] ['æbi] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] ['westmɪnstər] .

the	abbey	buildings	at	Westminster	.
这	修道院	建筑物	在	威斯敏斯特	.

威斯敏斯特教堂会议厅下方的地穴是教堂建筑中最有趣的部分之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , ['dʒen(ə)rəli] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] .

It	is	little	known	because	it	is	not	,	I	think	,	generally	shown	to	visitors	.
它	是	小的	已知	因为	它	是	不是	,	我	思考	,	一般来说	所示	到	访客	.

它鲜为人知，我想是因为它通常不会向游客展示。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][maɪ] [frend] , ['bɪʃəp] ['raɪl] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [diːn] ,

I	am	indebted	to	the	kindness	of	my	friend	,	Bishop	Ryle	,	the	present	dean	,
我	是	负债累累	到	这	仁慈	的	我的	朋友	,	主教	莱尔	,	这	展示	院长	,

我非常感谢我的朋友，现任院长莱尔主教的恩情。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

for	an	opportunity	of	making	a	special	inspection	of	it	.
为了	一个	机会	的	制作	一个	特别的	检查	的	它	.

有机会对其进行专项检查。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtfəli] [kəmˈpliːt] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtfəli] [ʌnriˈstɔːd] .

It	is	delightfully	complete	,	and	delightfully	unrestored	.
它	是	令人愉悦	完全的	,	和	令人愉悦	未修复	.

它保存得非常完整，而且未经修复，这真是太好了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [nuː] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,

The	chief	new	thing	about	it	seems	the	pavement	,
这	首席	新的	事物	关于	它	似乎	这	路面	,

最主要的新颖之处似乎是人行道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdiːnz] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] [ˈvɜːrdʒər][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈlɪvɪŋ]

but	the	dean's	well	-	informed	verger	told	me	that	it	was	within	living
但	这	院长	出色地	-	知情的	教堂管理员	讲述	我	那	它	曾是	之内	活的

['meməri] [ðæt] [ðɪs] ['peɪvmənt] [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv] - .

memory	that	this	pavement	had	replaced	the	flooring	of	1291	.
记忆	那	这	路面	有	替换	这	地板	的	-	.

但院长那位消息灵通的教堂管理员告诉我，在人们的记忆中，这条人行道取代了 1291 年的地板。

['nuːmərəs] ['wɪndoʊz] [gɪv] [ə; eɪ] [fer] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][əˈpɑːrtmənt] ;

Numerous	windows	give	a	fair	amount	of	light	to	the	apartment	;
很多的	视窗	给	一个	公平的	数量	的	光	到	这	公寓	;

公寓里有很多窗户，采光很好；

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [sʌm; səm] [ˌθɜːrˈtiːn] [fiːt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

though	the	enormous	thickness	of	the	walls	,	some	thirteen	feet	,	it	was
尽管	这	巨大的	厚度	的	这	墙壁	,	一些	十三	脚	,	它	曾是

[sed] ,

said	,
说	,

虽然墙壁非常厚，据说有十三英尺厚，

[prɪˈvent] [ðə; ði] [laɪt] ['biːɪŋ] ['veri] [əˈbʌndənt] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] .

prevent	the	light	being	very	abundant	,	even	on	a	bright	day	.
防止	这	光	存在	非常	丰富	,	甚至	在	一个	明亮的	天	.

即使在晴朗的日子里，也要防止光线过于强烈。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['kɑːləm] ,

The	central	column	,
这	中央	柱子	,

中央柱，

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪlər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['reidieits] [ðə; ði] [haɪ] [sɔːrɪŋ] [vɔːlts]

the	lower	part	of	the	great	pillar	from	which	radiates	the	high	soaring	vaults
这	降低	部分	的	这	伟大的	支柱	从	哪个	辐射	这	高的	翱翔	金库

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs] [əˈbʌv] ,

of	the	chapter	house	above	,
的	这	章	房子	多于	,

巨大的柱子下部，从那里向上辐射出上方高耸入云的教堂穹顶。

[əˈloʊn] [breɪks] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪpt] .

alone	breaks	the	present	emptiness	of	the	crypt	.
独自的	休息	这	展示	空虚	的	这	密室	.

唯有他才能打破墓穴此刻的空寂。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ɑ:r; ər][kʌt] [ə'weɪ] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ni:tli]
Considerable **portions** **of** **the** **column** **are** **cut** **away** **to** **form** **a** **series** **of** **neatly**
大量 部分 的 这 柱子 是 切 离开 到 形式 一个 系列 的 整齐地
[meɪd] [rɪ'sesɪz] ,
made **recesses** **,**
制成 凹陷处 ,

柱体的大部分被切除，形成一系列整齐的凹槽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [rɪ'sesɪz] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [rɪ'sesɪz] , [wɪtʃ] [sə'dʒest] [ɪn] [ðəm'selvz] ['kerf(ə)l]
and **there** **are** **recesses** **within** **these** **recesses** **,** **which** **suggest** **in** **themselves** **careful**
和 那里 是 凹陷处 之内 这些 凹陷处 , 哪个 建议 在 他们自己 小心
[dɪ'vaɪsɪz] [fɔ:r; fər] [sɪ'kri:tɪŋ] ['væljuəblz] ,
devices **for** **secreting** **valuables** **,**
设备 为了 分泌 贵重物品 ,

而且这些凹陷处内部还有凹陷处，这本身就暗示着这是精心设计的用来藏匿贵重物品的装置。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪk'spi:diənt][ʌv; əv]
for **it** **would** **be** **easy** **to** **conceal** **them** **by** **the** **simple** **expedient** **of**
为了 它 会 是 简单的 到 隐藏 他们 经过 这 简单的 权宜 的
[ˌɪn'sɜ:tɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] ['meɪsənri] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] ,
inserting **a** **stone** **here** **and** **there** **where** **the** **masonry** **had** **been** **cut** **away** **,**
插入 一个 石头 这里 和 那里 在哪里 这 石工 有 到过 切 离开 ,

因为只需在砖石被凿开的地方插入一块石头，就能轻易地将它们掩盖起来。

[ænd; ənd][soʊ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'weri] [æn; ən][ʌn'broʊkən] ['kɑ:ləm] .
and **so** **suggesting** **to** **the** **unwary** **an** **unbroken** **column** **.**
和 所以 建议 到 这 粗心大意 一个 未破 柱子 .

因此，它给粗心大意的人留下了一根完整无缺的柱子的印象。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ði:z] ['kjʊriəs] [stɔ:r] - ['pleɪsɪz] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] - ;
I **should** **not** **like** **to** **say** **that** **these** **curious** **store** **-** **places** **already** **existed** **in** **1303** **;**
我 应该 不是 喜欢 到 说 那 这些 好奇的 店铺 - 地方 已经 存在 在 - ;

我并不想说这些奇特的商店早在 1303 年就已经存在了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] .
but **there** **is** **no** **reason** **why** **they** **should** **not** **.**
但 那里 是 不 原因 为什么 他们 应该 不是 .

但他们没有理由不这样做。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [fɪt][ɪn]['ædmərəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] ['treʒəri] .
Certainly **they** **fit** **in** **admirably** **with** **the** **use** **of** **the** **crypt** **as** **a** **treasury** **.**
当然 他们 合身 在 令人钦佩地 和 这 使用 的 这 密室 作为 一个 财政部 .

它们与将地窖用作金库的用途确实非常契合。

[wʌn] ['ʌðər] [pɔɪnt] [wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'membər] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɪpt] .
One **other** **point** **we** **must** **also** **remember** **about** **the** **dispositions** **of** **this** **crypt** **.**
一 其他 观点 我们 必须 还 记住 关于 这 性情 的 这 密室 .

关于这座墓穴的布局，我们还必须记住另一点。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['ækses] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
There **is** **only** **one** **access** **to** **it** **,**
那里 是 仅有的 一 使用权 到 它 ,

只有一条路可以进入，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ni:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs] [ə'bʌv] [nɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]
and **that** **is** **neither** **from** **the** **chapter** **house** **above** **nor** **from** **the** **adjacent**
和 那 是 两者都不 从 这 章 房子 多于 也不 从 这 邻近的
['klɔɪstər] ,
cloister **,**
修道院 ,

而且那既不是从上面的教堂会议厅，也不是从相邻的回廊。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self] .

but	from	the	church	itself	.
但	从	这	教会	本身	.

但来自教会本身。

[ə; eɪ] [loʊ] ,

A	low	,
一个	低的	,

低，

['vɔːltɪd] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['entərd] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

vaulted	passage	is	entered	by	a	door	at	the	south	-	east	corner	of	the	south
拱形	通道	是	进入	经过	一个	门	在	这	南	-	东方	角落	的	这	南

['trænsept][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

transept	of	the	abbey	,
横隔	的	这	修道院	,

拱形通道的入口位于修道院南耳堂东南角的一扇门内。

[naʊ] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['beriəl] [pleɪs] [fɔːr; fər]['poʊəts] , ['emɪnənt] [ænd; ənd]

now	for	many	centuries	the	special	burial	place	for	poets	,	eminent	and
现在	为了	许多	几个世纪	这	特别的	葬礼	地方	为了	诗人	,	杰出	和

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

几个世纪以来，这里一直是诗人（无论名声显赫与否）的特殊墓地。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [dɪ'sendz] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stiːp] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [krɪpt] [ɪt'self] ,

This	passage	descends	by	a	flight	of	steep	steps	to	the	crypt	itself	,
这	通道	下降	经过	一个	航班	的	陡	步骤	到	这	密室	本身	,

这条通道沿着一段陡峭的台阶向下延伸至地穴本身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ə'rɪdʒənəli] [siːmz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] — ['daʊtləs] [æz; əz] [ə'nʌðər] [prɪ'kɔːʃn]

and	the	flight	originally	seems	,	I	am	told	—	doubtless	as	another	precaution
和	这	航班	起初	似乎	,	我	是	讲述	—	毫无疑问	作为	其他	预防

against13

against13
against13

据我所知，这趟航班最初似乎是为了防范13号事件而采取的另一项预防措施。

['rɑːbəri] — [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['broʊkən][wʌn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [stiːp] [drɑːp] ,

robbery	—	to	have	been	a	broken	one	suggesting	that	a	steep	drop	,
抢劫	—	到	有	到过	一个	破碎的	一	建议	那	一个	陡	降低	,

[prɪ'zuːməbli] [spænd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lædər] ,

presumably	spanned	by	a	short	ladder	,
想必	跨越	经过	一个	短的	梯子	,

抢劫——指的是一个破损的梯子，暗示着陡峭的落差，大概是用一个短梯子连接起来的。

['fɜːrðər] [bɑːrd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [krɪpt] .

further	barred	access	to	the	crypt	.
更远	禁止	使用权	到	这	密室	.

进一步禁止进入地窖。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [tuː] ,

We	must	remember	,	too	,
我们	必须	记住	,	也	,

我们还必须记住，

[ðæt] [ðɪs] [soʊl] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sækrɪsti]

that	this	sole	access	to	the	treasury	was	within	a	few	feet	of	the	sacristy
那	这	唯一	使用权	到	这	财政部	曾是	之内	一个	很少	脚	的	这	圣器室

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .

of	the	abbey	.
的	这	修道院	.

通往宝库的唯一入口就在修道院圣器室几英尺远的地方。

[ðə; ði] ['sækrɪsti] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] ,

The	sacristy	was	the	chapel	to	the	south	of	the	south	transept	,
这	圣器室	曾是	这	教堂	到	这	南	的	这	南	横隔	,

圣器室是位于南耳堂南侧的小教堂。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] ['sækrɪst] [kept] [ðə; ði] ['preʃəs] ['ves(ə)lz]

and	communicating	with	it	where	the	sacrist	kept	the	precious	vessels
和	沟通	和	它	在哪里	这	圣器保管员	保留	这	宝贵的	船只

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] .

appropriated	to	the	service	of	the	altar	.
挪用	到	这	服务	的	这	坛	.

并与存放供祭坛使用的珍贵器皿的圣器保管员进行沟通。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [krɪpt] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs]

Altogether	it	looks	as	if	the	crypt	were	originally	intended	as	a	storehouse
共	它	看起来	作为	如果	这	密室	是	起初	故意的	作为	一个	库

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] ['treʒər] [æz; əz][ðə; ði] ['sækrɪst] [dɪd][nɑːt] [niːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]

for	such	church	treasure	as	the	sacrist	did	not	need	for	his	immediate
为了	这样的	教会	宝藏	作为	这	圣器保管员	做过	不是	需要	为了	他的	即时

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

总而言之，这座地下室最初似乎是用来存放圣器保管员暂时不需要的教会珍宝的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [juːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ]

From	this	use	it	was	diverted	,	as	we	have	seen	,	to	the	keeping
从	这	使用	它	曾是	改道	,	作为	我们	有	已见	,	到	这	保持

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒərz] .

of	the	royal	treasures	.
的	这	皇家	宝藏	.

正如我们所看到的，它原本的用途被转移到了保管皇家宝藏上。

['naʊədeɪz] [ðə; ði] ['sækrɪsti] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [feɪθ] [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər]

Nowadays	the	sacristy	is	called	the	chapel	of	St	.	Faith	and	is	used	for
如今	这	圣器室	是	称为	这	教堂	的	英石	.	信仰	和	是	用过的	为了

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['praɪvət] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

purposes	of	private	devotion	.
目的	的	私人的	虔诚	.

如今，圣器室被称为圣菲斯小教堂，用于私人祈祷活动。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][ðə; ði][kloʊz] [kə'nekʃən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪsti]

We	must	not	forget	the	close	connexion	in	our	period	of	the	sacristy
我们	必须	不是	忘记	这	关闭	连接	在	我们的	时期	的	这	圣器室

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɪpt] .

and	the	crypt	.
和	这	密室	.

我们不应忘记我们这个时代圣器室和地下室之间的密切联系。

[ðə; ði] [kə'nekʃən] [bɪ'kʌmz] [sɪg'nɪfɪkənt] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə'mʌŋ] - [mə'næstɪk]

The	connexion	becomes	significant	when	we	remember	that	among	Pudlicott's	monastic
这	连接	变成	重要的	什么时候	我们	记住	那	之中	-	修道院

[buːn] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] - ['kiːpərz] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sækrɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi]

boon	companions	at	the	palace	-	keeper's	lodge	was	the	sacrist	of	the	abbey
恩惠	同伴	在	这	宫殿	-	守门员	小屋	曾是	这	圣器保管员	的	这	修道院

,

,

,

当我们想起普德利科特在宫廷看守小屋的僧侣同伴中，有一位是修道院的圣器保管员时，这种联系就显得意义非凡了。

['ædəm] [ʌv; əv] ['wɔrfiːld] .

Adam	of	Warfield	.
亚当	的	沃菲尔德	.

沃菲尔德的亚当。

- [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒər] .

Pudlicott	had	made	up	his	mind	to	steal	the	king's	treasure	.
-	有	制成	向上	他的	头脑	到	偷	这	国王的	宝藏	.

普德利科特下定决心要偷走国王的宝藏。

[ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['prɑːbləm] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['ækses] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

The	practical	problem	was	how	to	get	access	to	it	.
这	实际的	问题	曾是	如何	到	得到	使用权	到	它	.

实际问题是如何获得它。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['evɪdəns] [kə'lektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnkwəri] ,

If	we	examine	the	evidence	collected	at	the	enquiry	,
如果	我们	检查	这	证据	集	在	这	询问	,

如果我们审视调查中收集到的证据，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [dɪ'skrepənt] [ə'kaʊnts] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['rɑːbər]

we	find	that	there	are	two	discrepant	accounts	as	to	how	the	robber
我们	寻找	那	那里	是	二	不一致的	账户	作为	到	如何	这	强盗

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

effected	his	purpose	.
受影响	他的	目的	.

我们发现，关于劫匪如何达到其目的，有两种截然不同的说法。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪz] ['wɔːrəntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [swɔːrn] ['dʒʊriːz] [ʌv; əv]

The	one	is	warranted	by	the	testimony	of	a	large	number	of	sworn	juries	of
这	一	是	有保证	经过	这	见证	的	一个	大的	数字	的	宣誓	陪审团	的

['repjətəb(ə)l] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['evri] [wɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

reputable	citizens	of	every	ward	in	the	city	of	London	,
信誉良好的	公民	的	每一个	病房	在	这	城市	的	伦敦	,

其中一项依据是伦敦市各区众多信誉良好的公民组成的宣誓陪审团的证词。

[ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,

of	burgesses	of	Westminster	,
的	市民	的	威斯敏斯特	,

威斯敏斯特市民

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [men] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['ʃaiəz] [ʌv; əv] ['mɪdlseks]

and	of	the	good	men	of	every	hundred	in	the	adjacent	shires	of	Middlesex
和	的	这	好的	男人	的	每一个	百	在	这	邻近的	郡	的	米德尔塞克斯

[ænd; ənd] ['sɜːri] .

and	Surrey	.
和	萨里	.

以及邻近的米德尔塞克斯郡和萨里郡每百名善良男子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [laɪk] [mʌtʃ] ['truːθfl] ['evɪdəns] — ['ræðər] [veɪg] , [bʌt; bət][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] [ɪz] ,

It	is	—	like	much	truthful	evidence	—	rather	vague	,	but	its	general	tendency	is	,
它	是	—	喜欢	很多	真实	证据	—	相当	模糊的	,	但	它是	一般的	趋势	是	,

它——就像许多真实的证据一样——相当模糊，但其总体趋势是：

[waɪl] ['rekəgnaiziŋ] [ðæt] - [ɪz][ðə; ði] [praɪm] [ə'fendər] , [tuː; tə] [meɪk] ['veriəs] [mʌŋks] [ænd; ənd]

while	recognizing	that	Pudlicott	is	the	prime	offender	,	to	make	various	monks	and
尽管	识别	那	-	是	这	主要的	罪犯	,	到	制作	各种各样的	僧侣	和

['pæləs] ['ɑːfəsərz][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] .

palace	officers	his	accomplices	.
宫殿	警官	他的	同谋	.

虽然承认普德利科特是主要罪犯，但他却让各种僧侣和宫廷官员成为他的同谋。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['kætəgɔːri] ['wɪljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]

Of	the	latter	category	William	of	the	Palace	seems	to	have	been	the	most
的	这	后者	类别	威廉	的	这	宫殿	似乎	到	有	到过	这	最多

['æktɪv] ,

active	,
积极的	,

在后一类人中，宫廷威廉似乎最为活跃。

[waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [mʌŋks] ['ædəm] ['wɔrfiːld] [ðə; ði] ['sækrɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəli]

while	of	the	many	monks	Adam	Warfield	the	sacrist	was	the	most	generally
尽管	的	这	许多	僧侣	亚当	沃菲尔德	这	圣器保管员	曾是	这	最多	一般来说

[di'naunst] .

denounced	.
谴责	.

在众多僧侣中，司事亚当·沃菲尔德受到的谴责最为普遍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pruːvd] [ʃer] [ʌv; əv][bəuθ]['ædəm][ænd; ənd] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [beɪst] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði]

But	the	proved	share	of	both	Adam	and	William	was	based	largely	on	the
但	这	已证实	分享	的	两个都	亚当	和	威廉	曾是	基于	很大程度上	在	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['stoʊlən] ['prɑːpərti] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] .

discovery	of	stolen	property	in	their	possession	.
发现	的	被盗	财产	在	他们的	拥有	.

但亚当和威廉所拥有的赃物份额的确定，主要依据是发现了他们所持有的赃物。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊriːz][sə'dʒests; səg'dʒests] ['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði][kraɪm] [meɪ]

The	evidence	of	the	juries	suggests	theories	as	to	how	the	crime	may
这	证据	的	这	陪审团	建议	理论	作为	到	如何	这	犯罪	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtid] ;

have	been	perpetrated	;
有	到过	实施	;

陪审团提供的证据提出了关于犯罪如何实施的几种理论；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlprɪts] [klɪr] [ænd; ənd]['pælpəb(ə)l] .

it	does	not	make	the	methods	of	the	culprits	clear	and	palpable	.
它	做	不是	制作	这	方法	的	这	罪魁祸首	清除	和	可感知的	.

它并没有把罪犯的作案手法说清楚、说清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['meɪsənz][ænd; ənd] ['kɑːpintəz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] ,

But	it	suggests	that	masons	and	carpenters	were	called	in	,
但	它	建议	那	石匠	和	木匠	是	称为	在	,

但这表明泥瓦匠和木匠都被叫来了。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] ,

so	that	some	breaking	in	of	the	structure	was	attempted	,
所以	那	一些	打破	在	的	这	结构	曾是	尝试过	,

因此，有人试图闯入该建筑。

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr][ˌaɪ 'ti:][sə'dʒests; səg'dʒests][ðæt][ðə; ði]['tʃɜ:rtʃɑ:rd][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	in	particular	it	suggests	that	the	churchyard	was	the
和	在	特别的	它	建议	那	这	墓地	曾是	这

['θɜ:roʊfer][θru:][wɪtʃ][ðə; ði]['rɔbəz][rɪ'mu:vd][ðer; ðər]['bu:ti] .

thoroughfare	through	which	the	robbers	removed	their	booty	.
通道	通过	哪个	这	强盗	已移除	他们的	赃物	.

尤其值得注意的是，这表明教堂墓地是强盗们转移赃物的通道。

[let][ˌju: 'es][tɜ:rn][nekst][tu:; tə] - [oʊn][kən'feʃ(ə)n] ,

Let	us	turn	next	to	Pudlicott's	own	confession	,
让	我们	转动	下一个	到	-	自己的	忏悔	,

接下来让我们来看看普德利科特自己的供述，

[ðæt][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['dɑ:kjumənt][frʌm; frəm][wɪtʃ][aɪ][hæv; həv][ɔ:l'redi]['bɔ:roʊd]['meni]['di:teɪlz] ,

that	remarkable	document	from	which	I	have	already	borrowed	many	details	,
那	卓越	文档	从	哪个	我	有	已经	借来的	许多	细节	,

though14

though14

though14

那份非凡的文件，我已经从中借鉴了许多细节，尽管14

['seldəm][wɪ'ðaʊt][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]['wɔ:rnɪŋ] .

seldom	without	a	word	of	warning	.
很少	没有	一个	单词	的	警告	.

很少会事先发出警告。

[ə'kɔ:rdɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][kən'feʃ(ə)n] , - , ['hævɪŋ][rɪ'zɑ:lvd][tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði]['treʒəri] ,

According	to	his	confession	,	Pudlicott	,	having	resolved	to	rob	the	treasury	,
根据	到	他的	忏悔	,	-	,	拥有	已解决	到	抢	这	财政部	,

根据他的供述，普德利科特决心抢劫国库，

[keɪm][tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ðæt][ðə; ði][best][wei][tu:; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði]['bɪznəs][wʌz; wəz][tu:; tə]

came	to	the	conclusion	that	the	best	way	to	tackle	the	business	was	to
来了	到	这	结论	那	这	最好的	方式	到	处理	这	商业	曾是	到

[pɪrs][ə; eɪ][hoʊl][θru:][ðə; ði][wɔ:l][ʌv; əv][ˌθɜ:r'ti:n][fi:t][ʌv; əv][stoʊn][ðæt][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]

pierce	a	hole	through	the	wall	of	thirteen	feet	of	stone	that	supported	the
刺穿	一个	洞	通过	这	墙	的	十三	脚	的	石头	那	有	这

['loʊər]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæptər][haʊs] .

lower	story	of	the	chapter	house	.
降低	故事	的	这	章	房子	.

最终得出结论，解决这个问题的最佳方法是在支撑会议厅底层的十三英尺高的石墙上打一个洞。

[fɔ:r; fər][soʊ][kə'lɑ:s(ə)l][ə; eɪ][tæsk][taɪm][wʌz; wəz]['klɪrli]['ni:dɪd] .

For	so	colossal	a	task	time	was	clearly	needed	.
为了	所以	庞大	一个	任务	时间	曾是	清楚地	需要	.

如此庞大的任务显然需要时间。

['ritʃəd][ə'kɔ:rdɪŋli][dɪ'voʊtɪd][hɪm'self]['dʊrɪŋ][ðə; ði][dɑ:rk][naɪts][ʌv; əv]['wɪntər][ænd; ənd]['ɜ:rli]

Richard	accordingly	devoted	himself	during	the	dark	nights	of	winter	and	early
理查德	因此	奉献	他自己	期间	这	黑暗的	夜晚	的	冬天	和	早期的

[sprɪŋ][tu:; tə]['drɪlɪŋ][θru:][ðə; ði]['sɑ:lɪd]['meɪsənri] .

spring	to	drilling	through	the	solid	masonry	.
春天	到	钻孔	通过	这	坚硬的	石工	.

因此，理查德在漫长的冬夜和早春时节，全身心投入到钻穿坚固砖石的工作中。

[hi:; hi][ə'tækt][ðə; ði]['bɪldɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃɜ:rtʃɑ:rd][ɔ:r]['i:stərn][saɪd] , ['hævɪŋ]['ækses]

He	attacked	the	building	from	the	churchyard	or	eastern	side	,	having	access
他	遭到攻击	这	建筑	从	这	墓地	或者	东	边	,	拥有	使用权

[ˌðer'tu:][frʌm; frəm][ðə; ði]['pæləs] .

thereto	from	the	palace	.
到	从	这	宫殿	.

他从教堂墓地或东侧进攻这座建筑，可以从宫殿进入那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θrɪfti]

But	the	churchyard	was	open	to	the	parish	and	the	thrifty
但	这	墓地	曾是	打开	到	这	教区	和	这	节俭

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɜ˞ɪts, 'mɑːrgrɪts][hæd; həd][let][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['bʊtʃər]

churchwardens	of	St	.	Margaret's	had	let	to	a	neighbouring	butcher
教堂执事	的	英石	.	玛格丽特的	有	让	到	一个	邻接	屠夫

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['greɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	right	of	grazing	his	sheep	in	it	.
这	正确的	的	放牧	他的	羊	在	它	.

但教堂墓地对教区开放，圣玛格丽特教堂节俭的教堂执事们把在墓地放羊的权利租给了邻近的屠夫。

[naʊ] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] ,

Now	the	butcher	was	told	that	his	privilege	was	withdrawn	,
现在	这	屠夫	曾是	讲述	那	他的	特权	曾是	撤回	,

现在屠夫被告知他的特权已被取消。

[ænd; ənd] ['pæsər] - [baɪ][wɜːr; wər][sent] [raʊnd] [baɪ] [ə'nʌðər] [pæθ] .

and	passers	-	by	were	sent	round	by	another	path	.
和	过路人	-	经过	是	发送	圆形的	经过	其他	小路	.

路人则被引导绕道走另一条路。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['kæʒuəl] ['weɪferər] ['siːɪŋ] [ðə; ði][hoʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

This	was	a	precaution	against	the	casual	wayfarer	seeing	the	hole	which	was
这	曾是	一个	预防	反对	这	随意的	旅行者	看到	这	洞	哪个	曾是

['deɪli] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] .

daily	growing	larger	.
日常的	生长	更大的	.

这是为了防止路过的行人看到那个日益变大的洞。

[tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər][ðə; ði] [greɪt] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['stoʊnwɜːrk] ,

To	hide	from	the	casual	observer	the	great	gash	in	the	stonework	,
到	隐藏	从	这	随意的	观察员	这	伟大的	伤口	在	这	石方	,

为了不让不经意的观察者发现石砌结构上的巨大裂口，

['ritʃəd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi]['saʊd, 'soʊd] ['hempˌsid] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [nɪr] [ðə; ði][hoʊl] ,

Richard	tells	us	that	he	sowed	hempseed	in	the	churchyard	near	the	hole	,
理查德	讲述	我们	那	他	播种	大麻籽	在	这	墓地	靠近	这	洞	,

理查德告诉我们，他在教堂墓地靠近洞口的地方播撒了大麻籽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [gruː] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði]['tendər] [hemp] [plænts][nɑːt]['oʊnli][hɪd][ðə; ði][gæp][ɪn]

and	that	this	grew	so	rapidly	that	the	tender	hemp	plants	not	only	hid	the	gap	in
和	那	这	生长	所以	快速	那	这	投标	麻	植物	不是	仅有的	隐藏	这	差距	在

[ðə; ði][wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

而且这种植物生长得如此迅速，以至于嫩绿的麻苗不仅遮盖住了墙上的缝隙，

[bʌt; bət][prə'vaɪdɪd]['kʌvər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [spɔɪlz] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm]

but	provided	cover	for	him	to	hide	the	spoils	he	hoped	to	steal	from
但	假如	覆盖	为了	他	到	隐藏	这	战利品	他	希望	到	偷	从

[ðə; ði] ['treʒəri] .

the	treasury	.
这	财政部	.

但这为他藏匿企图从国库窃取的赃物提供了掩护。

[wen] [ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ɑːn] - ['eɪprəl] ,

When	the	hole	was	complete	on	24	April	,
什么时候	这	洞	曾是	完全的	在	-	四月	,

4月24日，当钻孔工程完成时，

-	[went]	[θruː]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'laɪt]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	['tʃeɪmbər]	[wʌz; wəz]	[fʊl]
Pudlicott	**went**	**through**	**and**	**found**	**to**	**his**	**delight**	**that**	**the**	**chamber**	**was**	**full**
-	去	通过	和	成立	到	他的	喜	那	这	房间	曾是	满的

[ʌv; əv]['bæskəts] ,

of	**baskets**	**,**
的	篮子	,

普德利科特走了进去，欣喜地发现房间里摆满了篮子。

[tʃests] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ves(ə)lz][fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ] ['væljuəblz] , [pleɪt] , ['relɪks] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

chests	**,**	**and**	**other**	**vessels**	**for**	**holding**	**valuables**	**,**	**plate**	**,**	**relics**	**,**	**jewels**	**,**
箱子	,	和	其他	船只	为了	保持	贵重物品	,	盘子	,	遗物	,	珠宝	,

[ænd; ənd][goʊld] ['flɔːrɪn] [ʌv; əv] ['flɔrəns] .

and	**gold**	**florins**	**of**	**Florence**	**.**
和	金子	弗洛林	的	佛罗伦萨	.

用于存放贵重物品、盘子、圣物、珠宝和佛罗伦萨金币的箱子和其他容器。

['ritʃəd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [krɪpt] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['treʒər] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Richard	**remained**	**in**	**the**	**crypt**	**gloating**	**over**	**the**	**treasure**	**surrounding**	**him**	**from**
理查德	剩余	在	这	密室	幸灾乐祸	超过	这	宝藏	周围	他	从

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] - ['eɪprəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] - ['eɪprəl] .

the	**evening**	**of**	**24**	**April**	**to**	**the**	**morning**	**of**	**26**	**April**	**.**
这	晚上	的	-	四月	到	这	早晨	的	-	四月	.

从 4 月 24 日晚到 4 月 26 日早，理查德一直待在墓穴里，得意洋洋地欣赏着周围的宝藏。

[pər'hæps][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][soʊ] [mʌtʃ] [welθ]

Perhaps	**he**	**found**	**it**	**impossible**	**to**	**tear**	**himself**	**away**	**from**	**so**	**much**	**wealth**
也许	他	成立	它	不可能的	到	撕	他自己	离开	从	所以	很多	财富

;

;
;

或许他发现自己根本无法割舍如此巨额的财富；

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ðɪ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [deɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]

or	**perhaps**	**the**	**intervening**	**day**	**,**	**being**	**the**	**feast**	**of**	**St**	**.**	**Mark**	**,**	**there**	**were**	**too**
或者	也许	这	介入	天	,	存在	这	盛宴	的	英石	.	标记	,	那里	是	也

['meni] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ,

many	**people**	**about**	**,**
许多	人们	关于	,

或许是因为中间那一天是圣马可节，所以人太多了。

[ænd; ənd] [tuː] ['meni] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æbi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [sɪ'kjʊr] .

and	**too**	**many**	**services**	**in**	**the**	**abbey**	**to**	**make**	**his**	**retreat**	**secure**	**.**
和	也	许多	服务	在	这	修道院	到	制作	他的	撤退	安全的	.

修道院里有太多服务，无法保证他的隐居安全。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] - ['eɪprəl][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

However	**,**	**he**	**managed**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**26**	**April**	**to**	**get**	**away**	**,**
然而	,	他	管理	在	这	早晨	的	-	四月	到	得到	离开	,

然而，他在4月26日早上成功逃脱。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .

taking	**with**	**him**	**as**	**much**	**as**	**he**	**could**	**carry**	**.**
采取	和	他	作为	很多	作为	他	可以	携带	.

他尽可能地把能带走的东西都带走了。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [drɑːpt] , [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][left] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

He	**seems**	**to**	**have**	**dropped**	**,**	**or**	**to**	**have**	**left**	**lying**	**about**	**,**
他	似乎	到	有	掉落	,	或者	到	有	左边	说谎	关于	,

他好像掉在地上了，或者随手扔在了那里。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] , ['pɑːsəbli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə]

a	good	deal	that	he	was	unable	to	carry	,	possibly	for	his	friends	to
一个	好的	交易	那	他	曾是	无法	到	携带	,	可能	为了	他的	朋友们	到

[pɪk] [ʌp] .

pick	up	.
挑选	向上	.

他带不走很多东西，可能是留给朋友们去取的。

[sʌtʃ] [ɪz] - ['stɔːri] .

Such	is	Pudlicott's	story	.
这样的	是	-	故事	.

这就是普德利科特的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] ['rʌfiən] [huː] ['glɔːriz] [ɪn][hɪz; ɪz][kraɪm] ,

It	is	the	tale	of	a	bold	ruffian	who	glories	in	his	crime	,
它	是	这	故事	的	一个	大胆的	痞子	WHO	荣耀	在	他的	犯罪	,

这是一个胆大妄为、以犯罪为荣的恶棍的故事。

[ænd; ənd][ɪz] [praʊd] [tuː; tə] [dɪ'kler] “ [aɪ][ə'loʊn][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ” .

and	is	proud	to	declare	“	I	alone	did	it	”	.
和	是	自豪的	到	宣布	“	我	独自的	做过	它	”	.

并自豪地宣称“这是我一个人做的”。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm][ænd; ənd][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]

But	there	was	a	touch	of	heroism	and	of	devotion	in	our	hero
但	那里	曾是	一个	触碰	的	英雄主义	和	的	虔诚	在	我们的	英雄

[ðʌs] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][hɪm'self][ðə; ði] [hoʊl] [bleɪm] .

thus	taking	on	himself	the	whole	blame	.
因此	采取	在	他自己	这	所有的	责备	.

但是，我们的英雄身上有一种英雄气概和奉献精神，他独自承担了所有罪责。

[hiː; hi][ˌvɑːlən'terəli] [meɪd] [hɪm'self][ðə; ði] ['skeɪpgoʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fens] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [skɔːrz]

He	voluntarily	made	himself	the	scapegoat	of	an	offence	for	which	scores
他	自愿	制成	他自己	这	替罪羊	的	一个	罪行	为了	哪个	得分

[wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] ,

were	charged	,
是	带电	,

他自愿成为替罪羊，替数十人背负了这起罪行的罪名。

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr][hiː; hi] [tʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] ['hevi] [ʃer] [ʌv; əv]

and	in	particular	he	took	on	his	own	shoulders	the	heavy	share	of
和	在	特别的	他	采取	在	他的	自己的	肩膀	这	重的	分享	的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['neglɪdʒənt] [mʌŋks] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

responsibility	which	belonged	to	the	negligent	monks	of	Westminster	.
责任	哪个	属于	到	这	疏忽	僧侣	的	威斯敏斯特	.

尤其是他独自承担了威斯敏斯特那些玩忽职守的僧侣们应尽的重任。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌkredə'bɪlətɪ][ʌv; əv] - ['stɔːri] , [wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [sʌm; səm]

Now	as	to	the	credibility	of	Pudlicott's	story	,	we	must	admit	that	some
现在	作为	到	这	信誉	的	-	故事	,	我们	必须	承认	那	一些

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊriːz] accepted15

of	the	juries	accepted15
的	这	陪审团	accepted15

至于普德利科特故事的可信度，我们必须承认，一些陪审团接受了15。

['evɪdəns] [ðæt] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

evidence	that	corroborated	some	parts	of	it	.
证据	那	证实	一些	部分	的	它	.

证实其中某些部分的证据。

[swɔ:rn] [men] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [krɪpt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Sworn	men	declared	their	belief	that	the	crypt	was	approached	from	the
宣誓	男人	声明	他们的	信仰	那	这	密室	曾是	接近	从	这

[ˌaʊt'saɪd] ;

outside	;
外部	;

宣誓者们宣称他们相信墓穴是从外面进入的;

[ðæt] ['meɪsənz] [ænd; ənd] ['kɑ:pintəz] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɪznəs] ; [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd]

that	masons	and	carpenters	were	employed	on	the	business	;	that	the	churchyard
那	石匠	和	木匠	是	受雇	在	这	商业	;	那	这	墓地

[wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['gɑ:rdɪd] ,

was	closely	guarded	,
曾是	密切	守卫	,

教堂雇佣了石匠和木匠;教堂墓地戒备森严。

[ænd; ənd] ['ækses] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [hu:] ['rentɪd] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] .

and	access	refused	,	even	to	the	butcher	who	rented	the	grazing	.
和	使用权	拒绝	,	甚至	到	这	屠夫	WHO	租来的	这	放牧	.

甚至连租用牧场的屠夫也被拒绝进入。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [klɪr] [tu:] [ðæt] [ðə; ði] ['bu:ti] [wʌz; wəz] [gɑ:t] [rɪd] [ʌv; əv] [θru:] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , [ænd; ənd]

It	is	clear	too	that	the	booty	was	got	rid	of	through	the	churchyard	,	and
它	是	清除	也	那	这	赃物	曾是	得到	摆脱	的	通过	这	墓地	,	和

[ðæt] ['pi:smi:l] .

that	piecemeal	.
那	零散地	.

很明显,赃物是通过教堂墓地处理掉的,而且是零零散散地处理掉的。

[ðer; ðər] [ɪz] ['evɪdəns] ['i:v(ə)n] [ðæt] [hemp] [wʌz; wəz] [soʊn] ,

There	is	evidence	even	that	hemp	was	sown	,
那里	是	证据	甚至	那	麻	曾是	播种	,

甚至有证据表明当时已经播种了大麻。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['vɜ:rdɪkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒʊri] ['kænɑ:t] ['ɔ:ltər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [groʊθ] [ɪn]

though	the	verdict	of	a	jury	cannot	alter	the	conditions	of	vegetable	growth	in
尽管	这	判决	的	一个	陪审团	不能	改变	这	状况	的	蔬菜	生长	在

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪntər] .

an	English	winter	.
一个	英语	冬天	.

虽然陪审团的裁决无法改变英国冬季蔬菜的生长条件。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [tu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['wɔrfi:ld] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði]

We	must	allow	too	that	it	is	pretty	certain	that	Warfield	had	not	the
我们	必须	允许	也	那	它	是	漂亮的	肯定	那	沃菲尔德	有	不是	这

['kʌstədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɪpt] ;

custody	of	the	keys	of	the	crypt	;
保管	的	这	钥匙	的	这	密室	;

我们还必须承认,沃菲尔德几乎肯定没有保管地窖的钥匙;

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

though	he	was	doubtless	able	to	give	facilities	for	tampering	with	the
尽管	他	曾是	毫无疑问	有能力的	到	给	设施	为了	篡改	和	这

[dɔ:r] [ɔ:r] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:k] .

door	or	forcing	the	lock	.
门	或者	强制	这	锁	.

尽管他无疑能够提供撬门或强行开锁的工具。

[jet] - ['dʒen(ə)rəl] ['stɔ:ri] [rɪ'meɪnz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn'kredəb(ə)l] .

Yet	Pudlicott's	general	story	remains	absolutely	incredible	.
然而	-	一般的	故事	遗迹	绝对地	极好的	.

然而,普德利科特的故事总体而言仍然令人难以置信。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði]['sɑːlɪd][wɔːl] ,

It	was	surely	impossible	to	break	through	the	solid	wall	,
它	曾是	一定	不可能的	到	休息	通过	这	坚硬的	墙	,

想要突破这堵坚固的墙是不可能的。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪnˈkjʊriəsnəs] [ɔːr] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][wɔːl] - ['pɪrsɪŋ] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz]

and	no	incuriousness	or	corruption	would	account	for	wall	-	piercing	operations
和	不	好奇心	或者	腐败	会	帐户	为了	墙	-	冲孔	运营

['biːɪŋ] [ˌʌnˈnoʊtɪst] ,

being	unnoticed	,
存在	未被察觉	,

任何疏忽或腐败都无法解释为何穿墙行动没有被人察觉。

[wen] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ɑːn]

when	carried	on	in	the	midst	of	a	considerable	population	for	three	months	on
什么时候	携带	在	在	这	中间	的	一个	大量	人口	为了	三	几个月	在

[end] .

end	.
结尾	.

在人口众多的地区连续三个月进行。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [laɪz][wɜːr; wər] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ɪn][ðer; ðər]['kruːdəti] .

Some	of	Pudlicott's	lies	were	inconceivable	in	their	crudity	.
一些	的	-	谎言	是	不可思议	在	他们的	粗俗	.

普德利科特的一些谎言粗俗不堪，令人难以置信。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['laɪkli] [ðæt] [hemp] , [soʊn] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] , [wʊd] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

Is	it	likely	that	hemp	,	sown	at	Christmas	-	time	,	would	,	before	the	end	of
是	它	可能	那	麻	,	播种	在	圣诞节	-	时间	,	会	,	前	这	结尾	的

['eɪprəl] ,

April	,
四月	,

圣诞节期间播种的大麻，是否有可能在四月底之前成熟?

[əˈfɔːrd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [griːn] ['kʌvər][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,

afford	sufficient	green	cover	to	hide	the	hole	in	the	wall	,
买得起	充足的	绿色的	覆盖	到	隐藏	这	洞	在	这	墙	,

提供足够的绿色植被来遮盖墙上的洞，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪˈkriːt] ['gliːmɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['sɪlvər] [wɪˈðɪn] [ɪts] [θɪk] [rɪˈsesɪz] ?

and	to	secrete	gleaming	articles	of	silver	within	its	thick	recesses	?
和	到	分泌	闪闪发光	文章	的	银	之内	它是	厚的	凹陷处	?

并且藏匿于其厚实的缝隙之中?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['geɪpɪŋ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði]

And	how	are	we	to	believe	that	there	was	a	great	gaping	hole	in	the
和	如何	是	我们	到	相信	那	那里	曾是	一个	伟大的	张开的	洞	在	这

[wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪpt] [wen] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks]

wall	of	the	crypt	when	nothing	was	heard	of	the	crime	for	several	weeks
墙	的	这	密室	什么时候	没有什么	曾是	听到	的	这	犯罪	为了	一些	周

['æftər][ɪts] [ˌpɜːrpəˈtreɪʃn] ,

after	its	perpetration	,
后	它是	犯罪	,

我们怎么能相信，在犯罪发生后的几个星期里，没有任何关于这起罪行的消息，而地穴的墙上却出现了一个巨大的窟窿呢?

[ænd; ənd][noʊ]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [lɔ:sɪz] [wɜ:r; wər] [noʊn] [ʌn'tɪl] [tu:] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði]

and	no	details	of	the	king's	losses	were	known	until	two	months	after	the
和	不	细节	的	这	国王的	损失	是	已知	直到	二	几个月	后	这

['bɜ:rgləri] ,

burglary	,
入室盗窃	,

国王的损失细节直到盗窃案发生两个月后才为人所知。

[wen] [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd]

when	the	keeper	of	the	Wardrobe	unlocked	the	door	of	the	treasury	and
什么时候	这	守门员	的	这	衣柜	已解锁	这	门	的	这	财政部	和

[ɪg'zæmɪnd] [ɪts]['kɑ:ntents] ?

examined	its	contents	?
检查	它是	内容	?

衣橱管理员打开宝库大门，查看其中的物品时，发生了什么?

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ɑ:r'tɪstɪk]['laɪər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [mɔ:r] [kən'vɪnsɪŋ] .

A	more	artistic	liar	would	have	made	his	confession	more	convincing	.
一个	更多的	艺术	说谎者	会	有	制成	他的	忏悔	更多的	令人信服的	.

如果说谎者更擅长演绎谎言，他的供述会更有说服力。

[wʌt] ['ri:əli] ['hæpənd] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

What	really	happened	seems	to	me	to	have	been	something	like	this	.
什么	真的	发生	似乎	到	我	到	有	到过	某物	喜欢	这	.

在我看来，事情的真相大概是这样的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] - [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['treʒəri] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]

I	have	no	doubt	that	Pudlicott	got	into	the	treasury	by	the	simple	process	of
我	有	不	怀疑	那	-	得到	进入	这	财政部	经过	这	简单的	过程	的

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

我毫不怀疑，普德利科特是通过他朋友的简单运作才进入财政部的。

['ædəm][ʌv; əv] ['wɔrfi:ld] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:r][pər'hæps] ['breɪkɪŋ]

Adam	of	Warfield	,	giving	him	facilities	for	forcing	the	door	or	perhaps	breaking
亚当	的	沃菲尔德	,	给予	他	设施	为了	强制	这	门	或者	也许	打破

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

a	window	.
一个	窗户	.

沃菲尔德的亚当，使他有能力强行破门而入，或者打破窗户。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hænd] [aʊt] [ɪts]['kɑ:ntents]

He	remained	in	the	crypt	a	long	time	so	that	he	might	hand	out	its	contents
他	剩余	在	这	密室	一个	长的	时间	所以	那	他	可能	手	出去	它是	内容

[tu:; tə] [kən'fedərəts] [hu:] ,

to	confederates	who	,
到	南方邦联	WHO	,

他长时间待在墓穴里，以便将里面的东西分发给同盟者，

[æz; əz][wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] , [eɪt] , [dræŋk] ,

as	we	learn	from	the	depositions	,	ate	,	drank	,
作为	我们	学习	从	这	沉积物	,	吃	,	喝	,

从证词中我们得知，他们吃喝玩乐。

[ænd; ənd] ['revəld] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [fɔ:r; fər] [tu:] [naɪts] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	revelled	till	midnight	for	two	nights	running	in	a	house	within	the
和	尽情狂欢	直到	午夜	为了	二	夜晚	跑步	在	一个	房子	之内	这

['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ['prɪzn] ,

precincts	of	the	Fleet	prison	,
辖区	的	这	舰队	监狱	,

在舰队监狱辖区内的一所房子里，他们连续两个晚上狂欢到午夜。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [hɔːrst] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] ['deɪbreɪk]

and	then	went	armed	and	horsed	to	Westminster	,	returning	towards	daybreak
和	然后	去	武装	和	马	到	威斯敏斯特	,	返回	向	拂晓

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['buːti] .

loaded	with	booty	.
已加载	和	赃物	.

然后他们全副武装，骑马前往威斯敏斯特，黎明时分满载战利品返回。

[bʌt; bət][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['revləz] [ɪn] - ['hedkwɔːrtərz] , [bʌt; bət] ['meni] [mʌŋks] , ['meni]

But	not	only	the	revellers	in	Shenche's	headquarters	,	but	many	monks	,	many
但	不是	仅有的	这	狂欢者	在	-	总部	,	但	许多	僧侣	,	许多

['æbi] ['sɜːrvənt] ,

abbey	servants	,
修道院	仆人	,

但不仅是神车总部的狂欢者，还有许多僧侣、许多寺院仆役，

[ðə; ði][kʌ'stəʊdiːənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['gəʊld,smɪθs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	custodians	of	the	palace	,	the	leading	goldsmiths	of	the	city	,
这	保管人	的	这	宫殿	,	这	领导	金匠	的	这	城市	,

宫殿的守护者，城里最杰出的金匠们，

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['neɪbərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kɔgnizənt][ʌv; əv] , [ɪf] [nɑːt] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ]

and	half	the	neighbours	must	have	been	cognisant	of	,	if	not	participating
和	一半	这	邻居	必须	有	到过	认知者	的	,	如果	不是	参与

[ɪn] , [ðə; ði][kraɪm] .

in	,	the	crime	.
在	,	这	犯罪	.

至少有一半的邻居知道这起犯罪行为，即便他们没有参与其中。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wel] [fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ə'mʌŋ] [θiːvz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] not16

It	speaks	well	for	honour	among	thieves	,	that	it	was	not16
它	说话	出色地	为了	荣誉	之中	窃贼	,	那	它	曾是	not16

这说明盗亦有道，并非16

[ʌn'tɪl] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːti] [ðæt] ['eni]

until	deplorable	indiscretions	were	made	in	the	disposal	of	the	booty	that	any
直到	可悲的	轻率行为	是	制成	在	这	处理	的	这	赃物	那	任何

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'diːd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kʌ'stəʊdiːənz][ʌv; əv]

news	of	the	misdeed	reached	the	ears	of	any	of	the	official	custodians	of
消息	的	这	不当行为	达到	这	耳朵	的	任何	的	这	官方的	保管人	的

[ðə; ði] ['treʒər] .

the	treasure	.
这	宝藏	.

直到在处置战利品的过程中发生了令人发指的轻率行为，才使得任何有关这件不端行为的消息传到了任何一位官方宝藏保管人的耳中。

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm][wʌz; wəz][fɜːrst][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['frægmənts][ʌv; əv]

Suspicion	of	the	crime	was	first	excited	by	the	discovery	of	fragments	of
怀疑	的	这	犯罪	曾是	第一的	兴奋的	经过	这	发现	的	片段	的

[ðə; ði] [spɔɪl] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .

the	spoil	in	all	sorts	of	unexpected	places	.
这	剧透	在	全部	排序	的	意外	地方	.

人们最初是因为在各种意想不到的地方发现了赃物碎片而对这起犯罪产生了怀疑。

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːft][ɪn][ðə; ði] [ðen] ['sɪlvər] [temz] ,

A	fisherman	,	plying	his	craft	in	the	then	silver	Thames	,
一个	渔夫	,	合奏	他的	工艺	在	这	然后	银	泰晤士河	,

一位渔夫，在当时水质清澈的泰晤士河上作业。

['netɪd]	[ə; eɪ]['sɪlvər]['gɑːblət]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['evɪdəntlɪ]	[bɪn]	[ðə; ði]['prɑːpərti]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[kɪŋ]	.
netted	**a** **silver** **goblet**	**which**	**had**	**evidently**	**been**	**the** **property**	**of**	**the** **king**	**.**
网	一个 银 高脚杯	哪个	有	显然	到过	这 财产	的	这 国王	.

他捞到一只银杯，显然这只银杯曾是国王的财产。

['pæsər]	- [baɪ] [faʊnd] [kʌps]	,	['dɪʃɪz]	,
Passers	**-** **by** **found** **cups**	**,**	**dishes**	**,**
过路人	- 经过 成立 杯子	,	菜肴	,

路人发现了杯子、盘子，

[ænd; ənd]['sɪmələr]	['preʃəs]	[θɪŋz]	['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd]	['tuːmˌstəʊnz]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[rʌf]	['haɪdɪŋ]	-
and	**similar** **precious** **things**	**hidden**	**behind**	**tombstones**	**and**	**other**	**rough**	**hiding**	**-**
和	相似的 宝贵的 事物	隐	在后面	墓碑	和	其他	粗糙的	隐藏	-

['pleɪsɪz][ɪn][ˌes 'tiː]	. ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts]	['tʃɜːrtʃjɑːrd]	.
places **in** **St**	**.** **Margaret's**	**Churchyard**	**.**
地方 在 英石	. 玛格丽特的	墓地	.

以及圣玛格丽特教堂墓地里墓碑和其他简陋藏身之处后面隐藏的类似珍贵物品。

[bɔɪz]	['pleɪɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	[fiːldz]	[faʊnd]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	[pleɪt]	[kən'siːld]	['ʌndər]
Boys	**playing** **in** **the**	**neighbouring**	**fields**	**found**	**pieces**	**of**	**plate**	**concealed**	**under**	
男孩们	玩耍 在 这	邻接	字段	成立	件	的	盘子	暗	在下面	

['hedʒroʊ]	.
hedgerows	**.**
树篱	.

在附近田野玩耍的男孩们在树篱下发现了藏匿的盘子碎片。

[sʌtʃ]	[dɪs'kʌvərɪz]	[wɜːr; wər]	[meɪd]	[æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm]	['westmɪnstər]	[æz; əz]	['kentɪʃ]	[taʊn]	.
Such	**discoveries**	**were**	**made**	**as** **far**	**from**	**Westminster**	**as**	**Kentish**	**Town**	**.**
这样的	发现	是	制成	作为 远的	从	威斯敏斯特	作为	肯特郡	镇	.

此类发现远至距离威斯敏斯特的肯特镇。

[mɔːr'oʊvər]	, ['meni]	['ʌðər]	['piːp(ə)l]	['laɪtɪd]	[ə'pɑːn]['sɪmələr]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	['treʒər]	[troʊv]	.
Moreover	**,** **many**	**other**	**people**	**lighted**	**upon**	**similar**	**pieces**	**of**	**treasure**	**trove**	**.**
而且	, 许多	其他	人们	照明	之上	相似的	件	的	宝藏	宝库	.

此外，还有许多其他人发现了类似的宝藏。

['fɔːrən]	['mʌni]	[faʊnd]	[ɪts]	[wei]	['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]	['mʌni]	-	['tʃeɪndʒər]	[æt; ət]	['lʌndən]	,
Foreign	**money**	**found**	**its**	**way**	**into** **the** **hands**	**of**	**the**	**money**	**-**	**changers**	**at**	**London**	**,**
外国的	钱	成立	它是	方式	进入 这 双手	的	这	钱	-	换位器	在	伦敦	,

外国资金流入了伦敦的货币兑换商手中。

[jɔːk]	, [ænd; ənd]	[lɪm]	, [ænd; ənd]	['ʌðər]	[rɪ'moʊt]	[pɑːrts]	.
York	**,** **and**	**Lymm**	**,** **and**	**other**	**remote**	**parts**	**.**
约克	, 和	莱姆	, 和	其他	偏僻的	部分	.

约克、莱姆以及其他偏远地区。

[ðə; ði]	['sɪti]	['gəʊldˌsmɪθs]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['hæpi]	[rɪ'siːvəz]	[ʌv; əv]	[lɑːrdʒ]	[ə'maʊnts]	[ʌv; əv]	['sɪlvər]	[pleɪt]	,
The	**city**	**goldsmiths**	**were**	**the**	**happy**	**receivers**	**of**	**large**	**amounts**	**of**	**silver**	**plate**	**,**
这	城市	金匠	是	这	快乐的	接收器	的	大的	金额	的	银	盘子	,

城市里的金匠们欣喜地收到了大量的银器。

[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	, [aɪ]	[rɪ'gret]	[tuː; tə]	[seɪ]	, ['biːɪŋ]	['wɪljəm]	[tɔrəl]	, [ðə; ði]['ɑːrtɪst]	- ['goʊldsmɪθ]	,
among	**them**	**,** **I**	**regret**	**to**	**say**	**,** **being**	**William**	**Torel**	**,** **the**	**artist**	**-** **goldsmith**	**,**
之中	他们	, 我	后悔	到	说	, 存在	威廉	托雷尔	, 这	艺术家	- 金匠	,

遗憾的是，其中就包括艺术家兼金匠威廉·托雷尔。

[huːz]	[skɪl]	[ɪn]['met(ə)l]	[wɜːrk]	[hæz; həz]	[left]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ə'baɪdɪŋ]	[mɑːrk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dekə'reiʃəns]	[ʌv; əv]
whose	**skill**	**in**	**metal**	**work**	**has**	**left**	**such**	**an**	**abiding**	**mark**	**in**	**the**	**decorations**	**of**
谁	技能	在	金属	工作	有	左边	这样的	一个	遵守	标记	在	这	装饰	的

[ðə; ði]	['æbi]	[tʃɜːrtʃ]	.
the	**abbey**	**church**	**.**
这	修道院	教会	.

他在金属加工方面的精湛技艺，为修道院教堂的装饰留下了深刻的印记。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [tuː] , ['skændələs] ['stɔːriz] ['wɪspəd] [ə'brɔːd] .

There	were	,	too	,	scandalous	stories	whispered	abroad	.
那里	是	,	也	,	丑闻	故事	低声说道	国外	.

此外，还有一些丑闻在国外流传。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [luːs] [laɪf] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] [pə'zeʃn]

One	of	them	was	that	a	woman	of	loose	life	explained	her	possession
一	的	他们	曾是	那	一个	女士	的	松动的	生活	解释	她	拥有

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['preʃəs] [rɪŋ] [baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][dɑːm]['ædəm]

of	a	precious	ring	by	relating	that	it	was	given	her	by	Dom	Adam
的	一个	宝贵的	戒指	经过	相关	那	它	曾是	给定	她	经过	多姆	亚当

[ðə; ði] ['sækrɪst] “ [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [frend] ” .

the	sacrist	“	so	that	she	should	become	his	friend	”	.
这	圣器保管员	“	所以	那	她	应该	变得	他的	朋友	”	.

其中一个例子是，一个生活放荡的女人解释说，她拥有一枚珍贵的戒指，是教堂司事亚当送给她的，“这样她就能成为他的朋友”。

[sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] .

Such	tales	soon	made	the	story	of	the	robbery	common	property	.
这样的	故事	很快	制成	这	故事	的	这	抢劫	常见的	财产	.

这类故事很快就让这起抢劫案的故事广为人知。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] ,

At	last	it	came	to	the	ears	of	the	king	and	his	ministers	,
在	最后的	它	来了	到	这	耳朵	的	这	国王	和	他的	部长们	,

最终，这件事传到了国王和大臣们的耳中。

[ðen] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] ['lin'liθgəu] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [wɔːr] .

then	encamped	at	Linlithgow	for	the	Scottish	war	.
然后	营地	在	林利思戈	为了	这	苏格兰	战争	.

随后在苏格兰战争期间驻扎在林利斯戈。

[ˌðerə'pɑːn] , [ɑːn][sɪks][dʒuːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə]

Thereupon	,	on	6	June	,	the	king	appointed	a	special	commission	of	judges	to
于是	,	在	6	六月	,	这	国王	任命	一个	特别的	委员会	的	法官	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætər] .

investigate	the	matter	.
调查	这	事情	.

于是，6月6日，国王任命了一个由法官组成的特别委员会来调查此事。

[ɑːn] - [dʒuːn] , [dʒɑːn] , [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,

On	20	June	,	John	Droxford	,	the	keeper	of	the	wardrobe	,
在	-	六月	,	约翰	德罗克斯福德	,	这	守门员	的	这	衣柜	,

6月20日，衣橱管理员约翰·德罗克斯福德

[keɪm] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪpt] ,

came	to	Westminster	with	the	keys	of	the	crypt	,
来了	到	威斯敏斯特	和	这	钥匙	的	这	密室	,

他带着地窖的钥匙来到了威斯敏斯特，

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [dɪd] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [teɪk]

and	then	and	only	then	did	any	official	examination	of	the	treasury	take
和	然后	和	仅有的	然后	做过	任何	官方的	考试	的	这	财政部	拿

[pleɪs] .

place	.
地方	.

直到那时，才对国库进行了正式的审查。

[æn; ən] ['entri] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn]

An	entry	was	made	into	the	crypt	and	the	damage	which	had	been	done
一个	入口	曾是	制成	进入	这	密室	和	这	损害	哪个	有	到过	完毕

[wʌz; wəz] [ɪn'spektɪd] .

was	inspected	.
曾是	检查	.

进入地穴后，检查了造成的破坏情况。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [lɔːst][ænd; ənd]

The	result	is	still	to	be	read	in	an	inventory	of	the	treasures	lost	and
这	结果	是	仍然	到	是	读	在	一个	存货	的	这	宝藏	丢失的	和

[ðə; ði] ['treʒərz] [faʊnd] [wɪtʃ] [druː] [ʌp] ,

the	treasures	found	which	Droxford	drew	up	,
这	宝藏	成立	哪个	德罗克斯福德	画	向上	,

最终结果还有待揭晓，请参阅德罗克斯福德编制的失落宝藏和已发现宝藏的清单。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['stʌdid] [ɪn][prɪnt] .

and	which	may	now	be	studied	in	print	.
和	哪个	可能	现在	是	研究	在	打印	.

现在可以通过印刷品进行研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	pleasant	to	say	that	by	the	time	Droxford	went	to	work	much	of	the
它	是	令人愉快的	到	说	那	经过	这	时间	德罗克斯福德	去	到	工作	很多	的	这

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

令人欣慰的是，到德罗克斯福德开始挖掘宝藏时，大部分宝藏已经存在了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] ['brɔːdkæst] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr]

which	had	been	scattered	broadcast	,	was	being	brought	back	and	that	more
哪个	有	到过	疏散	播送	,	曾是	存在	带来	后退	和	那	更多的

[wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

was	soon	to	follow	.
曾是	很快	到	跟随	.

之前零星播出的内容正在被重新播出，而且很快会有更多内容播出。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['treʒər] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [led][tuː; tə]

The	first	investigations	as	to	where	the	treasure	had	been	carried	led	to
这	第一的	调查	作为	到	在哪里	这	宝藏	有	到过	携带	引领	到

['fruːtf(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

fruitful	results	.
卓有成效	结果	.

对宝藏被运往何处的初步调查取得了丰硕成果。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bedz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv]

A	good	deal	of	it	was	found	hidden	beneath	the	beds	of	the	keeper	of
一个	好的	交易	的	它	曾是	成立	隐	下面	这	床	的	这	守门员	的

the17

the17
the17

其中相当一部分是在17号看守的床底下发现的。

['pæləs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

palace	and	of	his	assistant	.
宫殿	和	的	他的	助手	.

宫殿和他的助手。

[stɪl] [mɔːr] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv] ['ritʃəd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

Still	more	was	found	in	the	lodgings	of	Richard	Pudlicott	and	his	mistress	.
仍然	更多的	曾是	成立	在	这	住宿	的	理查德	-	和	他的	情妇	.

在理查德·普德利科特和他的情妇的住所里，还发现了更多东西。

['ædəm][ðə; ði] ['sækrɪst] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ,

Adam	**the**	**sacrist**	**,**	**and**	**some**	**of**	**his**	**brother**	**monks**	**and**	**their**	**servants**	**,**
亚当	这	圣器保管员	,	和	一些	的	他的	兄弟	僧侣	和	他们的	仆人	,

圣器保管员亚当，以及他的一些修士兄弟和他们的仆人，

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mɪsɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

were	**discovered**	**to**	**be**	**in**	**possession**	**of**	**other**	**missing**	**articles**	**.**
是	发现	到	是	在	拥有	的	其他	丢失的	文章	.

经查，他们还持有其他失窃物品。

[ˌɔːltə'geðər] , [wen] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪnvəntɔːri] ,

Altogether	**,**	**when**	**Droxford**	**had**	**finished**	**his**	**inventory**	**,**
共	,	什么时候	德罗克斯福德	有	完成的	他的	存货	,

总而言之，当德罗克斯福德完成清点后，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][wɜːr; wər] [rɪ'kleɪmd] .

a	**large**	**proportion**	**of**	**the**	**articles**	**which**	**had**	**been**	**lost**	**were**	**reclaimed**	**.**
一个	大的	部分	的	这	文章	哪个	有	到过	丢失的	是	回收	.

大部分丢失的物品都被找回了。

['ʌltɪmətli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [sɪ'vɪr] .

Ultimately	**it**	**seems**	**that**	**the**	**losses**	**were**	**not**	**very**	**severe**	**.**
最终	它	似乎	那	这	损失	是	不是	非常	严重	.

最终看来，损失并不算太严重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

中世纪入室盗窃(A mediaeval burglary)
第2/2页

['hoʊlseɪl]	[ə'rests]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	[meɪd]	.
Wholesale	**arrests**	**were**	**now**	**made**	**.**
批发的	逮捕	是	现在	制成	.

现在展开了大规模逮捕行动。

['ritʃəd]	-	[wʌz; wəz]	[æprɪ'hend]	[ɑːn]	-	[dʒuːn]	,	[ænd; ənd]	['wɪljəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	[suːn]
Richard	**Pudlicott**	**was**	**apprehended**	**on**	**25**	**June**	**,**	**and**	**William**	**of**	**the**	**Palace**	**soon**
理查德	-	曾是	被捕	在	-	六月	,	和	威廉	的	这	宫殿	很快

[ɪk'spɪriənst]	[ðə; ði]	[seɪm]	[feɪt]	.
experienced	**the**	**same**	**fate**	**.**
经验丰富的	这	相同的	命运	.

理查德·普德利科特于 6 月 25 日被捕，不久之后，宫廷威廉也遭遇了同样的命运。

[bɪ'fɔːr]	[lɔːŋ]	[ðə; ði]	[kə'nekʃən]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[mʌŋks]	[hæd; həd][hæd; həd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['bɪznəs]
Before	**long**	**the**	**connexion**	**which**	**the**	**monks**	**had**	**had**	**with**	**the**	**business**
前	长的	这	连接	哪个	这	僧侣	有	有	和	这	商业

[siːmd]	[soʊ]	[wel]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['kɑːnvent,'kɑːnvənt]	,
seemed	**so**	**well**	**established**	**that**	**the**	**whole**	**convent**	**,**
似乎	所以	出色地	已确立的	那	这	所有的	修道院	,

不久之后，僧侣们与这项事业的联系似乎已经非常牢固，以至于整个修道院都.....

[ɪn'kluːdɪŋ]	[ðə; ði]	['æbət]	[ænd; ənd]	['fɔːrti]	-	[eɪt]	[mʌŋks]	,	[wɜːr; wər]	[in'daitid]	[ænd; ənd]	[sent]	[tuː; tə]
including	**the**	**abbot**	**and**	**forty**	**-**	**eight**	**monks**	**,**	**were**	**indicted**	**and**	**sent**	**to**
包括	这	方丈	和	四十	-	八	僧侣	,	是	被起诉	和	发送	到

[ðə; ði]	['taʊər]	,
the	**Tower**	**,**
这	塔	,

包括院长和四十八名僧侣在内的所有人被起诉并送往伦敦塔。

[wer]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[suːn]	[dʒɔɪnd]	[baɪ]	['θɜːrti]	-	[tuː]	['ʌðər]	['pɝːsənz]	.
where	**they**	**were**	**soon**	**joined**	**by**	**thirty**	**-**	**two**	**other**	**persons**	**.**
在哪里	他们	是	很快	加入	经过	三十	-	二	其他	人	.

随后，又有三十二人加入了他们。

[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	[net]	[hæd; həd]	[spred]	['ræðər]	[tuː]	['waɪdli]	,
This	**time**	**the**	**king's**	**net**	**had**	**spread**	**rather**	**too**	**widely**	**,**
这	时间	这	国王的	网	有	传播	相当	也	广泛	,

这一次，国王的网撒得太广了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət]	[ə'rest]	[ʌv; əv]	['gɪlti]	[ænd; ənd]	['ɪnəs(ə)nt]	[ɪk'saɪtɪd]	[sʌm; səm]	['meʒər]
and	**the**	**indiscriminate**	**arrest**	**of**	**guilty**	**and**	**innocent**	**excited**	**some**	**measure**
和	这	不加区分的	逮捕	的	有罪的	和	清白的	兴奋的	一些	措施

[ʌv; əv]	['sɪmpəθi]	,	['iːv(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['gɪlti]	.
of	**sympathy**	**,**	**even**	**for**	**the**	**guilty**	**.**
的	同情	,	甚至	为了	这	有罪的	.

对有罪和无辜者不加区分的逮捕激起了一定程度的同情，甚至对有罪者也是如此。

[ðə; ði]	[mə'dʒɔːrəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['klerɪkl]	['prizənəz]	[wɜːr; wər]	[rɪ'liːst]	[ɑːn]	[beɪl]	,
The	**majority**	**of**	**the**	**clerical**	**prisoners**	**were**	**released**	**on**	**bail**	**,**
这	多数	的	这	文员	囚犯	是	发布	在	保释	,

大多数神职人员囚犯都获得了保释。

[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[hæf]	-	['dʌz(ə)n]	['leɪmən]	[ænd; ənd]	[ten]	[mʌŋks]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	[kept]	[ɪn]	['kʌstədi]	.
but	**some**	**half**	**-**	**dozen**	**laymen**	**and**	**ten**	**monks**	**were**	**still**	**kept**	**in**	**custody**	**.**
但	一些	一半	-	打	外行	和	十	僧侣	是	仍然	保留	在	保管	.

但仍有六名俗人和十名僧侣被拘留。

[bəuθ][ðə; ði] [rɪ'liːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['kʌlprɪts] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] ,

Both	the	released	and	the	imprisoned	culprits	raised	a	great	outcry	,
两个都	这	发布	和	这	被监禁	罪魁祸首	提高	一个	伟大的	强烈抗议	,

获释的罪犯和被监禁的罪犯都引起了强烈抗议。

['sendɪŋ] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

sending	petitions	to	the	king	demanding	a	further	enquiry	into	the	whole	matter	.
发送	请愿书	到	这	国王	要求	一个	更远	询问	进入	这	所有的	事情	.

向国王递交请愿书，要求对整个事件进行进一步调查。

[ðə; ði][fɜːrst] [kə'mɪʃ(ə)n] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pænəlɪŋ] ['dʒʊriːz][ænd; ənd] [kə'lektɪŋ]

The	first	commission	meanwhile	had	been	empanelling	juries	and	collecting
这	第一的	委员会	同时	有	到过	入选	陪审团	和	收集

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

与此同时，第一届委员会一直在遴选陪审团成员并收集证据。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [ɪn][noʊ'vembər][ə; eɪ]['sekənd] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n]

But	the	matter	was	so	serious	that	in	November	a	second	royal	commission
但	这	事情	曾是	所以	严肃的	那	在	十一月	一个	第二	皇家	委员会

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

was	appointed	to	hear	and	determine	the	matter	.
曾是	任命	到	听到	和	决定	这	事情	.

但此事非常严重，以至于在 11 月成立了第二个皇家委员会来审理和裁决此事。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]

The	members	of	this	second	commission	were	chosen	from	among	the	most
这	成员	的	这	第二	委员会	是	选定	从	之中	这	最多

['emɪnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒʌdʒɪz] ,

eminent	of	the	king's	judges	,
杰出	的	这	国王的	法官	,

第二届委员会的成员是从国王最杰出的法官中选出的。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] ,

including	the	chief	justice	of	the	king's	bench	,
包括	这	首席	正义	的	这	国王的	长椅	,

其中包括国王御前法庭的首席大法官，

[sɜːr]['rɑːdʒər]['bræb.ə.zən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , ['wɪljəm] - ,

Sir	Roger	Brabazon	and	the	shrewdest	judge	of	the	time	,	William	Bereford	,
先生	罗杰	布拉巴宗	和	这	最精明的	法官	的	这	时间	,	威廉	-	,

罗杰·布拉巴宗爵士和当时最精明的法官威廉·贝雷福德

['æftərwərdz] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['kɑːmən] [pliːz] .

afterwards	chief	justice	of	common	pleas	.
然后	首席	正义	的	常见的	请	.

之后担任普通诉讼法院首席法官。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn]['aʊtlaɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

I	have	already	indicated	in	outline	the	result	of	the	investigations	of	the	two
我	有	已经	表明的	在	大纲	这	结果	的	这	调查	的	这	二

[dʒuː'dɪʃəl] [kə'miʃənz] .

judicial	commissions	.
司法	佣金	.

我已经概述了两个司法委员会的调查结果。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] ['dʒʊriːz][wɜːr; wər] [ɪm'pænəld] [frʌm; frəm] ['evri] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði]
I have told you how juries were empanelled from every hundred in the
我 有 讲述 你 如何 陪审团 是 入选 从 每一个 百 在 这
['kauntiz] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] [ænd; ənd] ['sɜːri] ,
counties of Middlesex and Surrey ,
县 的 米德尔塞克斯 和 萨里 ,

我已经告诉过你们，陪审团是如何从米德尔塞克斯郡和萨里郡每一百人中选出的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['westmɪnstər] .
and from the wards of the city of London and from Westminster .
和 从 这 病房 的 这 城市 的 伦敦 和 从 威斯敏斯特 .

以及来自伦敦市各区和威斯敏斯特的居民。

[ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [mɔːr] ['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] [ðæn; ðən][aɪ]
The details of the evidence are worthy of more special treatment than I
这 细节 的 这 证据 是 值得 的 更多的 特别的 治疗 比 我
[kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [hɪr] ,
can give them here ,
能 给 他们 这里 ,

证据的细节值得更详细的阐述，但我在这里无法一一赘述。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'fɔːrd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] - ['lɪvɪŋ] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , [slæk]
because they afford a wonderful picture of the loose - living , easy - going , slack
因为 他们 买得起 一个 精彩的 图片 的 这 松动的 - 活的 , 简单的 - 去 , 松弛
, ['neglɪdʒənt] , ['kæʒuəl] ,
, negligent , casual ,
, 疏忽 , 随意的 ,

因为它们生动地展现了那种生活放荡、随和、懒散、疏忽、随意的形象。

[ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and criminal doings of mediaeval men and women .
和 刑事 行为 的 中世纪 男人 和 女性 .

以及中世纪男女的犯罪行为。

[aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [ˌriː'steɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz] .
I must , however , be content to restate the general result of the trials .
我 必须 , 然而 , 是 内容 到 重申 这 一般的 结果 的 这 试验 .

然而，我只能复述一下审判的总体结果。

['rɪtʃəd] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] .
Richard of Pudlicott was found guilty .
理查德 的 - 曾是 成立 有罪的 .

来自普德利科特的理查德被判有罪。

['veriəs] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɪljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [mʌŋks] ,
Various other people , including William of the Palace , and certain monks ,
各种各样的 其他 人们 , 包括 威廉 的 这 宫殿 , 和 肯定 僧侣 ,
[wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [ə'kɔmplisiz] , [waɪl] Adam18
were declared accomplices , while Adam18
是 声明 同谋 , 尽管 Adam18

包括宫廷侍卫威廉和某些僧侣在内的其他一些人被认定为同谋，而亚当18

['wɔrfiːld] [wʌz; wəz] ['ʃruːdli] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
Warfield was shrewdly suspected to be at the bottom of the whole
沃菲尔德 曾是 精明地 怀疑 到 是 在 这 底部 的 这 所有的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

人们敏锐地怀疑沃菲尔德是整个事件的幕后主使。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz][spent][ɪn] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]

More	than	a	year	was	spent	in	investigations	,	and	it	was	not	until
更多的	比	一个	年	曾是	花费	在	调查	,	和	它	曾是	不是	直到

[mɑːrtʃ] ,

March	,
行进	,

经过一年多的调查，直到三月份才有了结果。

- , [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] ['bɜːrgləri] ,

1304	,	eleven	months	after	the	burglary	,
-	,	十一	几个月	后	这	入室盗窃	,

1304，即入室盗窃案发生11个月后，

[ðæt] ['wɪljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][faɪv] ['ʌðər] [leɪ] ['kʌlprɪts][wɜːr; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]

that	William	of	the	Palace	and	five	other	lay	culprits	were	comfortably
那	威廉	的	这	宫殿	和	五	其他	躺	罪魁祸首	是	舒适地

[hæŋd] .

hanged	.
绞刑	.

威廉宫廷成员和其他五名世俗罪犯被处以绞刑。

[ðə; ði] [greɪt] ['prɑːbləm][wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klerɪkl] [ə'fendəz] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ]

The	great	problem	was	how	to	deal	with	the	clerical	offenders	without	adding
这	伟大的	问题	曾是	如何	到	交易	和	这	文员	罪犯	没有	添加

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɪfəkəltɪz] [baɪ] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

to	the	king's	difficulties	by	rousing	the	sleeping	dogs	of	the	church	,
到	这	国王的	困难	经过	振奋人心的	这	睡眠	狗	的	这	教会	,

最大的问题是如何处置那些犯错的神职人员，同时又不至于因为触怒教会而给国王增加更多麻烦。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][bɑːrk] [wen] [ðə; ði] [steɪt] ['medɪˌteɪtid] ['eni] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv]

always	ready	to	bark	when	the	state	meditated	any	infringement	of	the	claim	of
总是	准备好	到	吠	什么时候	这	状态	冥想	任何	侵权	的	这	宣称	的

[ɔːl] [klɑːks] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] [traɪ'bjuːnəlz] .

all	clerks	to	be	subject	solely	to	the	ecclesiastical	tribunals	.
全部	职员	到	是	主题	仅	到	这	教会的	法庭	.

当国家谋划任何侵犯所有神职人员只受教会法庭管辖的权利时，他们总是随时准备吠叫。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['ritʃəd] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ten] [mʌŋks] [wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər]

Accordingly	Richard	of	Pudlicott	,	and	ten	monks	were	reserved	for	further
因此	理查德	的	-	,	和	十	僧侣	是	预订的	为了	更远

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

因此，普德利科特的理查德和十名僧侣被留下来接受进一步治疗。

- , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɑːnʃərd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Pudlicott	,	as	we	have	seen	,	had	been	a	tonsured	person	in	his	youth	,
-	,	作为	我们	有	已见	,	有	到过	一个	剃度	人	在	他的	青年	,

正如我们所见，普德利科特年轻时曾剃过光头。

[ænd; ənd][hiː; hi]['prɑːbəbli] [kleɪmd] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [mʌŋks] , ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['klɜːrdʒi] .

and	he	probably	claimed	,	as	did	the	monks	,	benefit	of	clergy	.
和	他	大概	声称	,	作为	做过	这	僧侣	,	益处	的	牧师	.

他可能像僧侣们一样，声称自己享有神职人员的恩惠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [naʊ] [ðæt] - ['noʊbli][traɪd][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz][mə'næstɪk]['ælaɪz][baɪ]

It	was	probably	now	that	Pudlicott	nobly	tried	to	shield	his	monastic	allies	by
它	曾是	大概	现在	那	-	高贵地	尝试	到	盾	他的	修道院	盟国	经过

[hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'feʃ(ə)n] .

his	extraordinary	confession	.
他的	非凡的	忏悔	.

很可能正是在这个时候，普德利科特以他非同寻常的忏悔，高尚地试图保护他的修道院盟友。

[hɪz; ɪz]['heroʊɪzəm] , [haʊ'evər] , [ə'veild] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

His	heroism	,	however	,	availed	him	nothing	.
他的	英雄主义	,	然而	,	已利用	他	没有什么	.

然而，他的英勇行为却毫无用处。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

But	whatever	his	zeal	for	the	church	,
但	任何	他的	热情	为了	这	教会	,

但无论他对教会多么热忱，

['edwərd] [aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑ:n] ['ædɪkwət] [ə'keɪʒn] ['redi] [tu:; tə][raɪd] [rʌf] - [ʃɑ:d] ['oʊvər] ['klerɪkl]

Edward	I	was	upon	adequate	occasion	ready	to	ride	rough	-	shod	over	clerical
爱德华	我	曾是	之上	足够的	场合	准备好	到	骑	粗糙的	-	鞋子	超过	文员

['prɪvəlɪdʒɪz] ,

privileges	,
特权	,

爱德华一世在适当的时候会毫不犹豫地践踏神职人员的特权。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['bɪtərli] [ri'zentid] ['eni] [ə'tempt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlprɪt] , [hu:] [hæd; həd] [lɪvd]

and	he	always	bitterly	resented	any	attempt	of	a	culprit	,	who	had	lived
和	他	总是	苦涩地	怨恨	任何	试图	的	一个	罪魁祸首	,	WHO	有	居住地

[æz; əz][ə; eɪ] ['leɪmən] ,

as	a	layman	,
作为	一个	外行	,

他总是对任何以普通人身份生活的罪犯的企图感到愤恨。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði]['pri:tekst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][hɪz; ɪz]

trying	to	shield	himself	on	the	pretext	that	he	had	been	a	clerk	in	his
尝试	到	盾	他自己	在	这	借口	那	他	有	到过	一个	职员	在	他的

[ju:θ] .

youth	.
青年	.

他试图以自己年轻时当过职员为借口来保护自己。

[hɪz; ɪz] [kə'rʌpt] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] , ['tɔməs] ['weɪlənd] ,

His	corrupt	chief	justice	,	Thomas	Weyland	,
他的	腐败	首席	正义	,	托马斯	韦兰	,

他腐败的首席大法官托马斯·韦兰

[hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [baɪ] [ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði] ['tɑ:nʃər] [ænd; ənd] ['klerɪkl] [gɑ:rb]

had	sought	to	evade	condemnation	by	resuming	the	tonsure	and	clerical	garb
有	寻求	到	逃避	谴责	经过	恢复	这	剃度	和	文员	外衣

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [naɪt] ,

which	he	had	worn	before	he	abandoned	his	orders	to	become	a	knight	,
哪个	他	有	磨损	前	他	弃	他的	订单	到	变得	一个	骑士	,

他曾试图通过恢复他放弃教职成为骑士之前所戴的剃度和神职人员服装来逃避谴责。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['lændɪd]['dʒentri] .

a	country	squire	,	and	the	founder	of	a	family	of	landed	gentry	.
一个	国家	乡绅	,	和	这	创始人	的	一个	家庭	的	登陆	绅	.

一位乡绅，也是一个拥有土地的乡绅家族的创始人。

[bʌt; bət] - [ˌsʌbdaɪ'ækənɪt] [dɪd][nɑ:t] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['eksaɪl][ænd; ənd] [lɔ:s] [ʌv; əv][lænd]

But	Weyland's	subdiaconate	did	not	save	him	from	exile	and	loss	of	land
但	-	副执事	做过	不是	节省	他	从	流亡	和	损失	的	土地

[ænd; ənd] [gʊdz] .

and	goods	.
和	商品	.

但韦兰的副执事身份并没有让他免于流放和失去土地和财产。

- ['sʌmtaɪm] ['klerɪkl] ['kærəktər] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [les] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm] .

Pudlicott's	**sometime**	**clerical**	**character**	**had**	**even**	**less**	**power**	**to**	**preserve**	**him**	**.**
-	有时	文员	特点	有	甚至	较少的	力量	到	保存	他	.

普德利科特有时扮演的牧师角色更无力保全他的性命。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [peɪd] ['tɑːrdɪli][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['penəlti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'diːd] .

He	**also**	**paid**	**tardily**	**the**	**capital**	**penalty**	**for**	**his**	**misdeed**	**.**
他	还	有薪酬的	迟缓地	这	首都	惩罚	为了	他的	不当行为	.

他也迟迟缴纳了因其罪行而应得的死刑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [hɪz; ɪz]['klɜːrdʒi] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][ə'laɪv][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [mɔːr]

But	**it**	**was**	**surely**	**his**	**clergy**	**that**	**kept**	**him**	**alive**	**in**	**prison**	**for**	**more**
但	它	曾是	一定	他的	牧师	那	保留	他	活	在	监狱	为了	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] .

than	**two**	**years**	**after**	**the**	**date**	**of**	**the**	**commission**	**of**	**his**	**crime**	**.**
比	二	年	后	这	日期	的	这	委员会	的	他的	犯罪	.

但正是他的神职人员让他在犯罪后两年多的时间里得以在狱中存活下来。

18pl
18pl
18pl

18pl

[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [æt; ət] ['westmɪnstər] .

The	**Outrage**	**at**	**Westminster**	**.**
这	暴行	在	威斯敏斯特	.

威斯敏斯特的暴行。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'krɪməˌneɪtid] [klɑːks] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [wen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]

The	**fate**	**of**	**the**	**incriminated**	**clerks**	**still**	**hung**	**in**	**the**	**balance**	**when**	**in**	**the**	**spring**
这	命运	的	这	被指控	职员	仍然	悬挂	在	这	平衡	什么时候	在	这	春天

[ʌv; əv] - ['edwərd] [keɪm] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

of	**1305**	**Edward**	**came**	**back**	**in**	**triumph**	**to**	**London**	**,**
的	-	爱德华	来了	后退	在	胜利	到	伦敦	,

1305年春天，爱德华凯旋返回伦敦，而那些被指控的职员的命运仍然悬而未决。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðə; ði] ['θɜːroʊ] ['kɑːŋkwest]

rejoicing	**that**	**at**	**last**	**he**	**had**	**effected**	**the**	**thorough**	**conquest**
欢欣鼓舞	那	在	最后的	他	有	受影响	这	彻底	征服

[ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

of	**Scotland**	**.**
的	苏格兰	.

他欣喜若狂，因为他终于彻底征服了苏格兰。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['lɪs(ə)n] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði]

His	**cheerful**	**frame**	**of**	**mind**	**made**	**him**	**listen**	**readily**	**to**	**the**	**demands**	**of**	**the**
他的	快乐	框架	的	头脑	制成	他	听	容易	到	这	需求	的	这

[mʌŋks] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [tuː; tə][hæv; həv]['pɪti][ɑːn][ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['breðrən] ,

monks	**of**	**Westminster**	**to**	**have**	**pity**	**on**	**their**	**unfortunate**	**brethren**	**,**
僧侣	的	威斯敏斯特	到	有	遗憾	在	他们的	不幸	弟兄们	,

他乐观开朗的性格使他欣然接受了威斯敏斯特修道院僧侣们的请求，希望他们能怜悯那些不幸的弟兄们。

[ænd; ənd][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['klerɪkl] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['prɪvəlɪdʒ]

and	**to**	**comply**	**with**	**the**	**more**	**general**	**clerical**	**desire**	**that**	**ecclesiastical**	**privilege**
和	到	遵守	和	这	更多的	一般的	文员	欲望	那	教会的	特权

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

should	**be**	**respected**	**.**
应该	是	受人尊敬	.

并且为了顺应更普遍的教士愿望，即教会特权应该得到尊重。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] ['bɜːrgləri] ,

Only	**a**	**few**	**months**	**after**	**the**	**burglary**	**,**
仅有的	一个	很少	几个月	后	这	入室盗窃	,

盗窃案发生仅几个月后，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][ɑːn][poʊp]['bɑːnəˌfeɪs][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][æt; ət][ɑː'nɑːnji][hæd; həd] [fɪld] [ɔːl]

the	**news**	**of**	**the**	**outrage**	**on**	**pope**	**Boniface**	**VIII**	**at**	**Anagni**	**had**	**filled**	**all**
这	消息	的	这	暴行	在	教皇	博尼法斯	八	在	阿那格尼	有	已填	全部

['krɪsndəm] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

Christendom	**with**	**horror**	**.**
基督教世界	和	恐怖	.

阿纳尼发生的针对教皇博尼法斯八世的暴行的消息，令整个基督教世界陷入了震惊和恐惧之中。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['filip] [ðə; ði] [fer] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

At	**the**	**instance**	**of**	**Philip**	**the**	**Fair**	**,**	**king**	**of**	**France**	**,**
在	这	实例	的	菲利普	这	公平的	,	国王	的	法国	,

奉法国国王腓力四世之命，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][ɪn] ['ɪtəli] [ðə; ði][poʊp][wʌz; wəz] [siːzd] , [mæl'triːt] , [ænd; ənd] [in'sʌltid] .

and	**his**	**agents**	**in**	**Italy**	**the**	**pope**	**was**	**seized**	**,**	**maltreated**	**,**	**and**	**insulted**	**.**
和	他的	代理人	在	意大利	这	教皇	曾是	查获	,	虐待	,	和	受辱	.

教皇及其在意大利的代理人逮捕了教皇，并对他进行了虐待和侮辱。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [wɜːrdz][ʌv; əv]['dænti] , “ [kraɪst] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kruːsəˌfaɪd] [ɪn] the19

In	**the**	**indignant**	**words**	**of**	**Dante**	**,**	**“**	**Christ**	**was**	**again**	**crucified**	**in**	**the19**
在	这	愤怒	字	的	但丁	,	“	基督	曾是	再次	被钉在十字架上	在	the19

用但丁义愤填膺的话来说，“基督在19世纪再次被钉在十字架上”。

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪkər] ” .

person	**of**	**his**	**vicar**	**”**	**.**
人	的	他的	牧师	”	.

他的牧师”。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [soʊ]['wɑːntən][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	**universal**	**feeling**	**of**	**resentment**	**against**	**so**	**wanton**	**a**	**violation**	**of**
这	普遍的	感觉	的	怨恨	反对	所以	放肆	一个	违反	的

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒiːniəsli] [juːst] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv]

ecclesiastical	**privilege**	**was**	**ingeniously**	**used**	**in**	**favour**	**of**	**the**	**monks**	**of**
教会的	特权	曾是	巧妙地	用过的	在	偏爱	的	这	僧侣	的

['westmɪnstər] .

Westminster	**.**
威斯敏斯特	.

人们普遍对这种肆意践踏教会特权的行为感到愤慨，这种愤慨被巧妙地利用，使威斯敏斯特的僧侣们获得了优势。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʌŋks] , [ə'restɪd] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'liːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]

Among	**the**	**monks**	**,**	**arrested**	**at**	**first**	**,**	**but**	**soon**	**released**	**with**	**the**	**majority**
之中	这	僧侣	,	被捕	在	第一的	,	但	很快	发布	和	这	多数

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] ,

of	**their**	**brethren**	**,**
的	他们的	弟兄们	,

这些僧侣起初被捕，但很快与大多数僧侣一起获释。

[wɜːr; wər] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪs'tɔːrɪənz] .

were	**two**	**men**	**who**	**had**	**some**	**reputation**	**as**	**historians**	**.**
是	二	男人	WHO	有	一些	名声	作为	历史学家	.

他们是两位在历史学领域小有名气的人。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [mæg'nænɪməs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ,

One	**of**	**these**	**was**	**magnanimous**	**enough**	**to**	**write**	**,**	**two**	**or**	**three**	**years**	**afterwards**	**,**
一	的	这些	曾是	坦荡	足够的	到	写	,	二	或者	三	年	然后	,

其中一位胸襟宽宏大量，在两三年后写道：

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['fju:nərəl]['ju:lədʒi][ʌv; əv]['edwərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , ['rɑ:bərt][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ,

a	sort	of	funeral	eulogy	of	Edward	,	but	the	other	,	Robert	of	Reading	,
一个	种类	的	葬礼	颂	的	爱德华	,	但	这	其他	,	罗伯特	的	阅读	,

这算是对爱德华的一种悼词，但另一位，雷丁的罗伯特，

[hu:] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [kept][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]['krɑ:nɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [frʌm; frəm] - [tu:; tə]

who	,	in	my	opinion	,	kept	the	official	chronicle	of	the	abbey	from	1302	to
WHO	,	在	我的	观点	,	保留	这	官方的	编年史	的	这	修道院	从	-	到

-	,

1326	,
-	,

依我之见，他保存了1302年至1326年间修道院的官方编年史。

[set] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['westmɪnstər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ['veri] [ɪ'fektɪvli] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['vɜ:rʒ(ə)n]

set	forth	the	Westminster	point	of	view	very	effectively	in	the	well	-	known	version
放	前进	这	威斯敏斯特	观点	的	看法	非常	有效地	在	这	出色地	-	已知	版本

[ʌv; əv][ðə; ði]['krɑ:nɪk(ə)l] [kɔ:ld] ['flɔ:rɪs; 'floʊri:z][ˌhɪstɔ:ri'ɑ:rəm] ,

of	the	chronicle	called	Flores	Historiarum	,
的	这	编年史	称为	弗洛雷斯	历史	,

在著名的编年史《历史之花》（Flores Historiarum）中，威斯敏斯特的观点得到了非常有效的阐述。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɛtəm] ['laɪbreri] .

the	original	manuscript	of	which	is	now	in	the	Chetham	Library	.
这	原来的	手稿	的	哪个	是	现在	在	这	切塔姆	图书馆	.

该书原稿现藏于切塔姆图书馆。

[ɪn] [ðɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['rɪtʃɘdz]

In	this	is	given	what	may	be	regarded	as	the	official	account	of	Richard's
在	这	是	给定	什么	可能	是	认为	作为	这	官方的	帐户	的	理查德的

['bɜ:rgləri] .

burglary	.
入室盗窃	.

这里给出的可以说是理查德入室盗窃案的官方说法。

[ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪm]['oʊnli]['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

The	robbery	of	the	king	of	England	was	a	crime	only	comparable	to	the
这	抢劫	的	这	国王	的	英格兰	曾是	一个	犯罪	仅有的	可比	到	这

['rɑ:bəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv]['bɑ:nəˌfeɪs][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

robbery	of	the	treasure	of	Boniface	VIII	,
抢劫	的	这	宝藏	的	博尼法斯	八	,

劫掠英格兰国王的罪行，只有劫掠博尼法斯八世的宝藏才能与之相提并论。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər][æt; ət][ɑ:'nɑ:nji] .

six	months	later	at	Anagni	.
六	几个月	之后	在	阿那格尼	.

六个月后，在阿纳格尼。

[ðə; ði] ['krɑ:nɪklər] [ɪz][moʊst] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd]

The	chronicler	is	most	indignant	at	the	suggestion	that	the	monks	had
这	编年史家	是	最多	愤怒	在	这	建议	那	这	僧侣	有

['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ,

anything	to	do	with	the	matter	,
任何事物	到	做	和	这	事情	,

编年史家对僧侣们可能参与此事的说法感到极其愤慨。

[ænd; ənd] [lə'ments] ['pæʃənətli] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'merɪtɪd]

and	laments	passionately	their	long	imprisonment	and	their	unmerited
和	哀叹	热情地	他们的	长的	监禁	和	他们的	不应得的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

并深切哀叹他们长期的监禁和不应有的苦难。

[hiː; hi] [rɪ'laɪz] [ɪn] ['sʌbstəns] [ɑːn][ðə; ði]['stɔːri] [æz; əz][toʊld][ɪn] - [kən'feʃ(ə)n] .

He	relies	in	substance	on	the	story	as	told	in	Pudlicott's	confession	.
他	依赖	在	物质	在	这	故事	作为	讲述	在	-	忏悔	.

他主要依据普德利科特的供词来讲述故事。

[ðə; ði] ['bɜːrgləri] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rɑːbər] .

The	burglary	was	effected	by	a	single	robber	.
这	入室盗窃	曾是	受影响	经过	一个	单身的	强盗	.

这起入室盗窃案是由一名劫匪单独实施的。

[soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] ['hjuːmər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['westmɪnstər] ['ænəlɪst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə]

So	lacking	in	humour	was	the	Westminster	annalist	that	he	did	not	scruple	to
所以	缺乏	在	幽默	曾是	这	威斯敏斯特	年鉴	那	他	做过	不是	顾忌	到

['bɔːroʊ] [ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði]['koʊpiəs] ['skrɪptʃərəl] [saɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] “

borrow	the	phraseology	and	the	copious	Scriptural	citations	of	a	certain	“
借	这	用语	和	这	丰富	圣经	引用	的	一个	肯定	“

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] ,

Passion	of	the	monks	of	Westminster	according	to	John	,
热情	的	这	僧侣	的	威斯敏斯特	根据	到	约翰	,

这位威斯敏斯特编年史家如此缺乏幽默感，以至于他毫不犹豫地借用了约翰所著的《威斯敏斯特僧侣受难记》中的措辞和大量的圣经引文。

” [ðə; ði] [hoʊl] [tekst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [nɑːt][ɪk'stænt] .

”	the	whole	text	of	which	is	unfortunately	not	extant	.
”	这	所有的	文本	的	哪个	是	很遗憾	不是	现存	.

可惜的是，全文已不复存在。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [haʊ'evər] ,

I	may	say	,	however	,
我	可能	说	,	然而	,

不过，我可以说，

[ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['pæʃ(ə)n] ” [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [voʊg]

that	the	species	of	composition	called	a	“	Passion	”	was	particularly	in	vogue
那	这	物种	的	作品	称为	一个	“	热情	”	曾是	特别	在	时尚

[æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

at	the	turn	of	the	thirteenth	and	fourteenth	centuries	,
在	这	转动	的	这	第十三	和	第十四	几个世纪	,

一种名为“激情”的作曲风格在十三世纪末十四世纪初尤为流行。

[ænd; ənd][ɪz] ['meɪnli] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ɪts] [ɪk'strɔːrdəneri] [skɪl] [ɪn] ['pærədiɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]

and	is	mainly	characterised	by	its	extraordinary	skill	in	parodying	the	words	of
和	是	主要	具有特征	经过	它是	非凡的	技能	在	戏仿	这	字	的

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] [mɑːk] [hə'roʊɪk][veɪn][sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr]

the	Scripture	in	order	to	describe	in	mock	heroic	vein	some	incident	of	more	or
这	圣经	在	命令	到	描述	在	嘲笑	英勇	静脉	一些	事件	的	更多的	或者

[les] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ['sʌfərɪŋ] .

less	undeserved	suffering	.
较少的	不应得的	痛苦	.

它的主要特点是极其擅长戏仿圣经中的文字，以滑稽英雄的口吻描述一些或多或少不应遭受的苦难。

[fɔːr; fər][prə'fænəti,proʊ'fænəti] , [grɪm] ['hjuːmər] ,

For	profanity	,	grim	humour	,
为了	亵渎	,	严峻	幽默	,

粗俗语言，黑色幽默，

[ænd; ənd] ['misə'plaid] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][ðə; ði] “ ['pæʃnz] ” [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd]

and	misapplied	knowledge	of	the	Vulgate	the	“	passions	”	of	this	period
和	误用	知识	的	这	武加大译本	这	“	激情	”	的	这	时期

[hæv; həv][noʊ]['iːkwəl] .

have	no	equal	.
有	不	平等的	.

以及对《圣经》武加大译本的误用，使得这一时期的“激情”达到了前所未有的高度。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feɪn] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl]

They	are	a	curious	illustration	of	the	profane	humour	of	the	mediaeval
他们	是	一个	好奇的	插图	的	这	亵渎	幽默	的	这	中世纪

[ɪˌkliːzi'æstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪtər] ['moʊmənts] .

ecclesiastic	in	his	lighter	moments	.
牧师	在	他的	打火机	时刻	.

它们生动地展现了中世纪教会人士在轻松时刻的粗俗幽默。

[ðə; ði] ['westmɪnstər] ['ænəlɪst] [dɪd][nɑːt][stænd][ə'loʊn] .

The	Westminster	annalist	did	not	stand	alone	.
这	威斯敏斯特	年鉴	做过	不是	站立	独自的	.

威斯敏斯特编年史家并非孤军奋战。

['ʌðər] [mə'næstɪk] ['krɑːnɪklɜ-z] [tʊk] [ʌp][ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

Other	monastic	chroniclers	took	up	and	accepted	his	story	.
其他	修道院	编年史家	采取	向上	和	公认	他的	故事	.

其他修道院编年史家也采纳了他的说法。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ək'septɪd] [mə'næstɪk] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [wʌn] ['rɑːbər] ['oʊnli][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]

It	became	the	accepted	monastic	doctrine	that	one	robber	only	had	stolen	the
它	成为	这	公认	修道院	教义	那	一	强盗	仅有的	有	被盗	这

['kɪŋz] ['treʒər] ,

king's	treasure	,
国王的	宝藏	,

修道院里普遍接受的说法是，只有一个强盗偷走了国王的宝藏。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [wɜːr; wər] [ˌʌn'wɔːr.ən.tə.bli] [ə'kjuːzd] .

and	that	therefore	the	monks	of	Westminster	were	unwarrantably	accused	.
和	那	所以	这	僧侣	的	威斯敏斯特	是	无理地	被告	.

因此，威斯敏斯特的僧侣们受到了毫无根据的指控。

[wʌn] ['raɪtər] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tekst][ə; eɪ] [kruːd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'mædʒɪnd]

One	writer	added	to	his	text	a	crude	illustration	of	how	,	it	was	imagined
一	作家	额外	到	他的	文本	一个	原油	插图	的	如何	,	它	曾是	想象

,

,

,

一位作者在他的文章中添加了一幅粗糙的插图，用来描述它是如何被想象出来的。

- [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

Pudlicott	effected	his	purpose	.
-	受影响	他的	目的	.

普德利科特达到了他的目的。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['ɑːpəzɪt] [ðɪs] [peɪdʒ][hɪz; ɪz] [ruːd] [pɪk'tɔːriəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [wʌn] ['rɑːbər]

You	may	see	opposite	this	page	his	rude	pictorial	representation	of	the	“	one	robber
你	可能	看	对面的	这	页	他的	粗鲁的	画报	表示	的	这	“	一	强盗

” kneeling20

”	kneeling20
”	kneeling20

你可能会在本页对面看到他粗俗的图画，描绘了一个跪着的“强盗”。20

[ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,
on **the** **grass** **in** **the** **churchyard** **,**
在 这 草 在 这 墓地 ,

在教堂墓地的草地上，

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ɑːrm] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] [ðə; ði]
and **picking** **up** **by** **a** **hand** **and** **arm** **extended** **through** **the** **broken** **window** **the**
和 挑选 向上 经过 一个 手 和 手臂 扩展 通过 这 破碎的 窗户 这
['preʃəs] ['stɔrz] [wɪ'ðɪn] .
precious **stores** **within** **.**
宝贵的 商店 之内 .

一只手从破窗中伸出，捡起了里面的珍贵物品。

[bʌt; bət] - [ɑːrm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə]
But **Pudlicott's** **arm** **must** **have** **been** **longer** **than** **the** **arm** **of** **justice** **to**
但 - 手臂 必须 有 到过 更长 比 这 手臂 的 正义 到
[ɪ'fekt] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
effect **this** **operation** **,**
影响 这 手术 ,

但普德利科特的权力一定比正义的权力还要大，才能完成这项行动。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [twaɪs][ɔːr] [θraɪs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl][mæn] .
and **must** **have** **been** **twice** **or** **thrice** **the** **length** **of** **a** **tall** **man** **.**
和 必须 有 到过 两次 或者 三次 这 长度 的 一个 高的 男人 .

他的身高一定是普通高个子的两到三倍。

[ðɪs] [seɪm] ['krɑːnɪklər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['pærəlel] [naʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd]
This **same** **chronicler** **was** **not** **contented** **with** **repeating** **the** **parallel** **now** **recognised**
这 相同的 编年史家 曾是 不是 满足 和 重复 这 平行线 现在 已确认
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,
between **the** **sufferings** **of** **the** **monks** **of** **Westminster** **,**
之间 这 苦难 的 这 僧侣 的 威斯敏斯特 ,

这位编年史家并不满足于仅仅重复如今人们所认识到的威斯敏斯特僧侣的苦难与……之间的相似之处，

['ʌndər][ðer; ðər][ˌʌn'dʒʌst][ˌækjuː'zeɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][poʊp]['baːnəˌfeɪs] , [faɪv] [mʌnθs]
under **their** **unjust** **accusations** **,** **and** **the** **passion** **of** **pope** **Boniface** **,** **five** **months**
在下面 他们的 不公正 指控 , 和 这 热情 的 教皇 博尼法斯 , 五 几个月
['leɪtər] ,
later **,**
之后 ,

在他们不公正的指控下，以及教皇博尼法斯的激情驱使下，五个月后，

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [haɪrd][baɪ][ðə; ði] ['ruːθləs] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
at **the** **hands** **of** **the** **robbers** **hired** **by** **the** **ruthless** **king** **of** **France** **.**
在 这 双手 的 这 强盗 雇用 经过 这 无情 国王 的 法国 .

落入法国残暴国王雇佣的强盗手中。

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑː'nɑːnji]['aʊtreɪdʒ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]
He **must** **give** **a** **picture** **of** **the** **Anagni** **outrage** **as** **well** **as** **of** **the**
他 必须 给 一个 图片 的 这 阿那格尼 暴行 作为 出色地 作为 的 这
['ɔːrθədɑːks]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['westmɪnstər] ['bɜːrgləri] .
orthodox **version** **of** **the** **Westminster** **burglary** **.**
正统 版本 的 这 威斯敏斯特 入室盗窃 .

他必须描绘出阿纳尼暴行的全貌，以及正统派对威斯敏斯特教堂盗窃案的描述。

[haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [juː; jʊ] [meɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [sketʃ]
How **far** **he** **has** **succeeded** **,** **you** **may** **gather** **from** **the** **rude** **sketch**
如何 远的 他 有 成功了 , 你 可能 收集 从 这 粗鲁的 草图
['fɪgjərd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] .
figured **on** **the** **opposite** **page** **.**
想 在 这 对面的 页 .

从对面页的粗略草图中，你可以看出他取得了多大的成功。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [hiː; hi] [gɪv] [ˌjuː 'es][soʊ]['vɪvɪd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][poʊp] - ['sʌfərɪŋz]

Not	only	does	he	give	us	so	vivid	a	picture	of	pope	Boniface's	sufferings
不是	仅有的	做	他	给	我们	所以	生动	一个	图片	的	教皇	-	苦难

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːd] ['soʊldʒəri] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [maɪt] [wel] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

from	the	rude	soldiery	that	the	drawing	might	well	be	used	as	a
从	这	粗鲁的	士兵	那	这	绘画	可能	出色地	是	用过的	作为	一个

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtərdəm] ,

representation	of	a	martyrdom	,
表示	的	一个	殉道	,

他不仅生动地描绘了教皇博尼法斯遭受粗暴士兵迫害的场景，以至于这幅画完全可以用来表现殉道，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

like	that	of	St	.	Thomas	of	Canterbury	.
喜欢	那	的	英石	.	托马斯	的	坎特伯雷	.

就像坎特伯雷的圣托马斯那样。

[hɪz; ɪz] [sketʃ] [ʌv; əv] [θriː] ['ʌðər] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['wɒrɪrz] , ['raɪflɪŋ][ðə; ði][hjuːdʒ] [tʃest] [ðæt] [kən'teɪnd]

His	sketch	of	three	other	sacrilegious	warriors	,	rifling	the	huge	chest	that	contained
他的	草图	的	三	其他	亵渎神明	战士	,	膛线	这	巨大的	胸部	那	包含

[ðə; ði] ['peɪpl] ['treʒərz] ,

the	papal	treasures	,
这	教皇	宝藏	,

他画的素描描绘了另外三名亵渎神灵的武士正在翻找装有教皇宝藏的大箱子。

['skɪlfəli] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['moʊtɪv] [ðæt] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði]

skilfully	suggests	that	robbery	was	the	common	motive	that	united	the
巧妙地	建议	那	抢劫	曾是	这	常见的	动机	那	团结的	这

['aʊtreɪdʒ][æt; ət][ɑː'nɑːnji][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][æt; ət] ['westmɪnstər] .

outrage	at	Anagni	to	the	outrage	at	Westminster	.
暴行	在	阿那格尼	到	这	暴行	在	威斯敏斯特	.

巧妙地暗示，抢劫是阿纳尼惨案与威斯敏斯特惨案的共同动机。

[hiː; hi] [liːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [diːpər] ['mɔːrəl][ðæt][ðə; ði] ['sɪnfl] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ʌn'hæloʊd]

He	leaves	us	to	draw	the	deeper	moral	that	the	sinful	desire	of	unhallowed
他	树叶	我们	到	画	这	更深	道德	那	这	罪恶的	欲望	的	不神圣的

['leɪmən] [tuː; tə] [brɪŋ] ['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ministəz] ['ɪntuː][dɪs'kredɪt][wʌz; wəz][ðə; ði]

laymen	to	bring	holy	church	and	her	ministers	into	discredit	was	the
外行	到	带来	圣	教会	和	她	部长们	进入	诋毁	曾是	这

['ʌltɪmət] [ruːt] [ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] ['skændlz] .

ultimate	root	of	both	these	scandals	.
最终的	根	的	两个都	这些	丑闻	.

他留给我们自己去领悟更深层的寓意：不敬虔的信徒们想要败坏神圣教会及其牧师名誉的罪恶欲望，才是这两起丑闻的最终根源。

['edwərd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skɑːtɪʃ] [kæm'peɪn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [oʊld]

Edward	was	satisfied	with	his	Scottish	campaign	;	he	was	becoming	old
爱德华	曾是	使满意	和	他的	苏格兰	活动	;	他	曾是	成为	老的

[ænd; ənd]['taɪərd] ;

and	tired	;
和	疲劳的	;

爱德华对他的苏格兰战役感到满意；他年纪大了，也累了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] ['treʒər] [hæd; həd] [bɪn]

he	was	pleased	to	know	that	a	great	deal	of	the	lost	treasure	had	been
他	曾是	高兴	到	知道	那	一个	伟大的	交易	的	这	丢失的	宝藏	有	到过

[rɪ'kʌvərd] ;

recovered	;
恢复	;

得知大部分失落的宝藏已被找回，他感到很高兴；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd]['skænd(ə)l] ,

and	he	was	always	anxious	to	avoid	scandal	,
和	他	曾是	总是	焦虑的	到	避免	丑闻	,

他总是竭力避免丑闻。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪnɪmaɪz] ['eni] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

and	to	minimise	any	disagreement	with	the	monks	of	his	father's
和	到	最小化	任何	分歧	和	这	僧侣	的	他的	父亲的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .

foundation	.
基础	.

并尽量减少与他父亲创立的寺院的僧侣们的任何分歧。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [kən'doʊnd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['remədi] .

He	,	therefore	,	condoned	what	he	could	not	remedy	.
他	,	所以	,	默许	什么	他	可以	不是	补救	.

因此，他默许了自己无法改变的事情。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'liːst] [ɔːl][ðə; ði] [mʌŋks] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .

He	soon	released	all	the	monks	from	prison	.
他	很快	发布	全部	这	僧侣	从	监狱	.

他很快释放了所有被监禁的僧侣。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [rɪ'stɔːrd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hə'redɪteri] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpəʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	even	restored	Shenche	to	his	hereditary	office	of	the	keepership	of	the
他	甚至	恢复	-	到	他的	遗传	办公室	的	这	保管权	的	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

他甚至恢复了申彻世袭的宫廷守护者之职。

['ritʃəd] [ʌv; əv] - [ə'loʊn][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ʌp][tuː; tə] ['vendʒəns] .

Richard	of	Pudlicott	alone	was	offered	up	to	vengeance	.
理查德	的	-	独自的	曾是	提供	向上	到	复仇	.

只有普德利科特的理查德一人被献祭以求复仇。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [hæŋd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klɜːrdʒi] .

In	October	,	1305	,	Richard	was	hanged	,	regardless	of	his	clergy	.
在	十月	,	-	,	理查德	曾是	绞刑	,	不管	的	他的	牧师	.

1305年10月，理查德被处以绞刑，这与他的教士们无关。

20pl

20pl
20pl

20pl

[ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [æt; ət][ɑː'nɑːnji] .

The	Outrage	at	Anagni	.
这	暴行	在	阿那格尼	.

阿纳格尼事件引发的愤怒。

[ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪm'pruːvd] ['æftər] [ðiːz] [ɪ'vents] .

Affairs	at	the	monastery	of	Westminster	were	not	improved	after	these	events	.
事务	在	这	修道院	的	威斯敏斯特	是	不是	改进	后	这些	活动	.

这些事件发生后，威斯敏斯特修道院的事务并没有得到改善。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kwɔːrəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʌŋks] .

There	was	much	quarrelling	among	the	monks	.
那里	曾是	很多	争吵	之中	这	僧侣	.

僧侣之间争吵不断。

['wɔːltər] [ʌv; əv] ['wenˌlɑːk] [daɪd] .

Walter	**of**	**Wenlock**	**died**	**.**
沃尔特	的	温洛克	死亡	.

温洛克的沃尔特去世了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [disˈpjuːts] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səkˈseʃ(ə)n] ; [æn; ən] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [əˈpɔɪntmənt]

There	**were**	**disputes**	**as**	**to**	**his**	**succession**	**;**	**an**	**unsatisfactory**	**appointment**
那里	是	争议	作为	到	他的	演替	;	一个	不令人满意	预约

[wʌz; wəz] [meɪd] ,

was	**made**	**,**
曾是	制成	,

关于他的继任者存在争议；最终任命的人选并不令人满意。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [straɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

and	**there**	**was**	**a**	**considerable**	**amount**	**of**	**strife**	**for**	**a**	**generation**	**.**
和	那里	曾是	一个	大量	数量	的	冲突	为了	一个	一代	.

一代人经历了相当多的冲突。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['iːkwəli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

The	**feeling**	**against**	**the**	**king**	**was**	**shown**	**equally**	**against**	**his**	**son**	**,**
这	感觉	反对	这	国王	曾是	所示	同样地	反对	他的	儿子	,

人们同样对国王及其子抱有敌意。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] ['westmɪnstər] ['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd] [iː] .

and	**is**	**reflected**	**in**	**the**	**bitter**	**Westminster**	**chronicle**	**of**	**the**	**reign**	**of**	**Edward**	**II**	**.**
和	是	反映	在	这	苦的	威斯敏斯特	编年史	的	这	在位	的	爱德华	二	.

这一点在爱德华二世统治时期充满苦涩的威斯敏斯特编年史中有所体现。

[wʌn] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][ˈstɔːrɪŋ] ['væljuəblz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

One	**result**	**of**	**the**	**demonstration**	**of**	**the**	**futility**	**of**	**storing**	**valuables**	**within**	**the**
一	结果	的	这	示范	的	这	无用	的	存储	贵重物品	之内	这

precincts21

precincts21
precincts21

证明在辖区内存放贵重物品是徒劳的，其结果之一是21

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][wʌz; wəz]['bɑːdɪli]

of	**the**	**abbey**	**was**	**that**	**the**	**chief**	**treasury**	**of**	**the**	**wardrobe**	**was**	**bodily**
的	这	修道院	曾是	那	这	首席	财政部	的	这	衣柜	曾是	身体上的

[træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

transferred	**to**	**the**	**Tower**	**of**	**London**	**.**
转移	到	这	塔	的	伦敦	.

修道院的一项重大举措是，衣橱的主要宝库被整体转移到了伦敦塔。

[sʌm; səm] ['ɑːbviəs] ['mɔrəlz] [maɪt] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [slaɪt] [bʌt; bət][nɑːt] ['ʌnˌpiktʃə'resk]

Some	**obvious**	**morals**	**might**	**be**	**drawn**	**from**	**this**	**slight**	**but**	**not**	**unpicturesque**
一些	明显的	德	可能	是	绘制	从	这	轻微	但	不是	不雅观

['stɔːri] ;

story	**;**
故事	;

从这个篇幅虽短但颇具画面感的故事中，我们可以得出一些显而易见的道德教训；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fɔːr'ber] [frʌm; frəm] ['prɪntɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	**I**	**will**	**forbear**	**from**	**printing**	**them**	**.**
但	我	将要	忍耐	从	印刷	他们	.

但我不会将它们印出来。

[wʌn][ˌdʒenərəlaiˈzeiʃən, -liˈz-][aɪ] [wɪl] , [haʊˈevər] , ['ventʃər] [tuː; tə] [meɪk] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kənˈkluːʒ(ə)n] .

One	**generalisation**	**I**	**will**	**,**	**however**	**,**	**venture**	**to**	**make**	**by**	**way**	**of**	**conclusion**	**.**
一	概括	我	将要	,	然而	,	风险投资	到	制作	经过	方式	的	结论	.

不过，作为结论，我斗胆提出一个概括性结论。

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [left][baɪ][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	strongest	impression	left	by	the	records	of	the	trial	is	one	of	the
这	最强	印象	左边	经过	这	记录	的	这	审判	是	一	的	这

['slæknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:zi] - ['goʊɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl][mæn] .

slackness	and	the	easy	-	going	ways	of	the	mediaeval	man	.
松懈	和	这	简单的	-	去	方式	的	这	中世纪	男人	.

审判记录给人留下的最深刻印象是中世纪人的懒散和随和的生活方式。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][du:][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'si:v] [fer] ['tri:tmənt] .

The	middle	ages	do	not	often	receive	fair	treatment	.
这	中间	年龄	做	不是	经常	收到	公平的	治疗	.

中世纪往往得不到公正的对待。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] , [pər'hæps] , [tu:] [æpt][tu:; tə][aɪ'di:əˌlaɪz][ðem; ðəm] , [æz; əz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][hə'roʊɪk]

Some	are	,	perhaps	,	too	apt	to	idealise	them	,	as	an	age	of	heroic
一些	是	,	也许	,	也	易于	到	理想化	他们	,	作为	一个	年龄	的	英勇

['paɪəti] ,

piety	,
虔诚	,

有些人或许过于倾向于将那个时代理想化，认为那是一个充满英雄主义和虔诚的时代。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['steɪtsmən] , [seɪnts] , ['hɪroʊz] , ['ɑ:rtɪsts] , [ænd; ənd] ['θɪŋkəz] ;

with	its	statesmen	,	saints	,	heroes	,	artists	,	and	thinkers	;
和	它是	政治家	,	圣徒	,	英雄	,	艺术家	,	和	思想家	;

以及它的政治家、圣人、英雄、艺术家和思想家；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ðə; ði] ['brɪliənt] [ik'sepʃənz] .

but	such	people	are	in	all	ages	the	brilliant	exceptions	.
但	这样的	人们	是	在	全部	年龄	这	杰出的	例外情况	.

但无论在哪个时代，这样的人都是杰出的例外。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'si:zi] , [ʌv; əv]['dænti] , [ʌv; əv]['edwərd][aɪ] , [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

The	age	of	St	.	Francis	of	Assisi	,	of	Dante	,	of	Edward	I	,	of	St	.
这	年龄	的	英石	.	弗朗西斯	的	阿西西	,	的	但丁	,	的	爱德华	我	,	的	英石	.

['lu:ɪs] [ʌv; əv] [fræns] ,

Louis	of	France	,
路易斯	的	法国	,

圣方济各·亚西西、但丁、爱德华一世、法国圣路易的时代

[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['tɔməs] [ə'kwaɪnəs] , [ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

of	St	.	Thomas	Aquinas	,	the	age	in	which	the	greatest	buildings	of	the	world
的	英石	.	托马斯	阿奎那	,	这	年龄	在	哪个	这	最	建筑物	的	这	世界

[wɜ:r; wər] [meɪd] ,

were	made	,
是	制成	,

圣托马斯·阿奎那时代，也是世界上最伟大建筑诞生的时代。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm][ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [greɪt] [men] .

was	a	great	time	and	had	its	great	men	.
曾是	一个	伟大的	时间	和	有	它是	伟大的	男人	.

那是一个美好的时代，也涌现出了许多伟人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][streɪndʒ] ['kɔntræsts] .

But	the	middle	ages	were	a	period	of	strange	contrasts	.
但	这	中间	年龄	是	一个	时期	的	奇怪的	对比	.

但中世纪是一个充满奇特对比的时期。

['ʃaɪnɪŋ] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd][groʊs]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] .

Shining	virtues	and	gross	vices	stood	side	by	side	.
灼灼	美德	和	总的	恶习	站立	边	经过	边	.

光辉美德与滔天恶习并存。

[ðə; ði]['kɔntræsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['klɪrli] [kʌt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri]

The	contrasts	between	the	clearly	cut	black	and	white	of	the	thirteenth	century
这	对比	之间	这	清楚地	切	黑色的	和	白色的	的	这	第十三	世纪

[ɑːr; ər] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [greɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] .

are	attractive	to	us	immersed	in	the	continuous	grey	of	our	own	times	.
是	吸引人的	到	我们	沉浸式	在	这	连续的	灰色的	的	我们的	自己的	时代	.

十三世纪黑白分明的鲜明对比，对我们这些身处灰色时代的人来说，极具吸引力。

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr][best][aɪ'nælədʒiz][tuː; tə][ˌmediˈiːvl; ˌmiːd'iːvl][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ]

But	we	find	our	best	analogies	to	mediaeval	conditions	in	those	which
但	我们	寻找	我们的	最好的	类比	到	中世纪	状况	在	那些	哪个

[ɑːr; ər] ['naʊədeɪz] ['stɪgmətaɪz] [æz; əz][ˌɔːri'ent(ə)l] .

are	nowadays	stigmatised	as	Oriental	.
是	如今	受污名化的	作为	东方	.

但我们发现，与中世纪状况最相似的，是那些如今被贴上"东方"标签的事物。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [pə'veɪdɪŋ] ['ʃɪftlɛsnɛs] [ænd; ənd] ['kæʒuəlnəs] .

Conspicuous	among	them	was	a	deep	pervading	shiftlessness	and	casualness	.
显眼的	之中	他们	曾是	一个	深的	普遍存在	懒散	和	随意	.

其中最引人注目的是一种普遍存在的漫不经心和随意态度。

[ˌmediˈiːvl; ˌmiːd'iːvl][mæn][wʌz; wəz]['nevər][ʌp][tuː; tə][taɪm] .

Mediaeval	man	was	never	up	to	time	.
中世纪	男人	曾是	绝不	向上	到	时间	.

中世纪的人类从来都跟不上时代的步伐。

[hiː; hi] ['seldəm] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [nɑːt] [θruː] ['mælɪs] ,

He	seldom	kept	his	promise	,	not	through	malice	,
他	很少	保留	他的	承诺	,	不是	通过	恶意	,

他很少信守承诺，并非出于恶意。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['nevər][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [ɔːf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

but	because	he	never	did	to	-	day	what	could	be	put	off	till	to	-	morrow
但	因为	他	绝不	做过	到	-	天	什么	可以	是	放	离开	直到	到	-	明天

[ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

or	the	next	day	.
或者	这	下一个	天	.

但他从不把今天能推迟到明天或后天的事情做。

- [ðen] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ˌmediˈiːvl; ˌmiːd'iːvl]['krɪmɪn(ə)l] .

Pudlicott	then	is	a	typical	mediaeval	criminal	.
-	然后	是	一个	典型的	中世纪	刑事	.

普德利科特就是一个典型的中世纪罪犯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ][skæmp] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

He	was	doubtless	a	scamp	,	but	most	of	the	people	with	whom	he
他	曾是	毫无疑问	一个	恶棍	,	但	最多	的	这	人们	和	谁	他

[hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɜːr; wər] [luːs] - ['θɪŋkɪŋ] ,

had	dealings	were	loose	-	thinking	,
有	交易	是	松动的	-	思维	,

他无疑是个无赖，但与他交往的大多数人思想都很开放。

['iːzi] - ['goʊɪŋ][foʊk][laɪk][hɪm'self] .

easy	-	going	folk	like	himself	.
简单的	-	去	民间	喜欢	他自己	.

像他这样随和的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [ik'sepʃənz] .

Of	course	there	are	always	the	exceptions	.
的	课程	那里	是	总是	这	例外情况	.

当然，凡事总有例外。

[bʌt; bət]['edwərd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɪft][ʌv; əv] [pər'sɪstəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liərli] [ɪk'sepʃən(ə)l]
But **Edward** **I** **,** **with** **his** **gift** **of** **persistence** **,** **was** **a** **peculiarly** **exceptional**
但 爱德华 我 , 和 他的 礼物 的 持久性 , 曾是 一个 奇特地 非凡的
[taɪp] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
type **in** **the** **middle** **ages** **,**
类型 在 这 中间 年龄 ,

但爱德华一世凭借其坚韧不拔的天赋，在中世纪堪称一个特例。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['edwərd][aɪ][faʊnd][ˌaɪ 'ti:] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][let] [θɪŋz] [slaɪd][ɪn][smɔ:l] ['mætərz] .
and **even** **Edward** **I** **found** **it** **convenient** **to** **let** **things** **slide** **in** **small** **matters** **.**
和 甚至 爱德华 我 成立 它 方便的 到 让 事物 滑动 在 小的 事情 .

甚至连爱德华一世也觉得在小事上睁一只眼闭一只眼比较方便。

[ðʌs] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['edwərd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ker]
Thus **on** **this** **occasion** **Edward** **began** **his** **investigation** **with** **great** **show** **of** **care**
因此 在 这 场合 爱德华 开始 他的 调查 和 伟大的 展示 的 关心
[ænd; ənd][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][sɪft][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mætər] ;
and **determination** **to** **sift** **the** **whole** **matter** **;**
和 决心 到 筛 这 所有的 事情 ;

因此，爱德华开始认真细致地调查整件事；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['θɔ:rni] ['prɔ:bləms][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [stɜ:rd] [ʌp] ,
but **when** **he** **found** **that** **thorny** **problems** **were** **being** **stirred** **up** **,**
但 什么时候 他 成立 那 带刺的 问题 是 存在 搅拌 向上 ,

但当他发现棘手的问题被挑了出来时，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm] — [tu:; tə][let] ['sli:pɪŋ] [dɔ:gz][laɪ] , [ænd; ənd]
he **determined** **—** **not** **for** **the** **first** **time** **—** **to** **let** **sleeping** **dogs** **lie** **,** **and**
他 决定 — 不是 为了 这 第一的 时间 — 到 让 睡眠 狗 说谎 , 和
[ə'vɔɪd] ['fɜ:rðər] ['skænd(ə)l] .
avoid **further** **scandal** **.**
避免 更远 丑闻 .

他决定——这并非他第一次——对已发生的事件保持沉默，避免进一步的丑闻。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,
We **must** **not** **,** **however** **,**
我们 必须 不是 , 然而 ,

但是，我们绝不能.....

[bɪld] [ʌp] [tu:] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ] ['su:pərstrʌktʃər] [ʌv; əv] ['θi:əri] [ɑ:n] [ðɪs] ['peti] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'li:s]
build **up** **too** **large** **a** **superstructure** **of** **theory** **on** **this** **petty** **story** **of** **the** **police**
建造 向上 也 大的 一个 上层建筑 的 理论 在 这 小气 故事 的 这 警察
[kɔ:rts] ,
courts **,**
法院 ,

基于警察法庭这个琐碎的故事，构建了过于庞大的理论体系。

[plʌs] [ə; eɪ][maɪld] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['skænd(ə)l] .
plus **a** **mild** **ecclesiastical** **scandal** **.**
加 一个 温和的 教会的 丑闻 .

外加一起轻微的教会丑闻。

[nɔ:r][mʌst; məst][wi:; wi] ['emfəsaɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:r]['dʒen(ə)rəlaɪz] [tu:] ['lɑ:rdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪnz]
Nor **must** **we** **emphasize** **too** **much** **or** **generalise** **too** **largely** **from** **the** **signs**
也不 必须 我们 强调 也 很多 或者 概括 也 很大程度上 从 这 标志
[ʌv; əv] ['slæknəs] [ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] [ʃoʊn] [ɪn][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl]['traɪəlz] .
of **slackness** **and** **negligence** **shown** **in** **mediaeval** **trials** **.**
的 松懈 和 疏忽 所示 在 中世纪 试验 .

我们也不应该过分强调或过度概括中世纪审判中表现出的懈怠和疏忽的迹象。

[aɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'vɜːrs] [tuː; tə]['fæs(ə)l][ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-][ə'baʊt][ðə; ði] middle22

I	become	more	and	more	averse	to	facile	generalisation	about	the	middle22
我	变得	更多的	和	更多的	反	到	容易的	概括	关于	这	middle22

我越来越反感对中间22的简单概括。

['eɪdʒɪz][ɔːr][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl][mæn] .

ages	or	mediaeval	man	.
年龄	或者	中世纪	男人	.

中世纪或中世纪的人类。

[ðeɪ] [meɪ] , [mɔːrˈoʊvər] , [biː; bi] [meɪd] [ɪn][bəuθ][dəˈrekʃ(ə)nz] .

They	may	,	moreover	,	be	made	in	both	directions	.
他们	可能	,	而且	,	是	制成	在	两个都	方向	.

此外，它们还可以双向制造。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [s'kɒləz]

On	the	one	side	we	have	the	doctrine	of	our	greatest	of	recent	scholars
在	这	一	边	我们	有	这	教义	的	我们的	最	的	最近的	学者们

,

,

,

一方面，我们有近代最伟大学者的学说；

['bɪʃəp] [stʌbz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

bishop	Stubbs	,	that	the	thirteenth	century	was	the	greatest	century	of	the
主教	斯塔布斯	,	那	这	第十三	世纪	曾是	这	最	世纪	的	这

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

middle	ages	,
中间	年龄	,

斯塔布斯主教认为，十三世纪是中世纪最伟大的世纪。

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

the	flowering	type	of	mediaeval	christianity	and	so	on	.
这	开花	类型	的	中世纪	基督教	和	所以	在	.

中世纪基督教的繁荣时期等等。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-][ʌv; əv] ['stjʊdnts]

But	on	the	other	hand	there	is	the	contradictory	generalisation	of	students
但	在	这	其他	手	那里	是	这	矛盾的	概括	的	学生

, [laɪk][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['koʊltən] ,

,	like	my	friend	Mr	.	Coulton	,
,	喜欢	我的	朋友	先生	.	库尔顿	,

但另一方面，也存在着像我的朋友库尔顿先生那样对学生进行矛盾概括的情况。

[huː] [sɜˑ'veɪz, 'sɜˑːˌveɪz][ðə; ði][taɪm][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][tuː; tə]['dænti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn]

who	surveys	the	time	from	St	.	Francis	to	Dante	with	the	conviction
WHO	调查	这	时间	从	英石	.	弗朗西斯	到	但丁	和	这	定罪

[ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [greɪt] [deɪz] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnd]

that	the	so	-	called	great	days	of	faith	were	the	days	of	unrestrained
那	这	所以	-	称为	伟大的	天	的	信仰	是	这	天	的	不受约束的

[ˌkrɪmɪ'nælətɪ][ænd; ənd] ['vaɪələns] .

criminality	and	violence	.
犯罪	和	暴力	.

他审视了从圣方济各到但丁的时代，坚信所谓的信仰的伟大时代是肆无忌惮的犯罪和暴力的时代。

[bəuθ] [ðiːz] [vjuːz] [kæn; kən][biː; bi]['ɑːrgjuːd] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [ɑːr; ər] ['riːəli] [kən'vɪnsɪŋ] .

Both	these	views	can	be	argued	;	but	neither	are	really	convincing	.
两个都	这些	浏览	能	是	争论	;	但	两者都不	是	真的	令人信服的	.

这两种观点都有道理，但都不够令人信服。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən]
They **seem** **to** **me** **to** **be** **obtained** **by** **looking** **at** **one** **side** **of** **the** **question**
他们 似乎 到 我 到 是 获得 经过 寻找 在 一 边 的 这 问题
[ˈoʊnli] .
only **.**
仅有的 .

在我看来，这些结论似乎只考虑了问题的一方面。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfruːtf(ə)l] [ˈdɑːktrɪn] [ɪz] [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ˈɔːrd(ə)neri][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [men] [wɜːr; wər]
A **more** **fruitful** **doctrine** **is** **surely** **the** **view** **that** **ordinary** **mediaeval** **men** **were**
一个 更多的 卓有成效 教义 是 一定 这 看法 那 普通的 中世纪 男人 是
[nɑːt][soʊ] [ˈveri] [ˌʌnˈlaɪk] [ɑːrˈselvz] ,
not **so** **very** **unlike** **ourselves** **,**
不是 所以 非常 与此不同 我们自己 ,

更有成效的观点无疑是，普通的中世纪人与我们并没有那么大的区别。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [seɪnts] [ɔːr] [ˈrʌfiːənz]
and **that** **their** **virtues** **and** **vices** **were** **not** **those** **of** **saints** **or** **ruffians**
和 那 他们的 美德 和 恶习 是 不是 那些 的 圣徒 或者 恶棍
,
,
,

他们的美德和恶习既非圣徒也非恶棍。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhoʊlli] [aʊt][ʌv; əv] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈhʌmdrʌm] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]
but **were** **not** **wholly** **out** **of** **relation** **to** **the** **ordinary** **humdrum** **virtues** **and**
但 是 不是 完全 出去 的 关系 到 这 普通的 平淡无奇 美德 和
[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] .
vices **that** **are** **found** **to** **-** **day** **.**
恶习 那 是 成立 到 - 天 .

但这与当今常见的平凡美德和恶习并非完全无关。

[wʌn][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [dɪˈlɪvərd] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːn][ˈraɪləndz] [ˈlaɪbreri][ɑːn] - [ˈdʒænjueri] , - .
1 **A** **lecture** **delivered** **in** **the** **John** **Rylands** **Library** **on** **20** **January** **,** **1915** **.**
1 一个 演讲 发表 在 这 约翰 莱兰兹 图书馆 在 - 一月 , - .

1 1915 年 1 月 20 日在约翰·赖兰兹图书馆发表的演讲。

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][tekst]
Return **to** **text**
返回 到 文本

返回文本

[noʊts] .
NOTES **.**
笔记 .

笔记。

[aɪ] . [noʊt] [ɑːn] [əˈθɔːrətiz] .
I **.** **Note** **on** **Authorities** **.**
我 . 笔记 在 当局 .

一、关于当局的说明。

[ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtreʒəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɔniklz] [ɑːr; ər]
The **accounts** **of** **the** **robbery** **of** **the** **king's** **treasury** **in** **the** **Chronicles** **are**
这 账户 的 这 抢劫 的 这 国王的 财政部 在 这 编年史 是
[ˈvɪʃiːˌeɪtid][baɪ][ðə; ði] [ˈɑːbviəs] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɝz] ,
vitiated **by** **the** **obvious** **desire** **of** **the** **writers** **,**
受损 经过 这 明显的 欲望 的 这 作家 ,

《编年史》中关于国王宝库被盗的记载，由于作者明显的私心而显得不可信。

[huː] [wɜːr; wər] ['meɪnli] [mʌŋks] ,
who **were** **mainly** **monks** **,**
WHO 是 主要 僧侣 ,

他们主要是僧侣，

[tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [tuː; tə] “ [rɪ'lɪdʒən] ” [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [kəm'plɪsəti] [ʌv; əv]
to **minimise** **the** **scandal** **to** **“** **religion** **”** **involved** **in** **the** **suspected** **complicity** **of**
到 最小化 这 丑闻 到 “ 宗教 ” 涉及 在 这 怀疑 共谋 的
[ðə; ði] ['westmɪnstər] [mʌŋks] .
the **Westminster** **monks** **.**
这 威斯敏斯特 僧侣 .

为了尽量减少威斯敏斯特僧侣涉嫌共谋事件对“宗教”造成的丑闻。

[ðɪs] [ɪz] [siːn] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdərət] [ə'kaʊnt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ['æbi] ,
This **is** **seen** **even** **in** **the** **moderate** **account** **originating** **at** **St** **.** **Alban's** **Abbey** **,**
这 是 已见 甚至 在 这 缓和 帐户 起源 在 英石 . 阿尔班的 修道院 ,

即使在圣奥尔本斯修道院较为温和的记载中，也能看到这一点。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ɪn] ['wɪljəm] - ['krɑːnɪk(ə)l] ([roʊlz] ['sɪriːz]) , [piː'piː] . - [ænd; ənd] - ,
and **contained** **in** **William** **Rishanger's** **Chronicle** **(** **Rolls** **Series** **)** **,** **pp** **.** **222** **and** **225** **,**
和 包含 在 威廉 - 编年史 (卷 系列) , pp . - 和 - ,

收录于威廉·里尚格的《编年史》（罗尔斯系列）第222页和第225页，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ['vɜːrʒ(ə)n] [ɪn] ['dʒɛstə] - ['priːmi] , [pʌblɪʃt] [ɪn]
and **also** **in** **the** **other** **St** **.** **Alban's** **version** **in** **Gesta** **Edwardi** **Primi** **,** **published** **in**
和 还 在 这 其他 英石 . 阿尔班的 版本 在 格斯塔 - primi , 已发布 在
[ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] ,
the **same** **volume** **,**
这 相同的 体积 ,

也见于圣阿尔班的另一版本《爱德华一世传》，该版本收录于同一卷中。

[piː'piː] . - – [wʌn] .
pp **.** **420** **–** **1** **.**
pp . - – 1 .

第420-421页。

[ðə; ði] ['baɪəs] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [æt; ət] [ɪts] [wɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] ['westmɪnstər] ['æbi] ['krɑːnɪk(ə)l] , ['prɪntɪd] [ɪn]
The **bias** **is** **naturally** **at** **its** **worst** **in** **the** **Westminster** **Abbey** **Chronicle** **,** **printed** **in**
这 偏见 是 自然 在 它是 最差 在 这 威斯敏斯特 修道院 编年史 , 打印 在
['flɔːrɪs; 'floʊriːz] [ˌhɪstɔːri'ɑːrəm] ,
Flores **Historiarum** **,**
弗洛雷斯 历史 ,

这种偏见在《威斯敏斯特教堂编年史》（刊载于《历史之花》）中体现得最为明显。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , - , - , [ænd; ənd] - ([roʊlz] ['sɪriːz]) ,
iii **.** **115** **,** **117** **,** **121** **,** **and** **131** **(** **Rolls** **Series** **)** **,**
三、 . - , - , - , 和 - (卷 系列) ,

iii. 115、117、121 和 131（劳斯莱斯系列），

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [pər'hæps] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪndeks] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [ə'pɪnjən] [ðæn; ðən]
which **is** **more** **valuable** **perhaps** **as** **an** **index** **of** **Westminster** **opinion** **than**
哪个 是 更多的 有价值的 也许 作为 一个 指数 的 威斯敏斯特 观点 比
[æz; əz] [ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækts] .
as **a** **dispassionate** **statement** **of** **the** **facts** **.**
作为 一个 冷静 陈述 的 这 事实 .

与其说这是一份客观事实的陈述，不如说它更能反映威斯敏斯特的政治观点。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] [ðɪs] ['krɑːnɪk(ə)l][ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɛtəm] ['laɪbreri] ,
The **chief** **manuscript** **of** **this** **chronicle** **is** **preserved** **in** **the** **Chetham** **Library** **,**
这 首席 手稿 的 这 编年史 是 保存完好 在 这 切塔姆 图书馆 ,
['mæntʃestər]
Manchester
曼彻斯特

这部编年史的主要手稿保存在曼彻斯特的切塔姆图书馆。

[[ˌem 'es] .
[**MS** **.**
[多发性硬化症 .

[多发性硬化症。

['tʃɛtəm] [noʊ] . -] .
Chetham **No** **.** **6712** **]** **.**
切塔姆 不 . -] .

切塔姆编号 6712]。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['westmɪnstər] [mʌŋk] , [ænd; ənd] , [pər'hæps]['æftər] - ,
It **was** **certainly** **written** **by** **a** **Westminster** **monk** **,** **and** **,** **perhaps** **after** **1302** **,**
它 曾是 当然 书面 经过 一个 威斯敏斯特 僧 , 和 , 也许 后 - ,
[baɪ]['rɑːbərt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,
by **Robert** **of** **Reading** **,**
经过 罗伯特 的 阅读 ,

它肯定是一位威斯敏斯特修道院的僧侣所写，而且可能是在1302年之后由雷丁的罗伯特所写。

[huː] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd] [iː] .
who **undoubtedly** **was** **the** **author** **of** **the** **account** **of** **the** **reign** **of** **Edward** **II** **.**
WHO 无疑 曾是 这 作者 的 这 帐户 的 这 在位 的 爱德华 二 .

毫无疑问，他是爱德华二世统治时期史料的作者。

[ɪf] ['rɑːbərt] [roʊt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] ,
If **Robert** **wrote** **the** **story** **of** **the** **robbery** **,**
如果 罗伯特 写道 这 故事 的 这 抢劫 ,

如果罗伯特写了抢劫案的故事，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrti] - [naɪn] [mʌŋks] [in'daitid]
it **should** **be** **remembered** **that** **he** **was** **one** **of** **the** **forty** **-** **nine** **monks** **indicted**
它 应该 是 记得 那 他 曾是 一 的 这 四十 - 九 僧侣 被起诉
[ænd; ənd][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **sent** **to** **the** **Tower** **on** **a** **charge** **of** **complicity** **in** **it** **.**
和 发送 到 这 塔 在 一个 收费 的 共谋 在 它 .

应该记住，他是因涉嫌参与此案而被起诉并送往伦敦塔的四十九名僧侣之一。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['noʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði][nɑːn] - [mə'næstɪk] Annales23
There **are** **useful** **and** **more** **impartial** **notices** **in** **the** **non** **-** **monastic** **Annales23**
那里 是 有用 和 更多的 公正 通知 在 这 非 - 修道院 Annales23

在非修道院的《年鉴23》中，有一些有用且更公正的记载。

- [ɪn] [stʌbz] - ['krɔniklz] [ʌv; əv]['edwərd][aɪ][ænd; ənd]['edwərd] [iː] , [aɪ] . - , - ,
Londonienses **in** **Stubbs** **'** **Chronicles** **of** **Edward** **I** **and** **Edward** **II** **,** **i** **.** **130** **,** **131** **,**
- 在 斯塔布斯 - 编年史 的 爱德华 我 和 爱德华 二 , 我 . - , - ,

斯塔布斯《爱德华一世和爱德华二世编年史》第一卷第130、131页中的伦敦人

- , [ænd; ənd] - ([roʊlz] ['sɪriːz]) .
132 **,** **and** **134** **(** **Rolls** **Series** **)** **.**
- , 和 - (卷 系列) .

132 和 134（劳斯莱斯系列）。

[ðiːz] [deɪt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ɑːn][ˌtuː'tuː] [meɪ] .
These **date** **the** **robbery** **on** **2** **May** **.**
这些 日期 这 抢劫 在 2 可能 .

这些记录显示抢劫案发生在5月2日。

[ðə; ði] ['krɔniklz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

The	Chronicles	being	thus	under	suspicion	,
这	编年史	存在	因此	在下面	怀疑	,

因此，《编年史》受到了怀疑。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][meɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

we	must	go	for	our	main	knowledge	of	the	story	to	record
我们	必须	去	为了	我们的	主要的	知识	的	这	故事	到	记录

['sɔːrsɪz] ,

sources	,
来源	,

我们必须根据我们对故事的主要了解来记录资料来源，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənətli] [ək'sesəb(ə)l][ɪn][prɪnt] .

many	of	which	are	fortunately	accessible	in	print	.
许多	的	哪个	是	幸运的是	可访问	在	打印	.

幸运的是，其中许多内容都有印刷版可供查阅。

- ['kælәndə] [ænd; ənd] ['ɪnvәntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [aɪ] . - – - (['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Palgrave's	Kalendars	and	Inventories	of	the	Exchequer	,	i	.	251	–	99	(	Record
-	日历	和	库存	的	这	国库	,	我	.	-	–	-	(	记录

[kə'mɪʃ(ə)n] , -) ,

Commission	,	1836	)	,
委员会	,	-	)	,

帕尔格雷夫的《财政部年鉴和清单》，第一卷，第251-299页（记录委员会，1836年），

['pʌbliʃiz] [ðə; ði] [rɪts] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [tuː] [kə'miʃənz] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːdɪkts]

publishes	the	writs	appointing	the	two	commissions	of	enquiry	and	the	verdicts
出版	这	令状	任命	这	二	佣金	的	询问	和	这	判决

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊriːz] [ɪm'pænəld] [baɪ][ðem; ðəm] .

of	the	juries	empanelled	by	them	.
的	这	陪审团	入选	经过	他们	.

公布任命两个调查委员会的令状以及由这两个委员会组成的陪审团的裁决。

[ðə; ði] [rɪts] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪn] - - , [aɪ] . - , - (['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃ(ə)n]) .

The	writs	are	also	in	Rymer's	Fœdera	,	i	.	956	,	959	(	Record	Commission	)	.
这	令状	是	还	在	-	-	,	我	.	-	,	-	(	记录	委员会	)	.

这些令状也出现在 Rymer 的 Fœdera, i. 956, 959 (记录委员会) 中。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ritʃəd] - [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn][eɪtʃ] . ['hɔlz]

The	confession	of	Richard	Pudlicott	is	printed	in	an	English	translation	in	H	.	Hall's
这	忏悔	的	理查德	-	是	打印	在	一个	英语	翻译	在	H	.	大厅

[æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

Antiquities	of	the	Exchequer	,
古董	的	这	国库	,

理查德·普德利科特的供词的英文译本刊登在H·霍尔的《财政部古迹》中。

[piː'piː] .

pp	.
pp	.

页

- – [eɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][el] . [oʊ] . [paɪks] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kraɪm] [ɪn] ['ɪngland] , ['vɑːl] .

25	–	8	,	and	also	in	L	.	O	.	Pike's	History	of	Crime	in	England	,	Vol	.
-	–	8	,	和	还	在	L	.	哦	.	梭鱼	历史	的	犯罪	在	英格兰	,	沃尔	.

25–8，以及 LO Pike 的《英国犯罪史》第 1 卷。

[aɪ] .

i	.
我	.

我。

[ðə; ði] [frentʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ɪn] [ɪks'tʃekər] [ə'kaʊnts] , [keɪ] . [ɑːr] . , - / [eɪt] .

The	French	original	can	be	read	in	Exchequer	Accounts	,	K	.	R	.	,	332	/	8	.
这	法语	原来的	能	是	读	在	国库	账户	,	K	.	拉	.	,	-	/	8	.

法文原文可在财政部账目、KR、332/8 中找到。

['koʊlz] ['rekərdz] (['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃ(ə)n] , -) [prɪnts] [ðə; ði] [ɪn'dentʃər] [ɪn] [wɪtʃ] ,

Cole's	Records	(	Record	Commission	,	1844	)	prints	the	indenture	in	which	Droxford	,
科尔的	记录	(	记录	委员会	,	-	)	印刷	这	契约	在	哪个	德罗克斯福德	,

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,

the	Keeper	of	the	Wardrobe	,
这	守门员	的	这	衣柜	,

科尔的记录（记录委员会，1844 年）刊印了德罗克斯福德（衣橱管理员）的契约，

['spɛsəˌfaɪz][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][lɔːst][ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] .

specifies	the	jewels	lost	and	recovered	.
指定	这	珠宝	丢失的	和	恢复	.

详细列出了丢失和找回的珠宝。

[sʌm; səm] ['entriz] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt][roʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kælɪndər] [ʌv; əv] [kloʊz]

Some	entries	in	the	Calendar	of	Patent	Rolls	and	the	Calendar	of	Close
一些	条目	在	这	日历	的	专利	卷	和	这	日历	的	关闭

[roʊlz] ['juːsfəli] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['rekərdz] .

Rolls	usefully	supplement	the	continuous	records	.
卷	有用	补充	这	连续的	记录	.

《专利卷宗日历》和《结案卷宗日历》中的一些条目可以有效地补充连续记录。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ferli] [fʊl] ['mɑːdərn] [ə'kaʊnts] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]

There	are	several	fairly	full	modern	accounts	,	the	majority	of	which	are	not
那里	是	一些	相当	满的	现代的	账户	,	这	多数	的	哪个	是	不是

[kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

quite	satisfactory	.
相当	令人满意的	.

有一些相当完整的现代记载，但大多数都不太令人满意。

[ðæt] [ɪn] [diːn] ['stænliːz] [mə'mɔːriːəlz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] [ɪz] [mɔːr] ['eləkwənt] [ðæn; ðən]['krɪtɪk(ə)l]

That	in	Dean	Stanley's	Memorials	of	Westminster	Abbey	is	more	eloquent	than	critical
那	在	院长	斯坦利的	纪念碑	的	威斯敏斯特	修道院	是	更多的	雄辩	比	批判的

.

:

.

斯坦利院长在《威斯敏斯特教堂纪念录》中的这段话，与其说是批判性的，不如说是雄辩的。

[eɪtʃ] . ['hɛrədz] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] - , [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .

H	.	Harrod's	article	in	Archæologia	,	lxiv	.
H	.	哈罗德百货	文章	在	-	,	lxiv	.

H. Harrod 在考古学中的文章，lxiv。

- , “ [ɑːn][ðə; ði] [krɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,

375	,	“	on	the	crypt	of	the	chapter	house	at	Westminster	,
-	,	“	在	这	密室	的	这	章	房子	在	威斯敏斯特	,

375，“在威斯敏斯特教堂会议厅的地下室上，

” [ɪz]['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [klɪr] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪpt] ['ʌndər][ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs]

”	is	valuable	for	its	clear	identification	of	the	crypt	under	the	chapter	house
”	是	有价值的	为了	它是	清除	鉴别	的	这	密室	在下面	这	章	房子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] .

with	the	scene	of	the	robbery	.
和	这	场景	的	这	抢劫	.

”的价值在于它明确地将教堂下方的地窖与抢劫案现场联系起来。

['iːkwəli] ['juːsf(ə)l][ɪz][dʒeɪ] . [bɜːts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['peɪpər] “ [ɑːn][sʌm; səm] [dis'kʌvəriz] [ɪn] [kə'nekʃən]

Equally	**useful**	**is**	**J**	**.**	**Burtt's**	**important**	**paper**	**“**	**On**	**some**	**discoveries**	**in**	**connexion**
同样地	有用	是	J	.	伯特的	重要的	纸	“	在	一些	发现	在	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['treʒəri] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,

with	**the**	**ancient**	**treasury**	**of**	**Westminster**	**,**
和	这	古老的	财政部	的	威斯敏斯特	,

同样有用的还有 J. Burtt 的重要论文《关于与威斯敏斯特古代宝库有关的一些发现》，

” ['pʌblɪʃt] [ɪn][dʒiː] . [dʒiː] . ['skɑːts] ['gliːnɪŋz] [frʌm; frəm] ['westmɪnstər] ['æbi] , [piː'piː] . - – - .

”	**published**	**in**	**G**	**.**	**G**	**.**	**Scott's**	**Gleanings**	**from**	**Westminster**	**Abbey**	**,**	**pp**	**.**	**18**	**–**	**33**	**.**
”	已发布	在	G	.	G	.	斯科特的	拾穗	从	威斯敏斯特	修道院	,	pp	.	-	–	-	.

”发表于 GG Scott 的《威斯敏斯特教堂拾遗》第 18-33 页。

[ðə; ði] [tuː] ['fʊlɪst] ['mɑːdərn] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər][ɪn][el] . [oʊ] . [paɪks] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kraɪm] [ɪn]

The	**two**	**fullest**	**modern**	**accounts**	**are**	**in**	**L**	**.**	**O**	**.**	**Pike's**	**History**	**of**	**Crime**	**in**
这	二	最	现代的	账户	是	在	L	.	哦	.	梭鱼	历史	的	犯罪	在

['ɪŋglənd] ,

England	**,**
英格兰	,

现代最详尽的两份记载分别出自L.O. Pike的《英国犯罪史》。

[aɪ] . - – - [ænd; ənd] - – ['sɛvən] , [ænd; ənd]['hjuːbə(ː)t] ['hɔlz] [æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər]

i	**.**	**199**	**–**	**203**	**and**	**466**	**–**	**7**	**,**	**and**	**Hubert**	**Hall's**	**Antiquities**	**of**	**the**	**Exchequer**
我	.	-	–	-	和	-	–	7	,	和	休伯特	大厅	古董	的	这	国库

, [piː'piː] . - – - .

,	**pp**	**.**	**18**	**–**	**33**	**.**
,	pp	.	-	–	-	.

i. 199–203 和 466–7，以及 Hubert Hall 的《财政部古迹》，第 18–33 页。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

The	**latter**	**is**	**perhaps**	**the**	**better**	**because**	**,**
这	后者	是	也许	这	更好的	因为	,

后者或许更好，因为：

[ðoʊ] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

though	**telling**	**the**	**story**	**in**	**a**	**book**	**dealing**	**with**	**the**	**exchequer**	**,**
尽管	讲述	这	故事	在	一个	书	处理	和	这	国库	,

虽然这个故事是在一本关于财政部的书中讲述的，

[ˌaɪ 'tiː] ['rekəgnaɪz] [ðæt][ðə; ði] ['treʒəri] [rɔbd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] .

it	**recognises**	**that**	**the**	**treasury**	**robbed**	**was**	**the**	**treasury**	**of**	**the**	**wardrobe**	**.**
它	认可	那	这	财政部	被抢劫	曾是	这	财政部	的	这	衣柜	.

它意识到被盗的宝库是衣橱里的宝库。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld]['krɪtɪk(ə)l] ['nærətɪv] [ðæn; ðən]

There	**are**	**,**	**however**	**,**	**materials**	**for**	**a**	**more**	**detailed**	**critical**	**narrative**	**than**
那里	是	,	然而	,	材料	为了	一个	更多的	详细的	批判的	叙述	比

[hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ə'temptɪd] .

has	**hitherto**	**been**	**attempted**	**.**
有	迄今为止	到过	尝试过	.

然而，对于比以往任何尝试都更为详细的批判性叙述，我们拥有丰富的素材。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] .

Note	**on**	**the**	**Illustrations**	**.**
笔记	在	这	插图	.

插图说明。

[ðə; ði] [tuː] [rʌf] ['drɔɪŋz] , ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
The two rough drawings , figured in the text ,
这 二 粗糙的 图画 , 想 在 这 文本 ,

文中提到的两幅草图，

[ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][ef] . 192d [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['krɑːnɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]
are reproduced from f . 192d of a Manuscript Chronicle in the British Museum
是 复制品 从 f . 192d 的 一个 手稿 编年史 在 这 英国 博物馆

摘自大英博物馆藏手稿编年史第192d页

[[ˌem 'es] .
[MS .
[多发性硬化症 .

[多发性硬化症。

['kɑːt(ə)n] , -
Cotton , 24
棉布 , -

棉，24

['nɪroʊ] , [diː] . [iː] .] .
Nero , D . ii .] .
尼禄 , D . 二、 .] .

尼禄，D. ii.]。

[ðə; ði][fɜːrst] , ['ɑːpəzɪt] [piː] . - ,
The first , opposite p . 19 ,
这 第一的 , 对面的 p . - ,

第一个例子，在第19页对面，

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] “ [baɪ][ə; eɪ]
represents the story of the robbery of the treasury of the wardrobe “ by a
代表 这 故事 的 这 抢劫 的 这 财政部 的 这 衣柜 “ 经过 一个
['sɪŋg(ə)l] ['rɑːbər] ,
single robber ,
单身的 强盗 ,

讲述的是“一个强盗”洗劫宝库衣橱的故事。

” [wɪtʃ] [ðɪs] ['krɑːnɪk(ə)l] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['westmɪnstər] ['vɜːrʒ(ə)n] , [ə'dɔpts] .
” which this chronicle , following the Westminster version , adopts .
” 哪个 这 编年史 , 下列的 这 威斯敏斯特 版本 , 领养 .

而本编年史则遵循威斯敏斯特版本，采用了这一说法。

[ðə; ði]['sekənd] , ['ɑːpəzɪt] [piː] . - ,
The second , opposite p . 20 ,
这 第二 , 对面的 p . - ,

第二点，在第20页对面，

[di'pikts] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][ɑːn]['bɑːnəˌfeɪs][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv] ['filip] [ðə; ði] [fer] [æt; ət]
depicts the outrage on Boniface VIII by the agents of Philip the Fair at
描绘 这 暴行 在 博尼法斯 八 经过 这 代理人 的 菲利普 这 公平的 在
[ɑː'nɑːnji] ,
Anagni ,
阿那格尼 ,

描绘了腓力四世的爪牙在阿纳尼对博尼法斯八世的暴行。

[ɪn] [sep'tembər] , - .
in September , 1303 .
在 九月 , - .

1303年9月。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði][poʊp] ['emfəsaiz] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

This	picture	of	the	attack	on	the	pope	emphasizes	the	comparison	made	by	the
这	图片	的	这	攻击	在	这	教皇	强调	这	比较	制成	经过	这

[ˌsɪmpə'θetɪk] [mə'næstɪk] ['raɪtɚz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ɑ:'nɑ:nji][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'næləgəs]

sympathetic	monastic	writers	between	the	scandal	of	Anagni	and	the	analogous
交感神经	修道院	作家	之间	这	丑闻	的	阿那格尼	和	这	类似的

['aʊtreɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

outrage	on	the	church	by	the	imprisonment	of	the	monks	of	Westminster	.
暴行	在	这	教会	经过	这	监禁	的	这	僧侣	的	威斯敏斯特	.

这幅描绘教皇遇袭的画面，强调了同情阿纳尼的修道士作家们将阿纳尼丑闻与威斯敏斯特修道院僧侣被监禁这一类似暴行相提并论的观点。

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [wɜ:r; wər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][laɪ'breriən][ʌv; əv]

The	photographs	were	taken	by	the	permission	of	the	Principal	Librarian	of
这	照片	是	已采取	经过	这	允许	的	这	主要的	图书管理员	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][baɪ][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] ['iləstreitəz] ,

the	British	Museum	by	the	Artists	Illustrators	,
这	英国	博物馆	经过	这	艺术家	插画家	,

这些照片是经大英博物馆首席图书管理员许可，由艺术家插画家拍摄的。

['lɪmɪtɪd] .

Limited	.
有限的	.

有限的。

[ðə; ði] [rʌf] [plæn][ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɪz]['teɪkən]

The	rough	plan	of	Westminster	Abbey	and	the	adjoining	royal	palace	is	taken
这	粗糙的	计划	的	威斯敏斯特	修道院	和	这	相邻的	皇家	宫殿	是	已采取

[frʌm; frəm] [ðæt] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['hɔlz] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

from	that	published	in	Hall's	Antiquities	of	the	Exchequer	,
从	那	已发布	在	大厅	古董	的	这	国库	,

威斯敏斯特教堂和毗邻的皇家宫殿的大致平面图取自霍尔所著的《财政部古迹》。

[pi:] . - .

p	.	31	.
p	.	-	.

第31页。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['hju:bə(:)t] [hɔ:l] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] ,

I	am	indebted	to	my	friend	Mr	.	Hubert	Hall	and	to	his	publisher	,
我	是	负债累累	到	我的	朋友	先生	.	休伯特	大厅	和	到	他的	出版商	,

我非常感谢我的朋友休伯特·霍尔先生和他的出版商。

['mɪstər] . ['ɛliːət] [stɑ:k] , [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðɪs] .

Mr	.	Elliott	Stock	,	for	permission	to	reproduce	this	.
先生	.	埃利奥特	库存	,	为了	允许	到	复制	这	.

感谢 Elliott Stock 先生允许转载本文。

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ˌkæpɪtəlɪ'zeʃən] [ʌv; əv] “ [ˌkrɪsti'ænəti] ” [ænd; ənd] “ ['wɔ:rdroʊb] / ['wɔ:rdroʊb] ” [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Capitalisation	of	“	christianity	”	and	“	Wardrobe	/	wardrobe	”	retained	as	printed	.
资本化	的	“	基督教	”	和	“	衣柜	/	衣柜	”	保留	作为	打印	.

“基督教”和“衣柜/衣橱”的首字母大写形式保留印刷时的形式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神